叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000001

2. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000002

3. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000003

4. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['skaɪskreɪpər]
The **Runaway** **Skyscraper**
这 逃跑 摩天大楼

失控的摩天大楼

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
by **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] . [*]
COMPLETE **IN** **THIS** **ISSUE** **.** **[** ***** **]**
完全的 在 这 问题 . [*]

本期内容已全部完成。[*]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['staːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]
The **whole** **thing** **started** **when** **the** **clock** **on** **the** **Metropolitan** **Tower** **began** **to** **run**
这 所有的 事物 开始 什么时候 这 钟 在 这 大都会 塔 开始 到 跑步
['bækwərd] .
backward **.**
落后 .

整件事的起因是大都会大厦上的时钟开始倒转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .
It **was** **not** **a** **graceful** **proceeding** **.**
它 曾是 不是 一个 优美 进行中 .

这并非一场体面的诉讼。

[ðə; ði][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] , ['sloʊli]
The **hands** **had** **been** **moving** **onward** **in** **their** **customary** **deliberate** **fashion** **,** **slowly**
这 双手 有 到过 移动 向前 在 他们的 习惯 商榷 时尚 , 缓慢地
[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,
and **thoughtfully** **,**
和 深思熟虑 ,

那双手一如既往地沉稳而缓慢地向前移动着，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['klɑːks] [feɪs] [hɜːrd] [æn; ən]
but **suddenly** **the** **people** **in** **the** **offices** **near** **the** **clock's** **face** **heard** **an**
但 突然 这 人们 在 这 办公室 靠近 这 时钟的 脸 听到 一个
['ɑːmɪnəs] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
ominous **creaking** **and** **groaning** **.**
不祥的 嘎吱作响 和 呻吟 .

但突然间，钟面附近的办公室里的人们听到了一阵不祥的吱嘎声和呻吟声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['hɑːrdli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
There **was** **a** **slight** **,** **hardly** **discernible** **shiver** **through** **the** **tower** **,** **and** **then**
那里 曾是 一个 轻微 , 几乎 可辨别的 颤抖 通过 这 塔 , 和 然后
['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
something **gave** **with** **a** **crash** **.**
某物 给予 和 一个 碰撞 .

塔楼里传来一阵轻微的、几乎难以察觉的震动，然后有什么东西轰然倒塌了。

[ðə; ði][bɪg][hændz][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['bækwərd] .

The	big	hands	on	the	clock	began	to	move	backward	.
这	大的	双手	在	这	钟	开始	到	移动	落后	.

时钟上的指针开始倒转。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

Immediately	after	the	crash	all	the	creaking	and	groaning	ceased	,	and	instead	,
立即地	后	这	碰撞	全部	这	嘎吱作响	和	呻吟	停止	,	和	反而	,

撞击过后，所有的嘎吱声和呻吟声都停止了，取而代之的是，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['kwaɪət] [ə'gen] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

the	usual	quiet	again	hung	over	everything	.
这	通常	安静的	再次	悬挂	超过	一切	.

一切又恢复了往常的寂静。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt]['ɪntuː]

One	or	two	of	the	occupants	of	the	upper	offices	put	their	heads	out	into
一	或者	二	的	这	居住者	的	这	上	办公室	放	他们的	头部	出去	进入

[ðə; ði] [hɔːlz] ,

the	halls	,
这	大厅	,

一两个高层办公室的职员把头探出走廊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

but	the	elevators	were	running	as	usual	,	the	lights	were	burning	,	and
但	这	电梯	是	跑步	作为	通常	,	这	灯	是	燃烧	,	和

[ɔːl] [siːmd] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

all	seemed	calm	and	peaceful	.
全部	似乎	冷静的	和	和平	.

但电梯照常运行，灯光明亮，一切看起来平静祥和。

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [stə'nɑːgrəfər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ledʒəz] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] ,

The	clerks	and	stenographers	went	back	to	their	ledgers	and	typewriters	,
这	职员	和	速记员	去	后退	到	他们的	账簿	和	打字机	,

职员和速记员们回到账簿和打字机前。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɔːləz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erəndz] ,

the	business	callers	returned	to	the	discussion	of	their	errands	,
这	商业	来电者	返回	到	这	讨论	的	他们的	跑腿	,

商务来电者们又开始讨论他们的差事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	the	ordinary	course	of	business	was	resumed	.
和	这	普通的	课程	的	商业	曾是	恢复	.

业务恢复正常运转。

['ɑːrθər] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [es'tel] ['wʊdwərd] , [hɪz; ɪz][soʊl]

Arthur	Chamberlain	was	dictating	a	letter	to	Estelle	Woodward	,	his	sole
亚瑟	管家	曾是	口述	一个	信	到	艾丝黛尔	伍德沃德	,	他的	唯一

[stə'nɑːgrəfər] .

stenographer	.
速记员	.

亚瑟·张伯伦正在口述一封信给他的唯一速记员埃斯特尔·伍德沃德。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] .

When	the	crash	came	he	paused	,	listened	,	and	then	resumed	his	task	.
什么时候	这	碰撞	来了	他	暂停	,	听着	,	和	然后	恢复	他的	任务	.

撞击声响起时，他停下来，听了一会儿，然后继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

It	was	not	a	difficult	one	.
它	曾是	不是	一个	难的	一	.

这并不难。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [es'tel] ['wʊdwərd] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][taɪm][æn; ən]['oʊnərəs]['du:ti] ,

Talking	**to**	**Estelle**	**Woodward**	**was**	**at**	**no**	**time**	**an**	**onerous**	**duty**	**,**
说	到	艾丝黛尔	伍德沃德	曾是	在	不	时间	一个	繁重	责任	,

与埃斯特尔·伍德沃德交谈从来都不是一件难事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['tʃeɪmbərlɪn] [faʊnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

but	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**Arthur**	**Chamberlain**	**found**	**it**	**difficult**	**to**
但	它	必须	是	承认	那	亚瑟	管家	成立	它	难的	到

[ki:p] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

keep	**his**	**conversation**	**strictly**	**upon**	**his**	**business**	**.**
保持	他的	对话	严格	之上	他的	商业	.

但必须承认，亚瑟·张伯伦很难将谈话内容完全限制在公事上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['krɛdɪtɚz]

He	**was**	**at**	**this**	**time**	**engaged**	**in**	**dictating**	**a**	**letter**	**to**	**his**	**principal**	**creditors**
他	曾是	在	这	时间	已订婚的	在	口述	一个	信	到	他的	主要的	债权人

,

,

,

当时他正在口述一封写给他的主要债权人的信。

[ðə; ði]['gæri] & ['mɪltən] ['kʌmpəni] ,

the	**Gary**	**&**	**Milton**	**Company**	**,**
这	加里	&	米尔顿	公司	,

加里和米尔顿公司

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ðen]

explaining	**that**	**their**	**demand**	**for**	**the**	**immediate**	**payment**	**of**	**the**	**installment**	**then**
解释	那	他们的	要求	为了	这	即时	支付	的	这	分期付款	然后

[du:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

due	**upon**	**his**	**office**	**furniture**	**was**	**untimely**	**and**	**unjust**	**.**
到期的	之上	他的	办公室	家具	曾是	不合时宜	和	不公正	.

他解释说，对方要求他立即支付当时到期的办公家具分期付款是不合时宜且不合理的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['nevər][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

A	**young**	**and**	**budding**	**engineer**	**in**	**New**	**York**	**never**	**has**	**too**	**much**	**money**	**,**
一个	年轻的	和	萌芽	工程师	在	新的	约克	绝不	有	也	很多	钱	,

在纽约，一位年轻有为的工程师永远不会嫌钱多。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [æz; əz] ['ɑ:rθər] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv]

and	**when**	**he**	**is**	**young**	**as**	**Arthur**	**Chamberlain**	**was**	**,**	**and**	**as**	**fond**	**of**
和	什么时候	他	是	年轻的	作为	亚瑟	管家	曾是	,	和	作为	喜爱	的

['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

pleasant	**company**	**,**
令人愉快的	公司	,

当他像亚瑟·张伯伦那样年轻，并且像他那样喜欢与人交往时，

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] ,

and	**not**	**too**	**fond**	**of**	**economizing**	**,**
和	不是	也	喜爱	的	节约	,

而且不太喜欢节约开支。

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

he	**is**	**liable**	**to**	**find**	**all**	**demands**	**for**	**payment**	**untimely**	**and**	**he**	**usually**
他	是	容易	到	寻找	全部	需求	为了	支付	不合时宜	和	他	通常

[kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] [wel] .

considers	**them**	**unjust**	**as**	**well**	**.**
考虑	他们	不公正	作为	出色地	.

他可能会认为所有付款要求都已逾期，而且通常也认为这些要求是不公正的。

['ɑːrθər] ['fɪnɪʃt] ['dik,teitiŋ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [said] .

Arthur	**finished**	**dictating**	**the**	**letter**	**and**	**sighed**	**.**
亚瑟	完成的	口述	这	信	和	叹了口气	.

亚瑟口述完信件后，叹了口气。

" [mɪs] ['wʊdwərd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]

"	**Miss**	**Woodward**	**,**	**"**	**he**	**said**	**regretfully**	**,**	**"**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**never**	**make**	**a**
"	错过	伍德沃德	,	"	他	说	遗憾的是	,	"	我	是	害怕的	我	将	绝不	制作	一个

[sək'sesf(ə)l] [mæn] .

successful	**man**	**.**
成功的	男人	.

“伍德沃德小姐，”他遗憾地说，“恐怕我永远也无法成为一个成功的人。”

" [mɪs] ['wʊdwərd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['veɪgli] .

"	**Miss**	**Woodward**	**shook**	**her**	**head**	**vaguely**	**.**
"	错过	伍德沃德	摇晃	她	头	依稀	.

伍德沃德小姐含糊地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] ['veri] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] [ðen] ,

She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**take**	**his**	**remark**	**very**	**seriously**	**,**	**but**	**then**	**,**
她	做过	不是	似乎	到	拿	他的	评论	非常	严重地	,	但	然后	,

她似乎并没有把他的话当回事，但是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'maːks] ['sɪriəsli] .

she	**had**	**learned**	**never**	**to**	**take**	**any**	**of**	**his**	**remarks**	**seriously**	**.**
她	有	学习	绝不	到	拿	任何	的	他的	评论	严重地	.

她已经学会了永远不要把他的任何话当真。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**had**	**been**	**puzzled**	**at**	**first**	**by**	**his**	**manner**	**of**	**treating**	**everything**	**with**	**a**
她	有	到过	困惑	在	第一的	经过	他的	方式	的	治疗	一切	和	一个

[hæf] - ['dʒoʊkɪŋ]['pesɪmɪzəm] ,

half	**-**	**joking**	**pessimism**	**,**
一半	-	开玩笑	悲观主义	,

起初，她对他那种半开玩笑半悲观的态度感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**now**	**ignored**	**it**	**.**
但	现在	忽略	它	.

但现在却置之不理了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɔːbləms] .

She	**was**	**interested**	**in**	**her**	**own**	**problems**	**.**
她	曾是	感兴趣的	在	她	自己的	问题	.

她只关心自己的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] , [ænd; ənd]

She	**had**	**suddenly**	**decided**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**an**	**old**	**maid**	**,**	**and**
她	有	突然	决定	那	她	曾是	去	到	是	一个	老的	女佣	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] .

it	**bothered**	**her**	**.**
它	烦恼	她	.

她突然决定自己要当个老处女，这让她很苦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['eni][wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ,

She	**had**	**discovered**	**that**	**she**	**did**	**not**	**like**	**any**	**one**	**well**	**enough**	**to**	**marry**	**,**
她	有	发现	那	她	做过	不是	喜欢	任何	一	出色地	足够的	到	结婚	,

她发现自己没有喜欢到可以结婚的任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] .

and	**she**	**was**	**in**	**her**	**twenty**	**-**	**second**	**year**	**.**
和	她	曾是	在	她	二十	-	第二	年	.

她当时22岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['neɪtɪv][ʌv; əv][nuː][jɔːk] ,

She	was	not	a	native	of	New	York	,
她	曾是	不是	一个	本国的	的	新的	约克	,

她并非纽约本地人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fjuː] [jʌŋ] [men][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] .

and	the	few	young	men	she	had	met	there	she	did	not	care	for	.
和	这	很少	年轻的	男人	她	有	遇见	那里	她	做过	不是	关心	为了	.

她在那里遇到的几个年轻男子，她都不喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gretfəli] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] ['fɪnɪki] , [tuː] [fə'stɪdiəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

She	had	regretfully	decided	she	was	too	finicky	,	too	fastidious	,	but	could	not
她	有	遗憾的是	决定	她	曾是	也	挑剔的	,	也	挑剔	,	但	可以	不是

[siːm] [tuː; tə][help][hɜːr'self] .

seem	to	help	herself	.
似乎	到	帮助	她自己	.

她懊悔地意识到自己太挑剔、太讲究了，但似乎又无法自拔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	could	not	understand	their	absorption	in	boxing	and	baseball	and	she	did
她	可以	不是	理解	他们的	吸收	在	拳击	和	棒球	和	她	做过

[nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [dɑːnst] .

not	like	the	way	they	danced	.
不是	喜欢	这	方式	他们	跳舞	.

她无法理解他们为何如此痴迷于拳击和棒球，也不喜欢他们的舞蹈方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['mætər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

She	had	considered	the	matter	and	decided	that	she	would	have	to
她	有	经过考虑的	这	事情	和	决定	那	她	会	有	到

[ˌriːkən'sɪdər][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɑːt] ['mæri] .

reconsider	her	former	opinion	of	women	who	did	not	marry	.
重新考虑	她	以前的	观点	的	女性	WHO	做过	不是	结婚	.

她仔细考虑了这个问题，决定重新审视自己以前对未婚女性的看法。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætər][wɪð; wɪθ]

Heretofore	she	had	thought	there	must	be	something	the	matter	with
此前	她	有	想法	那里	必须	是	某物	这	事情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此前她一直认为他们肯定出了什么问题。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][fɔːr; fər]

Now	she	believed	that	she	would	come	to	their	own	estate	,	and	probably	for
现在	她	相信	那	她	会	来	到	他们的	自己的	财产	,	和	大概	为了

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

the	same	reason	.
这	相同的	原因	.

现在她相信自己会来到他们的庄园，而且很可能也是出于同样的原因。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

She	could	not	fall	in	love	and	she	wanted	to	.
她	可以	不是	落下	在	爱	和	她	通缉	到	.

她无法坠入爱河，但她渴望恋爱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lʌv] - [siːnz] [kən'teɪnd] [ɪn]

She	read	all	the	popular	novels	and	thrilled	at	the	love	-	scenes	contained	in
她	读	全部	这	受欢迎的	小说	和	激动不已	在	这	爱	-	场景	包含	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她读了所有流行的爱情小说，并为其中的爱情描写而兴奋不已。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃi:; ʃi] [nu:] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:]

but	when	any	of	the	young	men	she	knew	became	in	the	slightest	degree
但	什么时候	任何	的	这	年轻的	男人	她	知道	成为	在	这	丝毫	程度

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [bɔ:rd] ,

sentimental	she	found	herself	bored	,
感伤的	她	成立	她自己	无聊的	,

但是，当她认识的任何年轻男子流露出哪怕一丝多愁善感时，她都会感到厌倦。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] .

and	disgusted	with	herself	for	being	bored	.
和	厌恶	和	她自己	为了	存在	无聊的	.

她对自己感到无聊而感到厌恶。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:r'self] [tu:; tə]

Still	,	she	could	not	help	it	,	and	was	struggling	to	reconcile	herself	to
仍然	,	她	可以	不是	帮助	它	,	和	曾是	挣扎	到	调和	她自己	到

[ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['roʊmæns] .

a	life	without	romance	.
一个	生活	没有	浪漫	.

然而，她还是无法自拔，难以接受没有爱情的生活。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] ['prɪti] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

She	was	far	too	pretty	for	that	,	of	course	,
她	曾是	远的	也	漂亮的	为了	那	,	的	课程	,

她长得那么漂亮，当然不该做那种事。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['tʃeɪmbərlɪn] ['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

and	Arthur	Chamberlain	often	longed	to	tell	her	how	pretty	she	really	was	,
和	亚瑟	管家	经常	渴望	到	告诉	她	如何	漂亮的	她	真的	曾是	,

亚瑟·张伯伦常常很想告诉她，她真的很漂亮。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [æb'stræktɪd] [er] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] .

but	her	abstracted	air	held	him	at	arms	'	length	.
但	她	摘要	空气	握住	他	在	武器	-	长度	.

但她心不在焉的神情让他与她保持着距离。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] - [tʃer] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

He	lay	back	at	ease	in	his	swivel	-	chair	and	considered	,	looking	at	her
他	躺	后退	在	舒适	在	他的	旋转	-	椅子	和	经过考虑的	,	寻找	在	她

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['pleʒər] .

with	unfeigned	pleasure	.
和	慆	乐趣	.

他放松地靠在转椅上，若有所思地看着她，眼中流露出真挚的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	did	not	notice	it	,
她	做过	不是	注意	它	,

她没有注意到。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rerli] ['noʊtɪst]

for	she	was	so	much	absorbed	in	her	own	thoughts	that	she	rarely	noticed
为了	她	曾是	所以	很多	吸收	在	她	自己的	想法	那	她	很少	注意到

['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] .

anything	he	said	or	did	when	they	were	not	in	the	line	of	her	duties	.
任何事物	他	说	或者	做过	什么时候	他们	是	不是	在	这	线	的	她	职责	.

因为她太专注于自己的思绪，以至于当与她的职责无关时，她很少注意到他说的或做的任何事情。

" [mɪs] ['wʊdwərd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [sed] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn]

"	**Miss**	**Woodward**	**,**	"	**he**	**repeated**	**,**	"	**I**	**said**	**I**	**think**	**I'll**	**never**	**make**	**a**	**successful**	**man**
"	错过	伍德沃德	,	"	他	重复	,	"	我	说	我	思考	患病的	绝不	制作	一个	成功的	男人

.

:

.

“伍德沃德小姐，”他重复道，“我说过，我认为我永远不会成为一个成功的人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**means**	**?**
做	你	知道	什么	那	方法	?

你知道那是什么意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mjuːtli] , [pə'laɪt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**mutely**	**,**	**polite**	**inquiry**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	看起来	在	他	默默地	,	有礼貌的	询问	在	她	眼睛	.

她默默地看着他，眼神中带着礼貌的询问。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [broʊk] .

"	**It**	**means**	**,**	"	**he**	**said**	**gravely**	**,**	"	**that**	**I'm**	**going**	**broke**	**.**
"	它	方法	,	"	他	说	严重地	,	"	那	我是	去	打破	.

“这意味着，”他严肃地说，“我要破产了。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,

Unless	**something**	**turns**	**up**	**in**	**the**	**next**	**three**	**weeks**	**,**	**or**	**a**	**month**	**at**	**the**	**latest**	**,**
除非	某物	转弯	向上	在	这	下一个	三	周	,	或者	一个	月	在	这	最新的	,

除非未来三周内，或者最迟一个月内出现新的情况，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] . "

I'll	**have**	**to**	**get**	**a**	**job**	**.**	**"**
患病的	有	到	得到	一个	工作	.	"

我得找份工作。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**And**	**that**	**means**	**—**	"	**she**	**asked**	**.**
"	和	那	方法	—	"	她	问	.

“那岂不是——”她问道。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][pɑːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	**All**	**this**	**will**	**go**	**to**	**pot**	**,**	"	**he**	**explained**	**with**	**a**	**sweeping**	**gesture**	**.**
"	全部	这	将要	去	到	锅	,	"	他	解释	和	一个	扫荡	手势	.

“这一切都会搞砸的，”他一边说着，一边做了个夸张的手势。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

"	**I**	**thought**	**I'd**	**better**	**tell**	**you**	**as**	**much**	**in**	**advance**	**as**	**I**	**could**	**.**	**"**
"	我	想法	ID	更好的	告诉	你	作为	很多	在	进步	作为	我	可以	.	"

“我觉得最好尽可能提前告诉你。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ]

"	**You**	**mean**	**you're**	**going**	**to**	**give**	**up**	**your**	**office**	**—**	**and**	**me**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**a**
"	你	意思是	你是	去	到	给	向上	你的	办公室	—	和	我	?	"	她	问	,	一个

['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

little	**alarmed**	**.**
小的	惊慌	.

“你的意思是你要放弃你的办公室——还有我？”她有些惊慌地问道。

" ['gɪvɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	**Giving**	**up**	**you**	**will**	**be**	**the**	**harder**	**of**	**the**	**two**	**,**	"	**he**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	给予	向上	你	将要	是	这	更难	的	这	二	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

“放弃你比放弃自己更难，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" but that's what it means .
" 但 那就是 什么 它 方法 .

但这就是它的含义。

[juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk]
You'll have no difficulty finding a new place , with three weeks in which to look
你会 有 不 困难 寻找 一个 新的 地方 , 和 三 周 在 哪个 到 看
[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

你有三个星期的时间去找新住处，所以找新住处应该不难。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] . "
but I'm sorry . "
但 我是 对不起 . "

但我很抱歉。

" [aɪm] ['sɑːri] , [tuː] , ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [braʊ] ['pʌkərd] .
" I'm sorry , too , Mr . Chamberlain , " she said , her brow puckered .
" 我是 对不起 , 也 , 先生 . 管家 , " 她 说 , 她 眉头 皱巴巴的 .

"我也很抱歉，张伯伦先生，"她说着，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She was not really frightened , because she knew she could get another position ,
她 曾是 不是 真的 害怕 , 因为 她 知道 她 可以 得到 其他 位置 ,

她其实并不害怕，因为她知道自己还能找到另一份工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but she became aware of rather more regret than she had expected .
但 她 成为 意识到的 的 相当 更多的 后悔 比 她 有 预期的 .

但她很快意识到，自己比预想的更加后悔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

" [dʒoʊv] ! " [sed] ['ɑːrθər] , ['sʌd(ə)nli] .
" Jove ! " said Arthur , suddenly .
" 朱庇特 ! " 说 亚瑟 , 突然 .

"天哪！"亚瑟突然说道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's getting dark , isn't it ?
" 它是 获得 黑暗的 , 不是 它 ?

天色渐暗了，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][rə'pɪdəti] .
It was growing dark with unusual rapidity .
它 曾是 生长 黑暗的 和 异常 快速 .

天色以异常快的速度暗了下来。

['ɑːrθər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Arthur went to his window , and looked out .
亚瑟 去 到 他的 窗户 , 和 看起来 出去 .

亚瑟走到窗边，向外望去。

" ['fʌni] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
" Funny , " he remarked in a moment or two .
" 有趣的 , " 他 评论 在 一个 片刻 或者 二 .

"真有意思，"他过了一会儿说道。

" [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] , [daʊn] [ðer; ðər] , ['sʌmhaʊ] .
" Things don't look just right , down there , somehow .
" 事物 不 看 只是 正确的 , 向下 那里 , 不知何故 .

"下面那边的情况看起来不太对劲。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
There are very few people about .
那里 是 非常 很少 人们 关于 .

周围几乎没什么人。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
" He watched in growing amazement .
" 他 观看 在 生长 惊愕 .

他越看越惊讶。

[laɪts] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Lights came on in the streets below , but none of the buildings lighted up .
灯 来了 在 在 这 街道 以下 , 但 没有任何 的 这 建筑物 照明 向上 .

下面的街道亮起了灯，但是建筑物却都没有亮灯。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .
It grew darker and darker .
它 生长 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][dɑːrk][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
" It shouldn't be dark at this hour !
" 它 不应该 是 黑暗的 在 这 小时 !

"这个时间不应该天黑！"

" ['ɑːrθər] [ɪk'skleɪmd] .
" Arthur exclaimed .
" 亚瑟 惊呼 .

"亚瑟惊呼道。"

[es'tel] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Estelle went to the window by his side .
艾丝黛尔 去 到 这 窗户 经过 他的 边 .

埃斯特尔走到他身边的窗边。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" It looks awfully queer , " she agreed .
" 它 看起来 非常 酷儿 , " 她 同意 .

"看起来非常奇怪，"她同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" It must be an eclipse or something .
" 它 必须 是 一个 蚀 或者 某物 .

"那一定是日食之类的天文现象。"

" [ðeɪ] [hɜːrd] [dɔːz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ræn][aʊt] .
" They heard doors open in the hall outside , and Arthur ran out .
" 他们 听到 门 打开 在 这 大厅 外部 , 和 亚瑟 跑 出去 .

他们听到外面走廊的门开了，亚瑟跑了出去。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
The halls were beginning to fill with excited people .
这 大厅 是 开始 到 充满 和 兴奋的 人们 .

大厅里开始挤满了兴奋的人们。

" [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [stə'nɑːgrəfər] .
" **What on earth's the matter ? " asked a worried stenographer .**
" 什么 在 地球的 这 事情 ? " 问 一个 担心 速记员 .

"到底出了什么事？"一位忧心忡忡的速记员问道。

" ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪ'klɪps] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] .
" **Probably an eclipse , " replied Arthur .**
" 大概 一个 蚀 , " 回复 亚瑟 .

"可能是日食，"亚瑟回答道。

" ['oʊnli] [its] [ɑːd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .
" **Only it's odd we didn't read about it in the papers .**
" 仅有的 它是 奇怪的 我们 没有 读 关于 它 在 这 文件 .

"只是奇怪的是，我们没有在报纸上看到相关报道。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **He glanced along the corridor .**
" 他 瞥了一眼 沿着 这 走廊 .

他瞥了一眼走廊。

[noʊ] [wʌn] [els] [siːmd] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
No one else seemed better informed than he , and he went back into his
不 一 别的 似乎 更好的 知情的 比 他 , 和 他 去 后退 进入 他的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

似乎没有人比他更了解情况，于是他回到了自己的办公室。

[es'tel] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .
Estelle turned from the window as he appeared .
艾丝黛尔 转向 从 这 窗户 作为 他 出现 .

他出现时，埃斯特尔从窗户转过身去。

" [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **The streets are deserted , " she said in a puzzled tone .**
" 这 街道 是 荒凉的 , " 她 说 在 一个 困惑 语气 .

"街上空无一人，"她疑惑地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Did you hear ?
做过 你 听到 ?

你听说了吗？

" ['ɑːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Arthur shook his head and reached for the telephone .**
" 亚瑟 摇晃 他的 头 和 达到 为了 这 电话 .

亚瑟摇了摇头，伸手去拿电话。

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **I'll call up and find out , " he said confidently .**
" 患病的 称呼 向上 和 寻找 出去 , " 他 说 自信地 .

"我会打电话问问，"他自信地说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He held the receiver to his ear .
他 握住 这 接收者 到 他的 耳朵 .

他把听筒贴在耳边。

" [wʌt] [ðə; ði] — " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" What the — " he exclaimed .
" 什么 这 — " 他 惊呼 .

“什么——”他惊呼道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Listen to this !
" 听 到 这 !

听听这个!

" [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [rɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
" A small - sized roar was coming from the receiver .
" 一个 小的 - 尺寸 吼 曾是 未来 从 这 接收者 .

接收器里传来一声小小的轰鸣声。

[ˈɑːrθər] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [blæŋk] [feɪs] [əˈpɑːn] [esˈtel] .
Arthur hung up and turned a blank face upon Estelle .
亚瑟 悬挂 向上 和 转向 一个 空白的 脸 之上 艾丝黛尔 .

亚瑟挂断电话，面无表情地看着艾丝黛尔。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" she said suddenly , and pointed out of the window .
" 她 说 突然 , 和 尖 出去 的 这 窗户 .

“她突然说道，并指着窗外。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
All the city was now lighted up ,
全部 这 城市 曾是 现在 照明 向上 ,

整个城市灯火通明。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [iˈljuːmɪnd] .
and such of the signs as they could see were brilliantly illumined .
和 这样的 的 这 标志 作为 他们 可以 看 是 精彩 照明 .

他们所能看到的标志都被照亮得闪闪发光。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They watched in silence .
他们 观看 在 沉默 .

他们默默地看着。

[ðə; ði] [striːts] [wʌns] [mɔːr] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈviːək(ə)lz] .
The streets once more seemed filled with vehicles .
这 街道 一次 更多的 似乎 已填 和 车辆 .

街道上再次挤满了车辆。

[ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər] [ˈhedlæmps] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ˈbrɪliəntli] .
They darted along , their headlamps lighting up the roadway brilliantly .
他们 飞镖 沿着 , 他们的 前大灯 灯光 向上 这 道路 精彩 .

他们疾驰而去，车头灯照亮了道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
There was , however , something strange even about their motion .
那里 曾是 , 然而 , 某物 奇怪的 甚至 关于 他们的 运动 .

然而，就连他们的动作也有些奇怪。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [esˈtel] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .
Arthur and Estelle watched in growing amazement and perplexity .
亚瑟 和 艾丝黛尔 观看 在 生长 惊愕 和 困惑 .

亚瑟和艾丝黛尔看着这一切，越来越感到惊讶和困惑。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] ? " [æskt] [es'tel] ['breθləsli] .

"	Are	—	are	you	seeing	what	I	am	seeing	?	"	asked	Estelle	breathlessly	.
"	是	—	是	你	看到	什么	我	是	看到	?	"	问	艾丝黛尔	气喘吁吁	.

“你……你看到我看到的东西了吗？”埃斯特尔气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] ['bækwərd] !

"	I	see	them	going	backward	!
"	我	看	他们	去	落后	!

“我看到他们在倒退！”

" ['ɑːrθər] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Arthur	watched	,	and	collapsed	into	a	chair	.
"	亚瑟	观看	,	和	倒塌	进入	一个	椅子	.

亚瑟看着这一切，瘫倒在椅子上。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .

"	For	the	love	of	Mike	!	"	he	exclaimed	softly	.
"	为了	这	爱	的	麦克风	!	"	他	惊呼	轻轻	.

“看在迈克的份上！”他轻声喊道。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [es'tel] .

He	was	roused	by	another	exclamation	from	Estelle	.
他	曾是	唤醒	经过	其他	感叹	从	艾丝黛尔	.

艾丝黛尔的另一声惊呼把他惊醒了。

" [its] ['getɪŋ] [laɪt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	getting	light	again	,	"	she	said	.
"	它是	获得	光	再次	,	"	她	说	.

“天又亮了，”她说。

['ɑːrθər] [roʊz][ænd; ənd][went] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Arthur	rose	and	went	eagerly	to	the	window	.
亚瑟	玫瑰	和	去	急切地	到	这	窗户	.

亚瑟起身，急切地走到窗边。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɪn'tens] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

The	darkness	was	becoming	less	intense	,	but	in	a	way	Arthur	could	hardly
这	黑暗	曾是	成为	较少的	激烈的	,	但	在	一个	方式	亚瑟	可以	几乎

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

黑暗的气氛渐渐消退，但这种变化让亚瑟难以置信。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Far	to	the	west	,
远的	到	这	西方	,

遥远的西方，

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [hɪlz] — ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːrθɜ-z]

over	beyond	the	Jersey	hills	—	easily	visible	from	the	height	at	which	Arthur's
超过	超过	这	球衣	丘陵	—	容易地	可见的	从	这	高度	在	哪个	亚瑟的

['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] — [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

office	was	located	—	a	faint	light	appeared	in	the	sky	,
办公室	曾是	位于	—	一个	头晕的	光	出现	在	这	天空	,

从亚瑟办公室所在的高处可以很容易地看到，在泽西山丘的另一边，天空中出现了一道微弱的光芒。

[gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪnt] .

grew	stronger	and	then	took	on	a	reddish	tint	.
生长	更强	和	然后	采取	在	一个	微红	着色	.

颜色逐渐变深，然后泛起了一丝红色。

[ðæt] , [ɪn][tɜːrn] , [gruː] [diːpər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] , ['raɪzɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli]

That	,	in	turn	,	grew	deeper	,	and	at	last	the	sun	appeared	,	rising	unconcernedly
那	,	在	转动	,	生长	更深	,	和	在	最后的	这	太阳	出现	,	上升	毫不在意

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	the	west	.
在	这	西方	.

随后，这种感觉愈发强烈，最终，太阳出现了，它毫不在意地从西方升起。

['ɑːrθər] [gɑːspt] .

Arthur	gasped	.
亚瑟	倒吸一口气	.

亚瑟倒吸了一口气。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] .

The	streets	below	continued	to	be	thronged	with	people	and	motor	-	cars	.
这	街道	以下	持续	到	是	熙熙攘攘	和	人们	和	发动机	-	汽车	.

下面的街道上依然人山人海，车水马龙。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] .

The	sun	was	traveling	with	extraordinary	rapidity	.
这	太阳	曾是	旅行	和	非凡的	快速	.

太阳的运行速度异常快。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

It	rose	overhead	,	and	as	if	by	magic	the	streets	were	thronged	with
它	玫瑰	开销	,	和	作为	如果	经过	魔法	这	街道	是	熙熙攘攘	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它升到了头顶，仿佛变魔术一般，街道上挤满了人。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] - [spiːd] .

Every	one	seemed	to	be	running	at	top	-	speed	.
每一个	一	似乎	到	是	跑步	在	顶部	-	速度	.

每个人似乎都在全速奔跑。

[ðə; ði] [fjuː] [tiːmz] [ðeɪ] [sɔː] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] — ['bækwərd] !

The	few	teams	they	saw	moved	at	a	breakneck	pace	—	backward	!
这	很少	团队	他们	锯	已搬	在	一个	断颈	步伐	—	落后	!

他们看到的少数几支队伍以惊人的速度——向后移动!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

In	spite	of	the	suddenly	topsyturvy	state	of	affairs	there	seemed	to	be	no
在	尽管如此	的	这	突然	颠倒	状态	的	事务	那里	似乎	到	是	不

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

尽管局势突然变得混乱不堪，但似乎并没有发生任何意外事故。

['ɑːrθər] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Arthur	put	his	hands	to	his	head	.
亚瑟	放	他的	双手	到	他的	头	.

亚瑟双手抱头。

" [mɪs] ['wʊdwərd] , " [hiː; hi] [sed] [pə'θetɪkli] , " [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [gɔːn] ['kreɪzi] .

"	Miss	Woodward	,	"	he	said	pathetically	,	"	I'm	afraid	I've	gone	crazy	.
"	错过	伍德沃德	,	"	他	说	可悲地	,	"	我是	害怕的	我已经	已消失	疯狂的	.

“伍德沃德小姐，”他可怜兮兮地说，“恐怕我疯了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [aɪ][duː] ?
Do **you** **see** **the** **same** **things** **I** **do** **?**
做 你 看 这 相同的 事物 我 做 ?

你看到的和我看到的一样吗?

" [es'tel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Estelle** **nodded** **.**
" 艾丝黛尔 点头 .

埃斯特尔点了点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .
Her **eyes** **wide** **open** **.**
她 眼睛 宽的 打开 .

她睁大了眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['helpləsli] .
" **she** **asked** **helplessly** **.**
" 她 问 无助地 .

她无助地问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She **turned** **again** **to** **the** **window** **.**
她 转向 再次 到 这 窗户 .

她再次转身看向窗外。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [wʌns] [mɔːr] .
The **square** **was** **almost** **empty** **once** **more** **.**
这 正方形 曾是 几乎 空的 一次 更多的 .

广场上又几乎空无一人。

[ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz] [stɪl] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The **motor** **-** **cars** **still** **traveling** **about** **the** **streets** **were** **going** **so** **swiftly** **they** **were**
这 发动机 - 汽车 仍然 旅行 关于 这 街道 是 去 所以 迅速地 他们 是
['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] .
hardly **visible** **.**
几乎 可见的 .

街上仍在行驶的汽车速度非常快，几乎看不见。

[ðer; ðər] [spiːd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['stedəli] .
Their **speed** **seemed** **to** **increase** **steadily** **.**
他们的 速度 似乎 到 增加 稳步 .

他们的速度似乎在稳步提升。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,
Soon **it** **was** **almost** **impossible** **to** **distinguish** **them** **,**
很快 它 曾是 几乎 不可能的 到 区分 他们 ,

很快，几乎无法区分它们了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [blɜːr] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [pæðz] [ə'lɔːŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['twenti] -
and **only** **a** **grayish** **blur** **marked** **their** **paths** **along** **Fifth** **Avenue** **and** **Twenty** **-**
和 仅有的 一个 灰蒙蒙的 模糊 标记 他们的 路径 沿着 第五 大街 和 二十 -
[θɜːrd] [striːt] .
Third **Street** **.**
第三 街道 .

沿着第五大道和第二十三街，只有一片灰蒙蒙的模糊景象勾勒出他们的行踪。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdlɪ] [dɑːrk] .

It	grew	dusk	,	and	then	rapidly	dark	.
它	生长	黄昏	,	和	然后	快速	黑暗的	.

天色渐暗，然后迅速陷入黑暗。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː]

As	their	office	was	on	the	western	side	of	the	building	they	could	not	see
作为	他们的	办公室	曾是	在	这	西	边	的	这	建筑	他们	可以	不是	看

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

that	the	sun	had	sunk	in	the	east	,
那	这	太阳	有	沉没	在	这	东方	,

由于他们的办公室位于大楼西侧，所以他们看不到太阳已经从东方落下。

[bʌt; bət] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

but	subconsciously	they	realized	that	this	must	be	the	case	.
但	潜意识	他们	已实现	那	这	必须	是	这	案件	.

但他们潜意识里意识到，情况必然如此。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [groʊ] [blæk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ,

In	silence	they	watched	the	panorama	grow	black	except	for	the	street	-	lamps	,
在	沉默	他们	观看	这	全景	生长	黑色的	除了	为了	这	街道	-	灯	,

[rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

remain	thus	for	a	time	,
保持	因此	为了	一个	时间	,

他们默默地看着周围的景色渐渐变黑，只剩下路灯，这样的景象持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['brɪliəntlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æk'tɪvətɪ] .

and	then	suddenly	spring	into	brilliantly	illuminated	activity	.
和	然后	突然	春天	进入	精彩	照明	活动	.

然后突然间，它们开始活跃起来，光芒四射。

[ə'gen] [ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] .

Again	this	lasted	for	a	little	while	,	and	the	west	once	more	began	to	glow	.
再次	这	持续	为了	一个	小的	尽管	,	和	这	西方	一次	更多的	开始	到	辉光	.

这种情况持续了一段时间，西方再次开始闪耀光芒。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['heɪstɪlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔːr]

The	sun	rose	somewhat	more	hastily	from	the	Jersey	hills	and	began	to	soar
这	太阳	玫瑰	有些	更多的	草草	从	这	球衣	丘陵	和	开始	到	翱翔

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

太阳从泽西山丘上迅速升起，开始高悬于头顶。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'gen] .

but	very	soon	darkness	fell	again	.
但	非常	很快	黑暗	跌倒	再次	.

但很快，夜幕再次降临。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdlɪ] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [west] [gruː]

With	hardly	an	interval	the	city	became	illuminated	,	and	then	the	west	grew
和	几乎	一个	间隔	这	城市	成为	照明	,	和	然后	这	西方	生长

[red] [wʌns] [mɔːr] .

red	once	more	.
红色的	一次	更多的	.

几乎没过多久，城市就灯火通明，然后西方再次被红色笼罩。

" [əˈpærəntli] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] , " [ðeəz; ðəz]
" **Apparently** , " **said** **Arthur** , **steadying** **his** **voice** **with** **a** **conscious** **effort** , " **there's**
" 显然 , " 说 亚瑟 , 稳定 他的 嗓音 和 一个 有意识的 努力 , " 有
[bɪn] [ə; eɪ]['kætəklɪzəm] ['sʌmwer] ,
been **a** **cataclysm** **somewhere** ,
到过 一个 灾难 某处 ,

"显然,"亚瑟努力控制住自己的声音说道,"某个地方发生了一场灾难。"

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [roʊˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][ɪts] [spiːd]
the **direction** **of** **the** **earth's** **rotation** **has** **been** **reversed** , **and** **its** **speed**
这 方向 的 这 地球的 旋转 有 到过 反转 , 和 它是 速度
[ɪˈmensli] [ɪnˈkriːst] .
immensely **increased** .
非常 增加 .

地球自转方向已经逆转,自转速度也大幅增加。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][əˈbaʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊˈteɪʃ(ə)n] [naʊ] .
It **seems** **to** **take** **only** **about** **five** **minutes** **for** **a** **rotation** **now** .
它 似乎 到 拿 仅有的 关于 五 分钟 为了 一个 旋转 现在 .

现在旋转一周似乎只需要五分钟左右。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['dɑːrknəs] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" **As** **he** **spoke** **darkness** **fell** **for** **the** **third** **time** .
" 作为 他 辐 黑暗 跌倒 为了 这 第三 时间 .

"他说话的时候,黑暗第三次降临。"

[esˈtel] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
Estelle **turned** **from** **the** **window** **with** **a** **white** **face** .
艾丝黛尔 转向 从 这 窗户 和 一个 白色的 脸 .

埃斯特尔脸色苍白地从窗户转过身来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **What's** **going** **to** **happen** **?** " **she** **cried** .
" 是什么 去 到 发生 ? " 她 哭 .

"接下来会发生什么?"她哭喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['ɑːrθər] .
" **I** **don't** **know** , " **answered** **Arthur** .
" 我 不 知道 , " 回答 亚瑟 .

"我不知道,"亚瑟回答道。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['fɛloʊz] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][spɪn][fæst] [ɪˈnʌf] [ðə; ði]
" **The** **scientist** **fellows** **tell** **us** **if** **the** **earth** **were** **to** **spin** **fast** **enough** **the**
" 这 科学家 伙伴们 告诉 我们 如果 这 地球 是 到 旋转 快速地 足够的 这
[senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wʊd] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .
centrifugal **force** **would** **throw** **us** **all** **off** **into** **space** .
离心 力量 会 扔 我们 全部 离开 进入 空间 .

"科学家们告诉我们,如果地球自转速度足够快,离心力就会把我们全部甩到太空中。"

[pərˈhæps] [ðæts] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Perhaps **that's** **what's** **going** **to** **happen** .
也许 那就是 是什么 去 到 发生 .

或许事情就是这样。

" [esˈtel] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈpɔːld] .
" **Estelle** **sank** **into** **a** **chair** **and** **stared** **at** **him** , **appalled** .
" 艾丝黛尔 沉没 进入 一个 椅子 和 凝视 在 他 , 震惊 .

埃斯特尔瘫坐在椅子上,惊恐地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪkˈsploʊʒn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
There **was** **a** **sudden** **explosion** **behind** **them** .
那里 曾是 一个 突然 爆炸 在后面 他们 .

他们身后突然传来一声爆炸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [esˈtel] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

With	a	start	,	Estelle	jumped	to	her	feet	and	turned	.
和	一个	开始	,	艾丝黛尔	跳了起来	到	她	脚	和	转向	.

埃斯特尔猛地跳起来，转身离开。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɪlt] [klɑːk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtaɪpraɪtər] - [desk] [leɪ] [ɪn] [ˈfrægmənts] .

A	little	gilt	clock	over	her	typewriter	-	desk	lay	in	fragments	.
一个	小的	镀金	钟	超过	她	打字机	-	桌子	躺	在	片段	.

她打字机桌上方的一只镀金小钟已经碎成了碎片。

[ˈɑːrθər] [ˈheɪstɪli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] .

Arthur	hastily	glanced	at	his	own	watch	.
亚瑟	草草	瞥了一眼	在	他的	自己的	手表	.

亚瑟匆匆瞥了一眼自己的手表。

" [greɪt] [bɑːmz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkænən] - [bɔːlz] !

"	Great	bombs	and	little	cannon	-	balls	!
"	伟大的	炸弹	和	小的	大炮	-	球	!

“大炸弹和小炮弹！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

" [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	His	watch	trembled	and	quivered	in	his	hand	.
"	他的	手表	颤抖	和	颤抖	在	他的	手	.

他的手表在他手中颤抖不已。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	hands	were	going	around	so	swiftly	it	was	impossible	to	watch	the
这	双手	是	去	大约	所以	迅速地	它	曾是	不可能的	到	手表	这

['mɪnɪt] - [hænd] ,

minute	-	hand	,
分钟	-	手	,

指针转得太快了，根本看不清分针。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] - [hænd] ['trævld] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

and	the	hour	-	hand	traveled	like	the	wind	.
和	这	小时	-	手	旅行	喜欢	这	风	.

时针飞快地走着。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [tuː] [kəmˈpliːt] [ˌrɛvəˈluːʃənz] .

While	they	looked	,	it	made	two	complete	revolutions	.
尽管	他们	看起来	,	它	制成	二	完全的	革命	.

在他们注视下，它完整地转了两圈。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [wækst] , [weɪnd] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .

In	one	of	them	the	glory	of	daylight	had	waxed	,	waned	,	and	vanished	.
在	一	的	他们	这	荣耀	的	日光	有	打蜡	,	减弱	,	和	消失了	.

其中一张照片里，白昼的光辉时而高涨，时而黯淡，最终消失。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɑ:rknəs] ['reɪnd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
In **the** **other** **,** **darkness** **reigned** **except** **for** **the** **glow** **from** **the** **electric** **light**
在 这 其他 , 黑暗 统治 除了 为了 这 辉光 从 这 电的 光
[ˌoʊvər'hed] .
overhead **.**
开销 .

另一边，除了头顶的电灯发出微弱的光芒外，一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
There **was** **a** **sudden** **tension** **and** **catch** **in** **the** **watch** **.**
那里 曾是 一个 突然 紧张 和 抓住 在 这 手表 .

手表突然出现卡顿和抖动。

['ɑ:rθər] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] .
Arthur **dropped** **it** **instantly** **.**
亚瑟 掉落 它 即刻 .

亚瑟立刻把它扔掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
It **flew** **to** **pieces** **before** **it** **reached** **the** **floor** **.**
它 飞翔 到 件 前 它 达到 这 地面 .

它还没落地就碎成了渣。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , " ['ɑ:rθər] ['ɔ:rdərd] ['swɪftli] , " [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
" **If** **you've** **got** **a** **watch** **,** **"** **Arthur** **ordered** **swiftly** **,** **"** **stop** **it** **this** **instant** **!**
" 如果 你已经 得到 一个 手表 , " 亚瑟 订购 迅速地 , " 停止 它 这 立即的 !

"如果你有手表，"亚瑟迅速命令道，"立刻停下它！"

" [es'tel] ['fʌmbld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪst] .
" **Estelle** **fumbled** **at** **her** **wrist** **.**
" 艾丝黛尔 笨手笨脚 在 她 手腕 .

埃斯特尔笨拙地摸索着自己的手腕。

['ɑ:rθər] [tɔ:r] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
Arthur **tore** **the** **watch** **from** **her** **hand** **and** **threw** **open** **the** **case** **.**
亚瑟 撕裂 这 手表 从 她 手 和 扔 打开 这 案件 .

亚瑟一把夺过她手中的手表，打开了表壳。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] ; [rɪ'lentləsli] ,
The **machinery** **inside** **was** **going** **so** **swiftly** **it** **was** **hardly** **visible** **;** **Relentlessly** **,**
这 机械 里面 曾是 去 所以 迅速地 它 曾是 几乎 可见的 ; 毫不留情 ,

里面的机器运转得飞快，几乎看不见；毫不留情地，

['ɑ:rθər] [dʒæbd] [ə; eɪ]['penˌhoʊldər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks] .
Arthur **jabbed** **a** **penholder** **in** **the** **works** **.**
亚瑟 刺伤 一个 笔架 在 这 作品 .

亚瑟戳了一下正在制作中的笔筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
There **was** **a** **sharp** **click** **,** **and** **the** **watch** **was** **still** **.**
那里 曾是 一个 锋利的 点击 , 和 这 手表 曾是 仍然 .

一声清脆的咔哒声，手表停止了转动。

['ɑ:rθər] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Arthur **ran** **to** **the** **window** **.**
亚瑟 跑 到 这 窗户 .

亚瑟跑到窗边。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][sʌn] [rʌʃt] [ʌp] , [deɪ] ['læstɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

As	he	reached	it	the	sun	rushed	up	,	day	lasted	a	moment	,	there	was
作为	他	达到	它	这	太阳	匆忙	向上	,	天	持续	一个	片刻	,	那里	曾是

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

当他到达那里时，太阳升起了，白昼只持续了片刻，黑暗就降临了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

and	then	the	sun	appeared	again	.
和	然后	这	太阳	出现	再次	.

然后太阳又出来了。

" [mɪs] ['wʊdwərd] !

"	Miss	Woodward	!
"	错过	伍德沃德	!

伍德沃德小姐！

" ['ɑːrθər] ['ɔːrdərd] ['sʌd(ə)nli] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] !

"	Arthur	ordered	suddenly	,	"	look	at	the	ground	!
"	亚瑟	订购	突然	,	"	看	在	这	地面	!

亚瑟突然命令道："看地面！"

" [es'tel] [glɑːnst] [daʊn] .

"	Estelle	glanced	down	.
"	艾丝黛尔	瞥了一眼	向下	.

埃斯特尔低头看了一眼。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][sʌn] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

The	next	time	the	sun	flashed	into	view	she	gasped	.
这	下一个	时间	这	太阳	闪光灯	进入	看法	她	倒吸一口气	.

当太阳再次闪现时，她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] !

The	ground	was	white	with	snow	!
这	地面	曾是	白色的	和	雪	!

地面被白雪覆盖！

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['terəfaɪd] .

"	What	has	happened	?	"	she	demanded	,	terrified	.
"	什么	有	发生	?	"	她	要求	,	恐惧	.

"发生了什么事？"她惊恐地问道。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Oh	,	what	has	happened	?
"	哦	,	什么	有	发生	?

"哦，发生什么事了？"

" ['ɑːrθər] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːkwərdli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ˌaʊt'saɪd]

"	Arthur	fumbled	at	his	chin	awkwardly	,	watching	the	astonishing	panorama	outside
"	亚瑟	笨手笨脚	在	他的	下巴	尴尬地	,	观看	这	惊人	全景	外部

.

:
.

亚瑟笨拙地摸着下巴，望着窗外令人惊叹的全景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪmz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]

There	was	hardly	any	distinguishing	between	the	times	the	sun	was	up	and
那里	曾是	几乎	任何	区别	之间	这	时代	这	太阳	曾是	向上	和

[ðə; ði][taɪmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [naʊ] ,

the	times	it	was	below	now	,
这	时代	它	曾是	以下	现在	,

现在，太阳升起和落下的时间几乎没有区别了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [laɪt] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	the	darkness	and	light	followed	each	other	so	swiftly	the	effect	was	the
作为	这	黑暗	和	光	随后	每个	其他	所以	迅速地	这	影响	曾是	这

[seɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['flɪkərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃərz] .

same	as	one	of	the	old	flickering	motion	-	pictures	.
相同的	作为	一	的	这	老的	闪烁	运动	-	图片	.

黑暗与光明交替如此迅速，其效果就像老式电影中闪烁的画面一样。

[æz; əz] ['ɑ:rθər] [wɑ:tʃt] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

As	Arthur	watched	,	this	effect	became	more	pronounced	.
作为	亚瑟	观看	,	这	影响	成为	更多的	发音	.

亚瑟看着这一切，这种效果变得更加明显。

[ðə; ði] [tɔ:l] [fɪfθ] ['ævənu:] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

The	tall	Fifth	Avenue	Building	across	the	way	began	to	disintegrate	.
这	高的	第五	大街	建筑	穿过	这	方式	开始	到	瓦解	.

对面的第五大道高楼开始坍塌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ðer; ðər] .

In	a	moment	,	it	seemed	,	there	was	only	a	skeleton	there	.
在	一个	片刻	,	它	似乎	,	那里	曾是	仅有的	一个	骨骼	那里	.

转眼间，那里似乎只剩下一副骨架了。

[ðen] [ðæt] ['vænɪʃt] , ['stɔ:ri] [baɪ] ['stɔ:ri] .

Then	that	vanished	,	story	by	story	.
然后	那	消失了	,	故事	经过	故事	.

然后，这一切就此消失，一个个故事接一个地消失了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

A	great	cavity	in	the	earth	appeared	,	and	then	another	building	became	visible	,
一个	伟大的	空腔	在	这	地球	出现	,	和	然后	其他	建筑	成为	可见的	,

地面上出现了一个巨大的空洞，然后另一座建筑物出现在眼前。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] , [braʊn] - [stoʊn] , [ˌʌnɪm'presɪv] ['strʌktʃər] .

a	smaller	,	brown	-	stone	,	unimpressive	structure	.
一个	较小的	,	棕色的	-	石头	,	平庸	结构	.

一座规模较小、用棕色砂岩建造的、毫不起眼的建筑。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['ɑ:rθər] [stɛərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] .

With	bulging	eyes	Arthur	stared	across	the	city	.
和	凸起	眼睛	亚瑟	凝视	穿过	这	城市	.

亚瑟瞪大了眼睛，目光扫过整座城市。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmoʊst] ['klɪrli] [naʊ] .

Except	for	the	flickering	,	he	could	see	almost	clearly	now	.
除了	为了	这	闪烁	,	他	可以	看	几乎	清楚地	现在	.

除了眼前闪烁之外，他现在几乎能看清东西了。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ænd; ənd][set] .

He	no	longer	saw	the	sun	rise	and	set	.
他	不	更长	锯	这	太阳	上升	和	放	.

他再也看不到日出日落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ʌn'plezntli] ['brɪliənt] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

There	was	merely	a	streak	of	unpleasantly	brilliant	light	across	the	sky	.
那里	曾是	仅仅	一个	条纹	的	令人不快的	杰出的	光	穿过	这	天空	.

天空中只有一道刺眼的强光划过。

[bɪt][baɪ][bɪt] , ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ]['sɪti][brˈgæn][tuː; tə] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] [brˈkʌm]

Bit	by	bit	,	building	by	building	,	the	city	began	to	disintegrate	and	become
少量	经过	少量	,	建筑	经过	建筑	,	这	城市	开始	到	瓦解	和	变得

[rɪˈpleɪst] [baɪ]['smɔːlər] ,

replaced	by	smaller	,
替换	经过	较小的	,

城市一点一点地、一栋栋地开始瓦解，并被更小的城市所取代。

['dɪŋjiːə] ['bɪldɪŋz] .

dingier	buildings	.
小艇	建筑物	.

破旧的建筑物。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðoʊz] [brˈgæn][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd] [liːv] [gæps] [wer] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

In	a	little	while	those	began	to	disappear	and	leave	gaps	where	they	vanished	.
在	一个	小的	尽管	那些	开始	到	消失	和	离开	差距	在哪里	他们	消失了	.

过了一会儿，那些东西开始消失，留下了空白。

['ɑːrθər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [daʊn] - [taʊn] .

Arthur	strained	his	eyes	and	looked	far	down	-	town	.
亚瑟	紧张	他的	眼睛	和	看起来	远的	向下	-	镇	.

亚瑟眯起眼睛，向市中心深处望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd][sˈpɑːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfrʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

He	saw	a	forest	of	masts	and	spars	along	the	waterfront	for	a	moment
他	锯	一个	森林	的	桅杆	和	桅杆	沿着	这	滨水区	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [nɪr] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	he	turned	his	eyes	again	to	the	scenery	near	him	it	was
和	什么时候	他	转向	他的	眼睛	再次	到	这	风景	靠近	他	它	曾是

['ɔːlmoʊst] ['bærən] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

almost	barren	of	houses	,
几乎	荒芜	的	房屋	,

他看到水边耸立着一片桅杆和帆桁，宛如一片森林；当他再次将目光转向附近的景色时，却发现那里几乎空无一人，房屋寥寥无几。

[ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [ʃoʊd] [wɜːr; wər] [miːn] , [smɔːl] ['rezɪdənsɪz] , [əˈpærəntli] [set][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst]

and	what	few	showed	were	mean	,	small	residences	,	apparently	set	in	the	midst
和	什么	很少	显示	是	意思是	,	小的	住宅	,	显然	放	在	这	中间

[ʌv; əv]['fɑːrmz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] .

of	farms	and	plantations	.
的	农场	和	种植园	.

少数展出的房屋都是简陋的小住宅，显然坐落在农场和种植园之中。

[es'tel] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .

Estelle	was	sobbing	.
艾丝黛尔	曾是	啜泣	.

埃斯特尔在啜泣。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Oh	,	Mr	.	Chamberlain	,	"	she	cried	.
"	哦	,	先生	.	管家	,	"	她	哭	.

“哦，张伯伦先生，”她喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" ['ɑːrθər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Arthur	had	lost	his	fear	of	what	their	fate	would	be	in	his
"	亚瑟	有	丢失的	他的	害怕	的	什么	他们的	命运	会	是	在	他的

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

absorbing	interest	in	what	he	saw	.
吸收	兴趣	在	什么	他	锯	.

"亚瑟全神贯注地观察着眼前的景象，不再害怕他们的命运会如何。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [waɪd] - [aɪd] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

He	was	staring	out	of	the	window	,	wide	-	eyed	,	lost	in	the	sight	before	him
他	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	,	宽的	-	眼睛	,	丢失的	在	这	视线	前	他

.

:

.

他凝视着窗外，睁大了眼睛，完全沉浸在眼前的景色中。

[æt; ət] [ɛˈstɛlz] [kraɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]

At	Estelle's	cry	,	however	,	he	reluctantly	left	the	window	and	patted	her
在	艾斯特尔的	哭	,	然而	,	他	勉强	左边	这	窗户	和	轻拍	她

['ʃoʊldər] ['ɔːkwərdli] .

shoulder	awkwardly	.
肩膀	尴尬地	.

听到埃斯特尔的叫喊声，他很不情愿地离开了窗边，笨拙地拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] ,

"	I	don't	know	how	to	explain	it	,	"	he	said	uncomfortably	,
"	我	不	知道	如何	到	解释	它	,	"	他	说	不舒服地	,

"我不知道该怎么解释，"他尴尬地说。

" [bʌt; bət] [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	but	it's	obvious	that	my	first	surmise	was	all	wrong	.
"	但	它是	明显的	那	我的	第一的	推测	曾是	全部	错误的	.

"但很明显，我的第一个猜测完全错了。"

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθs] [roʊˈteɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkriːst] ,

The	speed	of	the	earth's	rotation	can't	have	been	increased	,
这	速度	的	这	地球的	旋转	不能	有	到过	增加	,

地球自转速度不可能加快。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [wiː; wi] [siː] ,

because	if	it	had	to	the	extent	we	see	,
因为	如果	它	有	到	这	程度	我们	看	,

因为如果真像我们看到的那样，

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

we'd	have	been	thrown	off	into	space	long	ago	.
我们会	有	到过	抛掷	离开	进入	空间	长的	前	.

我们早就被抛到太空了。

[bʌt; bət] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ?

But	—	have	you	read	anything	about	the	Fourth	Dimension	?
但	—	有	你	读	任何事物	关于	这	第四	方面	?

但是——你读过关于第四维度的书籍吗?

" [esˈtel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['hoʊpləsli] .

"	Estelle	shook	her	head	hopelessly	.
"	艾丝黛尔	摇晃	她	头	绝望地	.

埃斯特尔绝望地摇了摇头。

" [wel] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [welz] ?

"	Well	,	then	,	have	you	ever	read	anything	by	Wells	?
"	出色地	,	然后	,	有	你	曾经	读	任何事物	经过	威尔斯	?

那么，你读过威尔斯的作品吗?

[ðə; ði] - [taɪm] [məˈʃiːn] , - [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?
The **'** **Time** **Machine** **,** **'** **for** **instance** **?**
这 - 时间 机器 , - 为了 实例 ?

例如，《时光机》？

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Again** **she** **shook** **her** **head** **.**
" 再次 她 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] ,
" **I** **don't** **know** **how** **I'm** **going** **to** **say** **it** **so** **you'll** **understand** **,**
" 我 不 知道 如何 我是 去 到 说 它 所以 你会 理解 ,

我不知道该怎么说才能让你明白，

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [æz; əz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] .
but **time** **is** **just** **as** **much** **a** **dimension** **as** **length** **and** **breadth** **.**
但 时间 是 只是 作为 很多 一个 方面 作为 长度 和 宽度 .

但时间与长度和宽度一样，也是一个维度。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [aɪd] [seɪ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
From **what** **I** **can** **judge** **,** **I'd** **say** **there** **has** **been** **an** **earthquake** **,**
从 什么 我 能 法官 , ID 说 那里 有 到过 一个 地震 ,

据我判断，这里发生了地震。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [ˈsetld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **the** **ground** **has** **settled** **a** **little** **with** **our** **building** **on** **it** **,**
和 这 地面 有 定居 一个 小的 和 我们的 建筑 在 它 ,

由于我们建造的房屋，地面略微下沉了一些。

[ˈoʊnli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [saɪd] - [waɪz] ,
only **instead** **of** **settling** **down** **toward** **the** **center** **of** **the** **earth** **,** **or** **side** **-** **wise** **,**
仅有的 反而 的 安顿 向下 朝向 这 中心 的 这 地球 , 或者 边 - 明智的 ,

只是它不会向地心沉降，也不会横向移动，

[its] [ˈsetld] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] . "
it's **settled** **in** **this** **fourth** **dimension** **.** **"**
它是 定居 在 这 第四 方面 . "

它已安顿在第四维度中。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [esˈtel] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] .
" **But** **what** **does** **that** **mean** **?** **"** **asked** **Estelle** **uncomprehendingly** **.**
" 但 什么 做 那 意思是 ? " 问 艾丝黛尔 不解地 .

“但这是什么意思呢？”埃斯特尔困惑地问道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊər] .
" **If** **the** **earth** **had** **settled** **down** **,** **we'd** **have** **been** **lower** **.**
" 如果 这 地球 有 定居 向下 , 我们会 有 到过 降低 .

“如果地球已经沉降下来，我们的位置就会更低。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsetld] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
If **it** **had** **settled** **to** **one** **side** **,** **we'd** **have** **been** **moved** **one** **way** **or** **another** **,**
如果 它 有 定居 到 一 边 , 我们会 有 到过 已搬 一 方式 或者 其他 ,

如果河水向一侧倾斜，我们也会被带向另一侧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [its] [ˈsetld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
but **as** **it's** **settled** **back** **in** **the** **Fourth** **Dimension** **,** **we're** **going** **back** **in** **time** **.** **"**
但 作为 它是 定居 后退 在 这 第四 方面 , 是 去 后退 在 时间 . "

但随着它回归第四维度，我们也回到了过去。

" [ðen] — "
" **Then** **—** **"**
" 然后 — "

“然后-”

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['skaɪskreɪpər] , [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
" **We're** **in** **a** **runaway** **skyscraper** **,** **bound** **for** **some** **time** **back** **before** **the** **discovery**
" 是 在 一个 逃跑 摩天大楼 , 边界 为了 一些 时间 后退 前 这 发现
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
of **America** **!**
的 美国 !

"我们身处一座失控的摩天大楼中，正朝着美洲被发现之前的某个时代驶去！"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
It **was** **very** **still** **in** **the** **office** **.**
它 曾是 非常 仍然 在 这 办公室 .

办公室里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Except **for** **the** **flickering** **outside** **everything** **seemed** **very** **much** **as** **usual** **.**
除了 为了 这 闪烁 外部 一切 似乎 非常 很多 作为 通常 .

除了窗外灯光闪烁，一切似乎都和往常一样。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bəːnd] ['stedəli] ,
The **electric** **light** **burned** **steadily** **,**
这 电的 光 烧伤 稳步 ,

电灯稳定地亮着。

[bʌt; bət] [es'tel] [wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]
but **Estelle** **was** **sobbing** **with** **fright** **and** **Arthur** **was** **trying** **vainly** **to**
但 艾丝黛尔 曾是 啜泣 和 惊吓 和 亚瑟 曾是 尝试 徒劳地 到
[kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
console **her** **.**
安慰 她 .

但埃斯特尔吓得泣不成声，亚瑟徒劳地试图安慰她。

" [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] ['kreɪzi] ?
" **Have** **I** **gone** **crazy** **?**
" 有 我 已消失 疯狂的 ?

我疯了吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
" **she** **demanded** **between** **her** **sobs** **.**
" 她 要求 之间 她 啜泣 .

她抽泣着问道。

" [nɑːt] [ən'les] [aɪv] [gɔːn] [mæd] , [tuː] , " [sed] ['ɑːrθər] ['suːðɪŋli] .
" **Not** **unless** **I've** **gone** **mad** **,** **too** **,** **"** **said** **Arthur** **soothingly** **.**
" 不是 除非 我已经 已消失 疯狂的 , 也 , " 说 亚瑟 舒缓地 .

"除非我也疯了，"亚瑟安慰道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The **excitement** **had** **quite** **a** **soothing** **effect** **upon** **him** **.**
这 激动 有 相当 一个 舒缓 影响 之上 他 .

这种兴奋感对他起到了相当舒缓的作用。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
He **had** **ceased** **to** **feel** **afraid** **,** **but** **was** **simply** **waiting** **to** **see** **what**
他 有 停止 到 感觉 害怕的 , 但 曾是 简单地 等待 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

他不再感到害怕，只是静静地等待着结果。

" [wɪə(r)] [wei] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] . "
" **We're** **way** **back** **before** **the** **founding** **of** **New** **York** **now** **,** **and** **still** **going** **strong** **.** "
" 是 方式 后退 前 这 创立 的 新的 约克 现在 , 和 仍然 去 强的 . "

"我们现在的历史可以追溯到纽约建城之前，而且至今依然蓬勃发展。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
" **Are** **you** **sure** **that's** **what** **has** **happened** **?** "
" 是 你 当然 那就是 什么 有 发生 ? "

你确定事情就是这样吗?

" [ɪf] [juːl] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , " [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" **If** **you'll** **look** **outside** **,** " **he** **suggested** **,** " **you'll** **see** **the** **seasons** **following** **each** **other**
" 如果 你会 看 外部 , " 他 建议 , " 你会 看 这 季节 下列的 每个 其他
[ɪn] [rɪˈvɜːrs] [ˈɔːrdər] .
in **reverse** **order** **.**
在 撤销 命令 .

"如果你向外看，"他建议道，"你会看到四季是按相反的顺序交替出现的。

[wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌvərz] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
One **moment** **the** **snow** **covers** **all** **the** **ground** **,** **then** **you** **catch** **a** **glimpse** **of**
一 片刻 这 雪 封面 全部 这 地面 , 然后 你 抓住 一个 一瞥 的
[ˈɔːtəm] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
autumn **foliage** **,**
秋天 叶子 ,

前一刻大地还被白雪覆盖，下一刻就能瞥见秋天的树叶。

[ðen] [ˈsʌmər] [ˈfɑːloʊz] , [ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] .
then **summer** **follows** **,** **and** **next** **spring** **.**
然后 夏天 跟随 , 和 下一个 春天 .

然后是夏天，接着是下一个春天。

" [esˈtel] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Estelle** **glanced** **out** **of** **the** **window** **and** **covered** **her** **eyes** **.**
" 艾丝黛尔 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 和 涵盖 她 眼睛 .

埃斯特尔瞥了一眼窗外，然后捂住了眼睛。

" [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsperɪŋli] .
" **Not** **a** **house** **,** " **she** **said** **despairingly** **.**
" 不是 一个 房子 , " 她 说 绝望地 .

"不是房子，"她绝望地说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
" **Not** **a** **building** **.**
" 不是 一个 建筑 .

不是建筑物。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
Nothing **,** **nothing** **,** **nothing** **!**
没有什么 , 没有什么 , 没有什么 !

什么都没有，什么都没有，什么都没有!

" [ˈɑːrθər] [slɪpt] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːrz] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
" **Arthur** **slipped** **,** **his** **arm** **about** **her** **and** **patted** **hers** **comfortingly** **.**
" 亚瑟 滑倒了 , 他的 手臂 关于 她 和 轻拍 她的 令人欣慰的是 .

亚瑟滑了一下，手臂搂着她，安慰地拍了拍她的手臂。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
" **It's** **all** **right** **,** " **he** **reassured** **her** **.**
" 它是 全部 正确的 , " 他 放心 她 .

"没关系，"他安慰她说。

" [wiːl] [brɪŋ] [ʌp]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [biː; bi] .
" We'll bring up presently , and there we'll be .
" 出色地 带来 向上 目前 , 和 那里 出色地 是 .

"我们马上就去，到时候我们就到了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
There's nothing to be afraid of .
有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['hoʊpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" She rested her head on his shoulder and sobbed hopelessly for a little
" 她 休息 她 头 在 他的 肩膀 和 啜泣 绝望地 为了 一个 小的
[waɪl] [lɔːŋgər] ,
while longer ,
尽管 更长 ,

她把头靠在他的肩膀上，又绝望地抽泣了一会儿。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli]['kwaiətid] .
but presently quieted .
但 目前 安静 .

但目前已平静下来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɑːrθɝz] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Then , suddenly , realizing that Arthur's arm was about her and that she
然后 , 突然 , 意识到 那 亚瑟的 手臂 曾是 关于 她 和 那 她
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
was crying on his shoulder ,
曾是 哭泣 在 他的 肩膀 ,

然后，她突然意识到亚瑟的手臂搂着她，而她正靠在他的肩膀上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
she sprang away , blushing crimson .
她 弹簧 离开 , 脸红 赤红 .

她纵身跃开，脸颊绯红。

['ɑːrθər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Arthur walked to the window .
亚瑟 步行 到 这 窗户 .

亚瑟走到窗边。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

"看那里！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" he exclaimed , but it was too late .
" 他 惊呼 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他惊呼道，但为时已晚。

" [aɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hæf] [muːn] , ['hʌdsənz] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I'll swear to it I saw the Half Moon , Hudson's ship , " he declared excitedly .
" 患病的 发誓 到 它 我 锯 这 一半 月亮 , 哈德逊的 船 , " 他 声明 兴奋地 .

"我发誓我看到了哈德逊的船'半月号'，"他兴奋地宣称。

" [wɪə(r)] [wei] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['slækɪŋ] [ʌp] , ['iːðər] .
" We're way back now , and don't seem to be slacking up , either .
" 是 方式 后退 现在 , 和 不 似乎 到 是 松懈 向上 , 任何一个 .

"我们现在已经大幅回升，而且似乎也没有放松的迹象。"

" [es'tel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Estelle came to the window by his side .
" 艾丝黛尔 来了 到 这 窗户 经过 他的 边 .

埃斯特尔走到他身边的窗边。

[ðə; ði]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜː; hər] [meɪd] [hɜː; hər][gæsp] .
The rapidly changing scene before her made her gasp .
这 快速 变化 场景 前 她 制成 她 喘气 .

眼前瞬息万变的景象让她倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [naɪt] [frʌm; frəm] [deɪ] .
It was no longer possible to distinguish night from day .
它 曾是 不 更长 可能的 到 区分 夜晚 从 天 .

已经无法区分白天和黑夜了。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [striːk] , ['muːvɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
A wavering streak , moving first to the right and then to the left ,
一个 摇摆不定 条纹 , 移动 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 ,

一道摇摇晃晃的线条，先向右移动，然后向左移动。

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
showed where the sun flashed across the sky .
显示 在哪里 这 太阳 闪光灯 穿过 这 天空 .

显示了太阳划过天空的轨迹。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][sʌn] ['wɑːbəl] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What makes the sun wabble so ? " she asked .
" 什么 制作 这 太阳 摇摆 所以 ? " 她 问 .

"是什么让太阳摇晃得这么厉害？"她问道。

" ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , " ['ɑːrθər] [ɪk'spleɪnd] ['kæʒuəli] .
" Moving north and south of the equator , " Arthur explained casually .
" 移动 北 和 南 的 这 赤道 , " 亚瑟 解释 随意地 .

"在赤道南北两侧移动，"亚瑟漫不经心地解释道。

" [wen] [its] ['fɑːrðɪst] [saʊθ] — [tuː; tə][ðə; ði][left] — [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" When it's farthest south — to the left — there's always snow on the ground .
" 什么时候 它是 最远 南 — 到 这 左边 — 有 总是 雪 在 这 地面 .

"当它位于最南端——也就是左边——时，地面上总是覆盖着积雪。"

[wen] [its] ['fɑːrðɪst] [raɪt] [its] ['sʌmər] .
When it's farthest right it's summer .
什么时候 它是 最远 正确的 它是 夏天 .

当指针指向最右边时，就是夏天。

[siː] [haʊ] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
See how green it is ?
看 如何 绿色的 它 是 ?

你看它多绿啊?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
" A few moments ' observation corroborated his statement .
" 一个 很少 时刻 - 观察 证实 他的 陈述 .

"稍作观察便证实了他的说法。"

" [aɪ'd] [seɪ] , " ['ɑːrθər] [rɪ'mɑːkt] [rɪ'flektɪvli] ,
" I'd say , " Arthur remarked reflectively ,
" ID 说 , " 亚瑟 评论 反思地 ,

"我想说，"亚瑟若有所思地说道，"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp]
" **that** **it** **takes** **about** **fifteen** **seconds** **for** **the** **sun** **to** **make** **the** **round** **trip**
" 那 它 需要 关于 十五 秒 为了 这 太阳 到 制作 这 圆形的 旅行
[frʌm; frəm] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['fɑːrðɪst] [saʊθ] .
from **farthest** **north** **to** **farthest** **south** **.**
从 最远 北 到 最远 南 .

"太阳从最北端到最南端往返大约需要十五秒。"

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" **He** **felt** **his** **pulse** **.**
" 他 毛毡 他的 脉冲 .

他摸了摸自己的脉搏。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] ?
" **Do** **you** **know** **the** **normal** **rate** **of** **the** **heart** **-** **beat** **?**
" 做 你 知道 这 普通的 速度 的 这 心 - 打 ?

你知道正常心率是多少吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [taɪm] [ðæt] [weɪ] .
We **can** **judge** **time** **that** **way** **.**
我们 能 法官 时间 那 方式 .

我们可以用这种方式来判断时间。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɪl] [goʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
A **clock** **will** **go** **all** **to** **pieces** **,** **of** **course** **.** **"**
一个 钟 将要 去 全部 到 件 , 的 课程 . "

钟表当然会彻底散架。

" [waɪ] [dɪd] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪk'sploʊd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] ? "
" **Why** **did** **your** **watch** **explode** **—** **and** **the** **clock** **?** **"**
" 为什么 做过 你的 手表 爆炸 — 和 这 钟 ? "

"你的手表和钟为什么会爆炸?"

" ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [ʌn'waɪndz] [ə; eɪ] [klɑːk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" **Running** **forward** **in** **time** **unwinds** **a** **clock** **,** **doesn't** **it** **?** **"** **asked** **Arthur** **.**
" 跑步 向前 在 时间 放松 一个 钟 , 不 它 ? " 问 亚瑟 .

"时间向前流逝会把时钟的指针拨回原位，不是吗?"亚瑟问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndz] [ʌp]
" **It** **follows** **,** **of** **course** **,** **that** **when** **you** **move** **it** **backward** **in** **time** **it** **winds** **up**
" 它 跟随 , 的 课程 , 那 什么时候 你 移动 它 落后 在 时间 它 风 向上
.
:
.

"由此可知，当你把时间倒流时，它就会停止运转。"

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] [bæk] ,
When **you** **move** **it** **too** **far** **back** **,**
什么时候 你 移动 它 也 远的 后退 ,

当你把它往后移得太远时,

[juː; jʊ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʒʌst] [breɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
you **wind** **it** **so** **tightly** **that** **the** **spring** **just** **breaks** **to** **pieces** **.**
你 风 它 所以 紧紧 那 这 春天 只是 休息 到 件 .

你把弹簧上得太紧，结果弹簧直接断掉了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" **He** **paused** **a** **moment** **,** **his** **fingers** **on** **his** **pulse** **.**
" 他 暂停 一个 片刻 , 他的 手指 在 他的 脉冲 .

他停顿了一下，手指放在脉搏上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [tuː; tə] [pæs] .
" Yes , it takes about fifteen seconds for all the four seasons to pass .
" 是的 , 它 需要 关于 十五 秒 为了 全部 这 四 季节 到 经过 .

“是的，四季更迭大约需要十五秒。”

[ðæt] [miːnz] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][taɪm][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
That means we're going backward in time about four years a minute .
那 方法 是 去 落后 在 时间 关于 四 年 一个 分钟 .

这意味着我们每分钟的时间流逝速度大约是四年。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
If we go on at this rate another hour we'll be back in the time of the
如果 我们 去 在 在 这 速度 其他 小时 出色地 是 后退 在 这 时间 的 这
['nɔːθmən] ,
Northmen ,
北方人 ,

如果我们继续这样下去，再过一个小时，我们就要回到北方人的时代了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] , ['æftər][ɔːl] . "
and will be able to tell if they did discover America , after all . "
和 将要 是 有能力的 到 告诉 如果 他们 做过 发现 美国 , 后 全部 . "

他们最终将能够知道他们是否真的发现了美洲。

" ['fʌni] [wiː; wi][dəunt] [hɪr] ['eni] ['nɔɪzɪz] , " [es'tel] [əb'zɜːrvd] .
" Funny we don't hear any noises , " Estelle observed .
" 有趣的 我们 不 听到 任何 噪音 , " 艾丝黛尔 观察到 .

“真奇怪，我们什么声音都没听到。”埃斯特尔说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɑːrθɜ-z] ['kɑːmnəs] .
She had caught some of Arthur's calmness .
她 有 捕捉 一些 的 亚瑟的 平静 .

她沾染了亚瑟的一些沉着冷静。

" [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dəunt] ['seprət] [ðə; ði]
" It passes so quickly that though our ears hear it , we don't separate the
" 它 通过 所以 迅速地 那 尽管 我们的 耳朵 听到 它 , 我们 不 分离 这
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

“它流逝得如此之快，以至于虽然我们的耳朵能听到它，但我们却无法分辨出其中的声音。”

[ɪf] [juːl] ['noʊtɪs] , [juː; jʊ][duː] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] .
If you'll notice , you do hear a sort of humming .
如果 你会 注意 , 你 做 听到 一个 种类 的 哼唱 .

如果你仔细听，会听到一种嗡嗡声。

[its] ['veri] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ðoʊ] .
It's very high - pitched , though .
它是 非常 高的 - 投球 , 尽管 .

不过它的声音非常尖锐。

" [es'tel] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
" Estelle listened , but could hear nothing .
" 艾丝黛尔 听着 , 但 可以 听到 没有什么 .

埃斯特尔侧耳倾听，却什么也听不见。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" No matter , " said Arthur .
" 不 事情 , " 说 亚瑟 .

“没关系，”亚瑟说。

" [its] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪl] [kætʃ] .
" It's probably a little higher than your ears will catch .
" 它是 大概 一个 小的 更高 比 你的 耳朵 将要 抓住 .

"它可能比你的耳朵能听到的要高一些。"

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ] [bæt] [skwi:k] . "
Lots of people can't hear a bat squeak . "
很多 的 人们 不能 听到 一个 蝙蝠 吱 . "

很多人都听不到蝙蝠的吱吱声。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , " [sed] [es'tel] .
" I never could , " said Estelle .
" 我 绝不 可以 , " 说 艾丝黛尔 .

"我始终做不到，"埃斯特尔说。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
" Out in the country , where I come from , other people could hear them ,
" 出去 在 这 国家 , 在哪里 我 来 从 , 其他 人们 可以 听到 他们 ,
[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] .
but I couldn't .
但 我 不能 .

"在我来自的乡村，其他人都能听到这些声音，但我却听不到。"

" [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɑtʃɪŋ] .
" They stood a while in silence , watching .
" 他们 站立 一个 尽管 在 沉默 , 观看 .

他们静静地站了一会儿，看着。

" [wen] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] ? " [æskt] [es'tel] [ʌn'i:zɪli] .
" When are we going to stop ? " asked Estelle uneasily .
" 什么时候 是 我们 去 到 停止 ? " 问 艾丝黛尔 不安地 .

"我们什么时候才能停下来？"埃斯特尔不安地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] . "
" It seems as if we're going to keep on indefinitely . "
" 它 似乎 作为 如果 是 去 到 保持 在 无限期 . "

"看来我们要无限期地继续下去了。"

" [aɪ] [ges] [wi:l] [stɑ:p] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:rθər] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
" I guess we'll stop all right , " Arthur reassured her .
" 我 猜测 出色地 停止 全部 正确的 , " 亚瑟 放心 她 .

"我想我们应该能停下来了，"亚瑟安慰她说。

" [its] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['oʊnli] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪldɪŋ] ,
" It's obvious that whatever it was , only affected our own building ,
" 它是 明显的 那 任何 它 曾是 , 仅有的 做作的 我们的 自己的 建筑 ,

"很明显，无论是什么，都只影响了我们自己的大楼。"

[ɔ:r] [wi:d] [si:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
or we'd see some other one with us .
或者 我们会 看 一些 其他 一 和 我们 .

否则我们就会看到其他一些东西和我们在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rests] [ɑ:n] .
It looks like a fault or a flaw in the rock the building rests on .
它 看起来 喜欢 一个 过错 或者 一个 缺陷 在 这 岩石 这 建筑 休息 在 .

看起来像是建筑物所依附的岩石上的断层或缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [gɪv] [soʊ] [fɑ:r] .
And that can only give so far .
和 那 能 仅有的 给 所以 远的 .

但这只能起到一定作用。

" [es'tel] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Estelle	was	silent	for	a	moment	.
"	艾丝黛尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

埃斯特尔沉默了一会儿。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [seɪn] !

"	Oh	,	I	can't	be	sane	!
"	哦	,	我	不能	是	理智	!

“哦，我肯定疯了！”

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['semiˌhɪ'stɛrɪkəli] .

"	she	burst	out	semihysterically	.
"	她	爆裂	出去	半歇斯底里地	.

她近乎歇斯底里地爆发了。

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ! "

"	This	can't	be	happening	!	"
"	这	不能	是	发生	!	"

“这不可能是真的！”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kreɪzi] , " [sed] ['ɑːrθər] ['ʃɑːrpli] .

"	You	aren't	crazy	,	"	said	Arthur	sharply	.
"	你	不是	疯狂的	,	"	说	亚瑟	尖锐地	.

“你没疯，”亚瑟厉声说道。

" [jʊə(r)] [seɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You're	sane	as	I	am	.
"	你是	理智	作为	我	是	.

“你和我一样神志清醒。”

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Just	something	queer	is	happening	.
只是	某物	酷儿	是	发生	.

事情有点蹊跷。

[bʌk] [ʌp] .

Buck	up	.
巴克	向上	.

赶快。

[seɪ] [jʊr; jər] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] .

Say	your	multiplication	tables	.
说	你的	乘法	表格	.

背诵乘法表。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

Say	anything	you	know	.
说	任何事物	你	知道	.

把你知道的都说出来。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Say	something	sensible	and	you'll	know	you're	all	right	.
说	某物	明智的	和	你会	知道	你是	全部	正确的	.

说些理智的话，你就会知道一切都没问题。

[bʌt; bət][dəunt][get] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

But	don't	get	frightened	now	.
但	不	得到	害怕	现在	.

但现在别害怕。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt]['leɪtər] .

There'll	be	plenty	to	get	frightened	about	later	.
将会	是	很多	到	得到	害怕	关于	之后	.

以后会有很多令人害怕的事情发生。

" [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ə'lɑ:rmd] [es'tel] .
" **The** **grimness** **in** **his** **tone** **alarmed** **Estelle** **.**
" 这 阴郁 在 他的 语气 惊慌 艾丝黛尔 .

“他语气中的阴沉让埃斯特尔感到不安。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
" **What** **are** **you** **afraid** **of** **?**
" 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **she** **asked** **quickly** **.**
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , " ['ɑ:rθər] [ri'tɔ:tid] ['bri:fli] .
" **Time** **enough** **to** **worry** **when** **it** **happens** **,** **"** **Arthur** **retorted** **briefly** **.**
" 时间 足够的 到 担心 什么时候 它 发生 , " 亚瑟 反驳 简要地 .

“到时候有的是时间担心,”亚瑟简短地反驳道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'freɪd] [wi:l] [goʊ] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **You** **—** **you** **aren't** **afraid** **we'll** **go** **back** **before** **the** **beginning** **of** **the** **world** **,** **are** **you** **?**
" 你 — 你 不是 害怕的 出色地 去 后退 前 这 开始 的 这 世界 , 是 你 ?

“你——你不怕我们会回到世界诞生之前吧? ”

" [æskt] [es'tel] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [fraɪt] .
" **asked** **Estelle** **in** **sudden** **access** **of** **fright** **.**
" 问 艾丝黛尔 在 突然 使用权 的 惊吓 .

“埃斯特尔突然惊恐地问道。”

['ɑ:rθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Arthur **shook** **his** **head** **.**
亚瑟 摇晃 他的 头 .

亚瑟摇了摇头。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [es'tel] [mɔ:r] ['kwaɪətli] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][hɜ:r'self] .
" **Tell** **me** **,** **"** **said** **Estelle** **more** **quietly** **,** **getting** **a** **grip** **on** **herself** **.**
" 告诉 我 , " 说 艾丝黛尔 更多的 悄悄 , 获得 一个 紧握 在 她自己 .

“告诉我,”埃斯特尔放低声音说道，努力控制住自己的情绪。

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] .
" **I** **won't** **mind** **.**
" 我 惯于 头脑 .

我不介意。

[bʌt; bət] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] .
But **please** **tell** **me** **.**
但 请 告诉 我 .

但请告诉我。

" ['ɑ:rθər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Arthur** **glanced** **at** **her** **.**
" 亚瑟 瞥了一眼 在 她 .

亚瑟瞥了她一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]

Her	face	was	pale	,	but	there	was	more	resolution	in	it	than	he
她	脸	曾是	苍白	,	但	那里	曾是	更多的	解决	在	它	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

had	expected	to	find	.
有	预期的	到	寻找	.

她的脸色苍白，但其中却蕴含着比他预想中更多的坚毅。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I'll	tell	you	,	then	,	"	he	said	reluctantly	.
"	患病的	告诉	你	,	然后	,	"	他	说	勉强	.

“那我就告诉你吧，”他勉强说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

"	We're	going	back	a	little	faster	than	we	were	,
"	是	去	后退	一个	小的	快点	比	我们	是	,

“我们恢复的速度比以前快了一些。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

and	the	flaw	seems	to	be	a	deeper	one	than	I	thought	.
和	这	缺陷	似乎	到	是	一个	更深	一	比	我	想法	.

而这个缺陷似乎比我想象的还要严重。

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

At	the	roughest	kind	of	an	estimate	,
在	这	最粗糙	种类	的	一个	估计	,

粗略估计，

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [naʊ] ,

we're	all	of	a	thousand	years	before	the	discovery	of	America	now	,
是	全部	的	一个	千	年	前	这	发现	的	美国	现在	,

我们现在所处的时代，距离美洲大陆的发现还有一千年。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['nɪrər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

and	I	think	nearer	three	or	four	.
和	我	思考	更近	三	或者	四	.

我觉得更接近三四个。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

And	we're	gaining	speed	all	the	time	.
和	是	获得	速度	全部	这	时间	.

而且我们的速度一直在提升。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiːl] [stɑːp] [ðɪs]

though	I	am	as	sure	as	I	can	be	sure	of	anything	that	we'll	stop	this
尽管	我	是	作为	当然	作为	我	能	是	当然	的	任何事物	那	出色地	停止	这

[keɪv] - [ɪn] [ɪ'ventʃuəli] ,

cave	-	in	eventually	,
洞穴	-	在	最终	,

虽然我几乎可以肯定，我们最终会阻止这场塌方，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] .

I	don't	know	where	.
我	不	知道	在哪里	.

我不知道在哪里。

[its] [laɪk][ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
It's like a crevasse in the earth opened by an earthquake which may be only a
它是 喜欢 一个 裂缝 在 这 地球 打开 经过 一个 地震 哪个 可能 是 仅有的 一个
[fjuː] [fiːt] [diːp] ,
few feet deep ,
很少 脚 深的 ,

这就像地震在地上撕开的一道裂缝，可能只有几英尺深。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] .
or it may be hundreds of yards , or even a mile or two .
或者 它 可能 是 数百 的 码 , 或者 甚至 一个 英里 或者 二 .

或者可能是几百码，甚至一两英里。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['smuːðli] .
We started off smoothly .
我们 开始 离开 顺利 .

我们开局很顺利。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .
We're going at a terrific rate .
是 去 在 一个 了不起 速度 .

我们进展非常顺利。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][stɑːp] ?
What will happen when we stop ?
什么 将要 发生 什么时候 我们 停止 ?

如果我们停下来会发生什么?

" [es'tel] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Estelle caught her breath .
" 艾丝黛尔 捕捉 她 气息 .

埃斯特尔倒吸了一口气。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" What ? " she asked quietly .
" 什么 ? " 她 问 悄悄 .

"什么？"她轻声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] , [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
" I don't know , " said Arthur in an irritated tone , to cover his apprehension .
" 我 不 知道 , " 说 亚瑟 在 一个 受刺激 语气 , 到 覆盖 他的 忧虑 .

"我不知道，"亚瑟用一种恼怒的语气说道，以掩饰自己的担忧。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?
" How could I know ?
" 如何 可以 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [es'tel] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
" Estelle turned from him to the window again .
" 艾丝黛尔 转向 从 他 到 这 窗户 再次 .

埃斯特尔再次转身看向窗外。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" she said , pointing .
" 她 说 , 指向 .

她指着说道。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .

The	flickering	had	begun	again	.
这	闪烁	有	开始	再次	.

闪烁又开始了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] , [hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

While	they	stared	,	hope	springing	up	once	more	in	their	hearts	,	it	became	more	pronounced	.
尽管	他们	凝视	,	希望	弹簧	向上	一次	更多的	在	他们的	心	,	它	成为	更多的	发音	.

他们凝视着，心中再次燃起希望，这种感觉变得更加强烈。

[su:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Soon	they	could	distinctly	see	the	difference	between	day	and	night	.
很快	他们	可以	明显地	看	这	不同之处	之间	天	和	夜晚	.

很快，他们就能清楚地分辨出白天和黑夜的区别。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sloʊɪŋ] [ʌp] !

They	were	slowing	up	!
他们	是	减速	向上	!

他们放慢了速度!

[ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [taɪm] , ['ɔ:təm] ['læstɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

The	white	snow	on	the	ground	remained	there	for	an	appreciable	time	,	autumn	lasted	quite	a	while	.
这	白色的	雪	在	这	地面	剩余	那里	为了	一个	值得赞赏	时间	,	秋天	持续	相当	一个	尽管	.

地面上的白雪持续了相当长的时间，秋天也持续了相当长的时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [naʊ] ,

They	could	catch	the	flashes	of	the	sun	as	it	made	its	revolutions	now	,
他们	可以	抓住	这	闪光灯	的	这	太阳	作为	它	制成	它是	革命	现在	,

现在他们可以捕捉到太阳绕太阳公转时闪过的光芒了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts] ['si:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['faɪər] .

instead	of	its	seeming	like	a	ribbon	of	fire	.
反而	的	它是	似乎	喜欢	一个	丝带	的	火	.

它看起来不像一条火焰带。

[æt; ət] [læst] [deɪ] ['læstɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] .

At	last	day	lasted	all	of	fifteen	or	twenty	minutes	.
在	最后的	天	持续	全部	的	十五	或者	二十	分钟	.

最后一天只持续了十五到二十分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] .

It	grew	longer	and	longer	.
它	生长	更长	和	更长	.

它越长越长。

[ðen] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [æn; ən] ['aʊər] .

Then	half	an	hour	,	then	an	hour	.
然后	一半	一个	小时	,	然后	一个	小时	.

然后半小时，然后一小时。

[ðə; ði] [sʌn] ['weivəd] [ɪn] [mɪ'hi:vn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	sun	wavered	in	midheaven	and	was	still	.
这	太阳	犹豫不决	在	中天	和	曾是	仍然	.

太阳在高空摇曳，静止不动。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,

Far	**below**	**them**	**,**
远的	以下	他们	,

在他们下方很远的地方，

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪskreɪpər] [sɔː] [triːz] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ɪn]

the	**watchers**	**in**	**the**	**tower**	**of**	**the**	**skyscraper**	**saw**	**trees**	**swaying**	**and**	**bending**	**in**
这	观察者	在	这	塔	的	这	摩天大楼	锯	树木	摇晃	和	弯曲	在

[ðə; ði][wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

摩天大楼塔楼上的观察员看到树木在风中摇曳弯曲。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Though	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**or**	**a**	**habitation**	**to**	**be**	**seen**	**and**	**a**
尽管	那里	曾是	不是	一个	房子	或者	一个	居住地	到	是	已见	和	一个

[dens] [ˈfɔːrɪst] [ˈkʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv] [mənˈhætən] [ˈaɪlənd] ,

dense	**forest**	**covered**	**all**	**of**	**Manhattan**	**Island**	**,**
稠密	森林	涵盖	全部	的	曼哈顿	岛	,

虽然岛上看不到任何房屋或住所，曼哈顿岛也被茂密的森林覆盖，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [lʊkt] [ˈnɔːrm(ə)l] .

such	**of**	**the**	**world**	**as**	**they**	**could**	**see**	**looked**	**normal**	**.**
这样的	的	这	世界	作为	他们	可以	看	看起来	普通的	.

他们所能看到的世界看起来一切正常。

[werˈevər] [ɔːr][ˈræðər][ɪn] [wətˈevər] [ˈepək] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

Wherever	**or**	**rather**	**in**	**whatever**	**epoch**	**of**	**time**	**they**	**were**	**,**	**they**	**had**	**arrived**	**.**
无论	或者	相当	在	任何	时代	的	时间	他们	是	,	他们	有	到达的	.

无论他们身处何地，或者说，无论他们处于哪个时代，他们都到达了。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˈɑːrθər] [kɔːt] [æt; ət] [ɛˈstɛlz] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtəz] .

Arthur	**caught**	**at**	**Estelle's**	**arm**	**and**	**the**	**two**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**elevators**	**.**
亚瑟	捕捉	在	艾斯特尔的	手臂	和	这	二	制成	一个	短跑	为了	这	电梯	.

亚瑟一把抓住艾丝黛尔的胳膊，两人拔腿就往电梯跑去。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ɑːn][ðer; ðər] [flɔːr] .

Fortunately	**one**	**was**	**standing**	**still**	**,**	**the**	**door**	**open**	**,**	**on**	**their**	**floor**	**.**
幸运的是	一	曾是	常设	仍然	,	这	门	打开	,	在	他们的	地面	.

幸好当时有一人站在那里，门开着，一动不动地躺在地板上。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] - [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

The	**elevator**	**-**	**boy**	**had**	**deserted**	**his**	**post**	**and**	**was**	**looking**	**with**	**all**	**the**
这	电梯	-	男生	有	荒凉的	他的	邮政	和	曾是	寻找	和	全部	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [səˈraʊndɪd]

rest	**of**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**building**	**at**	**the**	**strange**	**landscape**	**that**	**surrounded**
休息	的	这	居住者	的	这	建筑	在	这	奇怪的	景观	那	包围

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

电梯服务员擅离职守，和大楼里的其他住户一起望着周围陌生的景色。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [per] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm]

No	sooner	had	the	pair	reached	the	car	,	however	,	than	the	boy	came
不	很快	有	这	一对	达到	这	车	,	然而	,	比	这	男生	来了

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

hurrying	along	the	corridor	,
匆忙	沿着	这	走廊	,

然而，两人刚走到车旁，男孩就沿着走廊匆匆跑了过来。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

three	or	four	other	people	following	him	also	at	a	run	.
三	或者	四	其他	人们	下列的	他	还	在	一个	跑步	.

还有三四个人跟在他后面跑步。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Without	a	word	the	boy	rushed	inside	,	the	others	crowded	after	him	,	and
没有	一个	单词	这	男生	匆忙	里面	,	这	其他的	挤	后	他	,	和

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] ,

the	car	shot	downward	,
这	车	射击	向下	,

男孩一言不发地冲进车里，其他人也跟在他身后，汽车疾驰而去。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sprɪnt] .

all	of	the	newcomers	panting	from	their	sprint	.
全部	的	这	新来者	喘息	从	他们的	短跑	.

所有新来的人都气喘吁吁，显然是冲刺过度造成的。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Theirs	was	the	first	car	to	reach	the	bottom	.
他们的	曾是	这	第一的	车	到	抵达	这	底部	.

他们的车是第一辆到达谷底的。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [dɔːr] .

They	rushed	out	and	to	the	western	door	.
他们	匆忙	出去	和	到	这	西	门	.

他们冲了出去，朝西边的门跑去。

[hɪr] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['mædɪsn] [skwer] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

Here	,	where	they	had	been	accustomed	to	see	Madison	Square	spread	out	before
这里	,	在哪里	他们	有	到过	习惯	到	看	麦迪逊	正方形	传播	出去	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在这里，他们曾经习惯于看到麦迪逊广场在他们眼前铺展开来，

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][pər'hæps][hæf][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ɪk'stent] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

a	clearing	of	perhaps	half	an	acre	in	extent	showed	itself	.
一个	清理	的	也许	一半	一个	英亩	在	程度	显示	本身	.

眼前出现了一片面积大约半英亩的空地。

[wer] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [brɑːnz] ['faʊnt(ə)n] , [nɪr] [wɪtʃ] [soʊp]

Where	their	eyes	instinctively	looked	for	the	dark	bronze	fountain	,	near	which	soap
在哪里	他们的	眼睛	本能地	看起来	为了	这	黑暗的	青铜	喷泉	,	靠近	哪个	肥皂

- [bɑːks] ['ɔːrətəz] [ə'fɔːrˌtaɪm] [held] [sweɪ] ,

-	box	orators	aforetime	held	sway	,
-	盒子	演说家	之前	握住	摇摆	,

他们的目光不由自主地寻找着那座深色青铜喷泉，以前，那些站在路边发表演讲的演说家们就经常在那里发表演讲。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tent] , [ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ʌv; əv]['haɪdz][ænd; ənd][bɑːrk] ['geɪli] ['peɪntɪd] .

they	saw	a	tent	,	a	wigwam	of	hides	and	bark	gaily	painted	.
他们	锯	一个	帐篷	,	一个	圆锥形帐篷	的	隐藏	和	吠	兴高采烈地	绘	.

他们看到一个帐篷，一个用兽皮和树皮搭建的、涂着鲜艳颜色的圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [braʊn] - [skɪnd] ['indiəns] , ['ʌtərli]

And	before	the	wigwam	were	two	or	three	brown	-	skinned	Indians	,	utterly
和	前	这	圆锥形帐篷	是	二	或者	三	棕色的	-	去皮	印度人	,	完全地

['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

petrified	with	astonishment	.
石化	和	惊讶	.

在印第安帐篷前，站着两三个棕色皮肤的印第安人，他们惊愕不已，完全呆住了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst]['wɪgwɑ:m][wɜ:r; wər] ['ʌðər] , ['peɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [dɔ:bz] [ʌv; əv]

Behind	the	first	wigwam	were	others	,	painted	like	the	first	with	daubs	of
在后面	这	第一的	圆锥形帐篷	是	其他的	,	绘	喜欢	这	第一的	和	涂抹	的

['braɪtli] ['kʌlərd] [kleɪ] .

brightly	colored	clay	.
明亮地	有色	黏土	.

第一个印第安帐篷后面还有其他帐篷，它们像第一个帐篷一样，用色彩鲜艳的粘土涂抹而成。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tu:] , ['indiəns] ['ɪʃu:d] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] ,

From	them	,	too	,	Indians	issued	,	and	stared	in	incredulous	amazement	,
从	他们	,	也	,	印度人	发布	,	和	凝视	在	难以置信	惊愕	,

[ðer; ðər] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .

their	eyes	growing	wider	and	wider	.
他们的	眼睛	生长	更广泛	和	更广泛	.

印第安人也从他们中间出来，难以置信地盯着他们，眼睛越睁越大。

[wen] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['indiəns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]

When	the	group	of	white	people	confronted	the	Indians	there	was	a	moment's
什么时候	这	团体	的	白色的	人们	面对	这	印度人	那里	曾是	一个	瞬间

['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

deathlike	silence	.
死气沉沉	沉默	.

当这群白人与印第安人对峙时，现场一片死寂。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ðə; ði]['rɛdˌskɪnz] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] , [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər]

Then	,	with	a	wild	yell	,	the	redskins	broke	and	ran	,	not	stopping	to	gather
然后	,	和	一个	荒野	叫喊	,	这	红皮队	打破	和	跑	,	不是	停止	到	收集

[tə'geðər] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

together	their	belongings	,
一起	他们的	财物	,

然后，随着一声狂野的叫喊，红皮们四散奔逃，连收拾行李的时间都没有。

[nɔ:r] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] [st'reɪndʒəz] [hu:] [ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər]

nor	pausing	for	even	a	second	glance	at	the	weird	strangers	who	invaded	their
也不	暂停	为了	甚至	一个	第二	瞥一眼	在	这	诡异的	陌生人	WHO	入侵	他们的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

他们甚至没有多看一眼闯入他们领地的古怪陌生人。

['ɑ:rθər] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [di:p] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['i:v(ə)n]

Arthur	took	two	or	three	deep	breaths	of	the	fresh	air	and	found	himself	even
亚瑟	采取	二	或者	三	深的	呼吸	的	这	新鲜的	空气	和	成立	他自己	甚至

[ðen] [kəm'pɛrɪŋ] [ɪts]['kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

then	comparing	its	quality	with	that	of	the	city	.
然后	比较	它是	质量	和	那	的	这	城市	.

亚瑟深深地吸了两三口新鲜空气，却发现自己仍然在将这里的空气质量与城市里的空气质量进行比较。

[es'tel] [stɛərd][ə'baʊt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] .

Estelle	stared	about	her	with	unbelieving	eyes	.
艾丝黛尔	凝视	关于	她	和	不信者	眼睛	.

埃斯特尔难以置信地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	turned	and	saw	the	great	bulk	of	the	office	building	behind	her	,
她	转向	和	锯	这	伟大的	大部分	的	这	办公室	建筑	在后面	她	,

她转过身，看到身后是庞大的办公大楼。

[ðen] [feɪst] [ðɪs] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst][ɑːn][ɪts]['fɑːrðər][saɪd] .

then	faced	this	small	clearing	with	a	virgin	forest	on	its	farther	side	.
然后	面对	这	小的	清理	和	一个	处女	森林	在	它是	更远	边	.

然后，他面对着这片小空地，空地的另一边是一片原始森林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [kɔːz] .

She	found	herself	trembling	from	some	undefined	cause	.
她	成立	她自己	发抖	从	一些	不明确的	原因	.

她发现自己莫名其妙地颤抖起来。

['ɑːrθər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Arthur	glanced	at	her	.
亚瑟	瞥了一眼	在	她	.

亚瑟瞥了她一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [nəːvs] [ɪn][ə; eɪ]

He	saw	the	trembling	and	knew	she	would	have	a	fit	of	nerves	in	a
他	锯	这	发抖	和	知道	她	会	有	一个	合身	的	神经	在	一个

['moʊmənt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [dɪ'mændɪŋ] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

moment	if	something	did	not	come	up	demanding	instant	attention	.
片刻	如果	某物	做过	不是	来	向上	要求	立即的	注意力	.

他看到她浑身颤抖，就知道如果马上没有需要立即处理的事情，她很快就会情绪崩溃。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [vɔɪs] .

"	We'd	better	take	a	look	at	this	village	,	"	he	said	in	an	off	-	hand	voice	.
"	我们会	更好的	拿	一个	看	在	这	村庄	,	"	他	说	在	一个	离开	-	手	嗓音	.

"我们最好去看看这个村子，"他漫不经心地说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

"	We	can	probably	find	out	how	long	ago	it	is	from	the	weapons	and
"	我们	能	大概	寻找	出去	如何	长的	前	它	是	从	这	武器	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

"我们或许可以从武器等物品中推断出事件发生的时间。"

" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm]['fɜːrmli][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	grasped	her	arm	firmly	and	led	her	in	the	direction	of	the
"	他	抓住	她	手臂	牢牢	和	引领	她	在	这	方向	的	这

[tents] .

tents	.
帐篷	.

他紧紧抓住她的手臂，领着她朝帐篷的方向走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [left][bɪ'haɪnd] , [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər][i'məuʃənz][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

The	other	people	,	left	behind	,	displayed	their	emotions	in	different	ways	.
这	其他	人们	,	左边	在后面	,	显示	他们的	情绪	在	不同的	方式	.

留下来的其他人则以不同的方式表达了自己的情绪。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['wɪmɪn] — [sæt]['frænŋkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd]

Two	or	three	of	them	—	women	—	sat	frankly	down	on	the	steps	and	indulged
二	或者	三	的	他们	—	女性	—	卫星	坦率地说	向下	在	这	步骤	和	沉溺其中

[ɪn] [terz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ,

in	tears	of	bewilderment	,
在	眼泪	的	困惑	,

两三个女人坦然地坐在台阶上，茫然地流下了眼泪。

[fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'faɪɪŋ] [ə'næləsɪs] .

fright	and	relief	in	a	peculiar	combination	defying	analysis	.
惊吓	和	宽慰	在	一个	奇特	组合	反抗	分析	.

恐惧与释然交织在一起，这种奇特的感受难以分析。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [swɔːr] , [ɪn] ['ʃeɪkən] ['vɔɪsɪz] .

Two	or	three	of	the	men	swore	,	in	shaken	voices	.
二	或者	三	的	这	男人	发誓	,	在	摇晃	声音	.

两三个男人用颤抖的声音咒骂着。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ,

Meantime	,	the	elevators	inside	the	building	were	rushing	and	clanging	,
与此同时	,	这	电梯	里面	这	建筑	是	匆忙	和	叮当声	,

与此同时，大楼内的电梯发出急促的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mɑːb] ,

and	the	hall	filled	with	a	white	-	faced	mob	,
和	这	大厅	已填	和	一个	白色的	-	面对	暴民	,

大厅里挤满了面色惨白的暴徒，

['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] .

desperately	anxious	to	find	out	what	had	happened	and	why	.
绝望地	焦虑的	到	寻找	出去	什么	有	发生	和	为什么	.

迫切想知道发生了什么事以及为什么。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɛərd][ə'baʊt] ['blæŋkli] .

The	people	poured	out	of	the	door	and	stared	about	blankly	.
这	人们	倾倒	出去	的	这	门	和	凝视	关于	茫然地	.

人们涌出大门，茫然地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

There	was	a	peculiar	expression	of	doubt	on	every	one	of	their	faces	.
那里	曾是	一个	奇特	表达	的	怀疑	在	每一个	一	的	他们的	面孔	.

他们每个人脸上都带着一种疑惑的神情。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [baɪ] ['pɪntʃɪz] ,

Each	one	was	asking	himself	if	he	were	awake	,	and	having	proved	that	by	pinches	,
每个	一	曾是	问	他自己	如果	他	是	醒	,	和	拥有	已证实	那	经过	捏	,

每个人都在问自己是否醒着，并通过捏手指来证明这一点后，

['oʊpənli] [əd'ministəd] , [ðə; ði][nekst] ['kwɪri] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

openly	administered	,	the	next	query	was	whether	they	had	gone	mad	.
公然	管理	,	这	下一个	询问	曾是	无论	他们	有	已消失	疯狂的	.

公开进行调查后，下一个问题是他们是否疯了。

['ɑːrθər] [led] [es'tel] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .

Arthur	led	Estelle	cautiously	among	the	tents	.
亚瑟	引领	艾丝黛尔	谨慎地	之中	这	帐篷	.

亚瑟小心翼翼地领着艾丝黛尔穿过帐篷。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wigwæmz] .

The	village	contained	about	a	dozen	wigwams	.
这	村庄	包含	关于	一个	打	印第安圆锥形帐篷	.

村子里大约有十几座圆锥形帐篷。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , ['klevərli] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ]

Most	of	them	were	made	of	strips	of	birch	-	bark	,	cleverly	overlapping	each
最多	的	他们	是	制成	的	条状物	的	桦木	-	吠	,	巧妙地	重叠	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

它们大多是用桦树皮条巧妙地相互重叠制成的。

[ðə; ði] [siːmz] [si'mentid] [wɪð; wɪθ] [gʌm] .

the	seams	cemented	with	gum	.
这	接缝	水泥	和	胶	.

接缝处用胶水粘合。

[ɔːl] [hæd; həd] [haɪd] [flæps] [fɔːr; fər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

All	had	hide	flaps	for	doors	,	and	one	or	two	were	built	almost	entirely
全部	有	隐藏	襟翼	为了	门	,	和	一	或者	二	是	建造	几乎	完全

[ʌv; əv]['haɪdz] ,

of	hides	,
的	隐藏	,

所有房屋都以兽皮门帘为门，其中一两间几乎完全由兽皮制成。

['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] .

sewed	together	with	strips	of	sinew	.
缝制的	一起	和	条状物	的	腱子	.

用筋腱条缝合而成。

['ɑːrθər] [meɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Arthur	made	only	a	cursory	examination	of	the	village	.
亚瑟	制成	仅有的	一个	粗略地	考试	的	这	村庄	.

亚瑟只是对村庄进行了粗略的考察。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [es'tel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['ment(ə)l]

His	principal	motive	in	taking	Estelle	there	was	to	give	her	some	mental
他的	主要的	动机	在	采取	艾丝黛尔	那里	曾是	到	给	她	一些	精神的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] .

occupation	to	ward	off	the	reaction	from	the	excitement	of	the	cataclysm	.
职业	到	病房	离开	这	反应	从	这	激动	的	这	灾难	.

他带艾丝黛尔去那里的主要动机是让她有事可做，以缓解灾难带来的激动情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪrli] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['haɪdz] ,

He	looked	into	one	or	two	of	the	tents	and	found	merely	couches	of	hides	,
他	看起来	进入	一	或者	二	的	这	帐篷	和	成立	仅仅	沙发	的	隐藏	,

他查看了一两个帐篷，发现里面只有兽皮铺成的卧榻。

[wɪð; wɪθ] ['maɪnər] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz] ['skætərd] [ə'baʊt] .

with	minor	domestic	utensils	scattered	about	.
和	次要的	国内的	餐具	疏散	关于	.

周围散落着一些小型家用器皿。

[hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tent] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['ærəus] .

He	brought	from	one	tent	a	bow	and	quiver	of	arrows	.
他	带来	从	一	帐篷	一个	弓	和	颤动	的	箭头	.

他从一个帐篷里拿出一张弓和一袋箭。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['meɪkər] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

The	workmanship	was	good	,	but	very	evidently	the	maker	had	no	knowledge
这	做工	曾是	好的	,	但	非常	显然	这	制造商	有	不	知识

[ʌv; əv] ['met(ə)l] [tuːlz] .

of	metal	tools	.
的	金属	工具	.

做工不错，但很明显，制作者对金属工具一窍不通。

['ɑːrθɚz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːkiə'lɔdʒɪkəl] ['sʌbdʒekts] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Arthur's	acquaintance	with	archeological	subjects	was	very	slight	,	but	he
亚瑟的	熟人	和	考古学	主题	曾是	非常	轻微	,	但	他

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] [wɜːr; wər] [tʃɪpt] ,

observed	that	the	arrow	-	heads	were	chipped	,
观察到	那	这	箭	-	头部	是	缺口	,

亚瑟对考古学的了解非常有限，但他注意到箭头上有缺损。

[ænd; ənd] [nɑːt] [rʌbd] [smuːð] .

and	not	rubbed	smooth	.
和	不是	摩擦	光滑的	.

而且没有被磨平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [gʌt] [ɔːr] ['tendən] .

They	were	attached	to	the	shafts	with	strips	of	gut	or	tendon	.
他们	是	随附的	到	这	轴	和	条状物	的	肠道	或者	肌腱	.

它们用肠线或肌腱固定在轴上。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [frʌm; frəm] [es'tel] [meɪd]

Arthur	was	still	pursuing	his	investigation	when	a	sob	from	Estelle	made
亚瑟	曾是	仍然	追求	他的	调查	什么时候	一个	哭泣	从	艾丝黛尔	制成

[hɪm; ɪm] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

him	stop	and	look	at	her	.
他	停止	和	看	在	她	.

亚瑟仍在继续调查，这时埃斯特尔的一声啜泣让他停下脚步，看向她。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	Oh	,	what	are	we	going	to	do	?
"	哦	,	什么	是	我们	去	到	做	?

“哦，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪrfəli] .

"	she	asked	tearfully	.
"	她	问	泪流满面	.

她含泪问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

Where	are	we	?	"
在哪里	是	我们	?	"

我们在哪里？”

" [juː; jʊ] [miːn] , [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , " ['ɑːrθər] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	You	mean	,	when	are	we	,	"	Arthur	corrected	with	a	grim	smile	.
"	你	意思是	,	什么时候	是	我们	,	"	亚瑟	已更正	和	一个	严峻	微笑	.

“你是说，我们什么时候？”亚瑟带着一丝苦笑纠正道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] .

Way	back	before	the	discovery	of	America	,	though	.
方式	后退	前	这	发现	的	美国	,	尽管	.

早在发现美洲之前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]
You 你 **can** 能 **see** 看 **in** 在 **everything** 一切 **in** 在 **the** 这 **village** 村庄 **that** 那 **there** 那里 **isn't** 不是 **a** 一个 **trace** 痕迹 **of** 的 **European** 欧洲的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization 文明 **.** .

从村子里的一切可以看出，这里丝毫没有欧洲文明的痕迹。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bæk] .
I 我 **suspect** 怀疑 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **several** 一些 **thousand** 千 **years** 年 **back** 后退 **.** .

我怀疑我们仿佛倒退了几千年。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːtəri] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] .
I 我 **can't** 不能 **tell** 告诉 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **but** 但 **this** 这 **pottery** 陶器 **makes** 制作 **me** 我 **think** 思考 **so** 所以 **.** .

我当然无法确定，但这件陶器让我觉得是这样。

[siː] [ðɪs] [boʊl] ?
See 看 **this** 这 **bowl** 碗 **?** ?

看到这个碗了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" " **He** 他 **pointed** 尖 **to** 到 **a** 一个 **bowl** 碗 **of** 的 **red** 红色的 **clay** 黏土 **lying** 说谎 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **before** 前 **one** 一 **of** 的 **the** 这
['wigwæmz] .
wigwams 印第安圆锥形帐篷 **.** .

他指着放在其中一个圆锥形帐篷前地上的一碗红泥。

" [ɪf] [juːl] [lʊk] , [juːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['pɑːtəri] [æt; ət] [ɔːl] .
" " **If** 如果 **you'll** 你会 **look** 看 **,** , **you'll** 你会 **see** 看 **that** 那 **it** 它 **isn't** 不是 **really** 真的 **pottery** 陶器 **at** 在 **all** 全部 **.** .

"如果你仔细看，就会发现它根本不是陶器。"

[its] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ðen] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [tuː; tə]
It's 它是 **a** 一个 **basket** 篮子 **that** 那 **was** 曾是 **woven** 编织 **of** 的 **reeds** 芦苇 **and** 和 **then** 然后 **smeared** 涂抹 **with** 和 **clay** 黏土 **to** 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['faɪər] - [rɪ'zɪstɪŋ] .
make 制作 **it** 它 **fire** 火 **-** - **resisting** 抵抗 **.** .

这是一个用芦苇编织而成，然后涂上粘土使其耐火的篮子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['beɪkɪŋ] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [pʊt] .
The 这 **people** 人们 **who** WHO **made** 制成 **that** 那 **didn't** 没有 **know** 知道 **about** 关于 **baking** 烘烤 **clay** 黏土 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **stay** 停留 **put** 放 **.** .

制作那件东西的人不知道要烘烤黏土才能使它固定住。

[wen] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːtəri] . "
When 什么时候 **America** 美国 **was** 曾是 **discovered** 发现 **nearly** 几乎 **all** 全部 **the** 这 **tribes** 部落 **knew** 知道 **something** 某物 **about** 关于 **pottery** 陶器 **.** . **"** "

美洲被发现时，几乎所有部落都对陶器有所了解。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" " **But** 但 **what** 什么 **are** 是 **we** 我们 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **?** ?

但我们该怎么办?

" [es'tel] ['tɪrfəli] [ɪn'sɪstɪd] .
" " **Estelle** 艾丝黛尔 **tearfully** 泪流满面 **insisted** 坚持 **.** .

埃斯特尔含泪坚持道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " ['ænsər] ['ɑːrθər]

"	We're	going	to	muddle	along	as	well	as	we	can	,	"	answered	Arthur
"	是	去	到	混乱	沿着	作为	出色地	作为	我们	能	,	"	回答	亚瑟

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

“我们会尽力磕磕绊绊地走下去，”亚瑟愉快地回答道。

" [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] .

"	until	we	can	get	back	to	where	we	started	from	.
"	直到	我们	能	得到	后退	到	在哪里	我们	开始	从	.

“直到我们回到起点。”

['meɪbi] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kæn; kən][send][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti]['æftər]

Maybe	the	people	back	in	the	twentieth	century	can	send	a	relief	party	after
或许	这	人们	后退	在	这	第二十	世纪	能	发送	一个	宽慰	派对	后

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或许二十世纪的人们可以派救援队来救我们。

[wen] [ðə; ði]['skaɪskreɪpər] ['vænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][left][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

When	the	skyscraper	vanished	it	must	have	left	a	hole	of	some	sort	,
什么时候	这	摩天大楼	消失了	它	必须	有	左边	一个	洞	的	一些	种类	,

摩天大楼消失后，必然会留下某种空洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "

and	it	may	be	possible	for	them	to	follow	us	down	.	"
和	它	可能	是	可能的	为了	他们	到	跟随	我们	向下	.	"

他们有可能一路追击我们下去。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [es'tel] ['kwɪkli] ,

"	If	that's	so	,	"	said	Estelle	quickly	,
"	如果	那就是	所以	,	"	说	艾丝黛尔	迅速地	,

“如果真是那样的话，”埃斯特尔连忙说道。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][klaɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ?

"	why	can't	we	climb	up	it	without	waiting	for	them	to	come	after	us	?
"	为什么	不能	我们	爬	向上	它	没有	等待	为了	他们	到	来	后	我们	?

为什么我们不能自己爬上去，而不等他们追上来呢?

" ['ɑːrθər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Arthur	scratched	his	head	.
"	亚瑟	刮痕	他的	头	.

亚瑟挠了挠头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skaɪskreɪpər] .

He	looked	across	the	clearing	at	the	skyscraper	.
他	看起来	穿过	这	清理	在	这	摩天大楼	.

他望向空地对面的摩天大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rest] ['veri] ['sɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	seemed	to	rest	very	solidly	on	the	ground	.
它	似乎	到	休息	非常	稳固地	在	这	地面	.

它似乎稳稳地立在地面上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] .
The **sky** **seemed** **normal** **.**
这 天空 似乎 普通的 .

天空看起来一切正常。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [hoʊl] .
" **To** **tell** **the** **truth** **,** **"** **he** **admitted** **,** **"** **there** **doesn't** **seem** **to** **be** **any** **hole** **.**
" 到 告诉 这 真相 , " 他 承认 , " 那里 不 似乎 到 是 任何 洞 .

“说实话，”他承认，“似乎没有任何漏洞。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I **said** **that** **more** **to** **cheer** **you** **up** **than** **anything** **else** **.**
我 说 那 更多的 到 欢呼 你 向上 比 任何事物 别的 .

我这么说主要是为了让你开心。

" [es'tel] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɜːr'self] .
" **Estelle** **clenched** **her** **hands** **tightly** **and** **took** **a** **grip** **on** **herself** **.**
" 艾丝黛尔 紧握 她 双手 紧紧 和 采取 一个 紧握 在 她自己 .

埃斯特尔紧紧握住双手，控制住自己。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Just** **tell** **me** **the** **truth** **,** **"** **she** **said** **quietly** **.**
" 只是 告诉 我 这 真相 , " 她 说 悄悄 .

“你就告诉我实话吧，”她平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] .
" **I** **was** **rather** **foolish** **,** **but** **tell** **me** **what** **you** **honestly** **think** **.**
" 我 曾是 相当 愚蠢 , 但 告诉 我 什么 你 诚实地 思考 .

“我当时确实有点傻，但请告诉我你内心真实的想法。”

" ['ɑːrθər] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kiːnli] .
" **Arthur** **eyed** **her** **keenly** **.**
" 亚瑟 眼睛 她 敏锐地 .

亚瑟目光锐利地打量着她。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪl] [æd'mɪt][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .
" **In** **that** **case** **,** **"** **he** **said** **reluctantly** **,** **"** **I'll** **admit** **we're** **in** **a** **pretty** **bad** **fix** **.**
" 在 那 案件 , " 他 说 勉强 , " 患病的 承认 是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 .

“既然如此，”他不情愿地说，“我承认我们处境相当糟糕。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **know** **what** **has** **happened** **,** **how** **it** **happened** **,** **or** **anything** **about** **it** **.**
我 不 知道 什么 有 发生 , 如何 它 发生 , 或者 任何事物 关于 它 .

我不知道发生了什么事，是怎么发生的，或者关于这件事的任何信息。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .
I'm **just** **going** **to** **keep** **on** **going** **until** **I** **see** **a** **way** **clear** **to** **get** **out** **of** **this** **mess** **.**
我是 只是 去 到 保持 在 去 直到 我 看 一个 方式 清除 到 得到 出去 的 这 混乱 .

我打算一直坚持下去，直到找到摆脱困境的出路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['piːp(ə)l] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
There **are** **two** **thousand** **of** **us** **people** **,** **more** **or** **less** **,**
那里 是 二 千 的 我们 人们 , 更多的 或者较少的 ,

我们大约有两千人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
and **among** **all** **of** **us** **we** **must** **be** **able** **to** **find** **a** **way** **out** **.**
和 之中 全部 的 我们 我们 必须 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 .

我们所有人必须能够找到出路。

" [es'tel] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
" Estelle had turned very pale .
" 艾丝黛尔 有 转向 非常 苍白 .

埃斯特尔脸色变得非常苍白。

" [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]['indiəns] , " [went] [ɑːn] ['ɑːrθər] ['θɔːtfəli] ,
" We're in no great danger from Indians , " went on Arthur thoughtfully ,
" 是 在 不 伟大的 危险 从 印度人 , " 去 在 亚瑟 深思熟虑 ,

“我们不会面临印第安人的太大危险，”亚瑟若有所思地继续说道。

" [ɔːr][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] . "
" or from anything else that I know of — except one thing . "
" 或者 从 任何事物 别的 那 我 知道 的 — 除了 一 事物 . "

“或者从我所知的任何其他方面来看——除了一件事。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [es'tel] ['kwɪkli] .
" What is that ? " asked Estelle quickly .
" 什么 是 那 ? " 问 艾丝黛尔 迅速地 .

“那是什么？”埃斯特尔急切地问道。

['ɑːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['skaɪskreɪpər] ,
Arthur shook his head and led her back toward the skyscraper ,
亚瑟 摇晃 他的 头 和 引领 她 后退 朝向 这 摩天大楼 ,

亚瑟摇了摇头，领着她往摩天大楼的方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [flɔːrz] [huː] [hæd; həd]
which was now thronged with the people from all the floors who had
哪个 曾是 现在 熙熙攘攘 和 这 人们 从 全部 这 楼层 WHO 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs]
come down to the ground and were standing excitedly about the concourse
来 向下 到 这 地面 和 是 常设 兴奋地 关于 这 大厅
['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
asking each other what had happened .
问 每个 其他 什么 有 发生 .

现在，楼下挤满了从各个楼层下来的人们，他们兴奋地站在大厅里，互相询问发生了什么事。

['ɑːrθər] [led] [es'tel] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
Arthur led Estelle to one of the corners .
亚瑟 引领 艾丝黛尔 到 一 的 这 角落 .

亚瑟领着艾丝黛尔来到其中一个角落。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Wait for me here , " he ordered .
" 等待 为了 我 这里 , " 他 订购 .

“在这里等我，”他命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] .
" I'm going to talk to this crowd .
" 我是 去 到 讲话 到 这 人群 .

“我要和大家谈谈。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'fekʃəneri] [ænd; ənd] [nuːz]
" He pushed his way through until he could reach the confectionery and news
" 他 推动 他的 方式 通过 直到 他 可以 抵达 这 糖果 和 消息
- [stænd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hɔːlweɪ] .
- stand in the main hallway .
- 站立 在 这 主要的 门厅 .

他一路推搡，直到到达主走廊的糖果店和报刊亭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第2/4页

[hɪr] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Here he climbed up on the counter and shouted :
这里 他 攀登 向上 在 这 柜台 和 喊叫 :

他爬上柜台，大喊道：

" ['piːp(ə)l] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" People , listen to me !
" 人们 , 听 到 我 !

“各位，听我说！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['hæpənd] !
I'm going to tell you what's happened !
我是 去 到 告诉 你 是什么 发生 !

我要告诉你发生了什么事!

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" In an instant there was dead silence .
" 在 一个 立即的 那里 曾是 死的 沉默 .

瞬间，一片死寂。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
He found himself the center of a sea of white faces ,
他 成立 他自己 这 中心 的 一个 海 的 白色的 面孔 ,

他发现自己置身于一片白人面孔的海洋之中。

['evri] [wʌn] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
every one contorted with fear and anxiety .
每一个 一 扭曲的 和 害怕 和 焦虑 .

每个人都因恐惧和焦虑而扭曲着身体。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
" To begin with , " he said confidently , " there's nothing to be afraid of .
" 到 开始 和 , " 他 说 自信地 , " 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“首先，”他自信地说，“没什么好怕的。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] !
We're going to get back to where we started from !
是 去 到 得到 后退 到 在哪里 我们 开始 从 !

我们要回到起点了!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] , [jet] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know how , yet , but we'll do it .
我 不 知道 如何 , 然而 , 但 出色地 做 它 .

我还不知道该怎么做，但我们会做到的。

[dəunt] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't get frightened .
不 得到 害怕 .

别害怕。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['hæpənd] .
Now I'll tell you what's happened .
现在 患病的 告诉 你 是什么 发生 .

现在我来告诉你发生了什么事。

" [hiː; hi]['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][wɜːrdz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" He rapidly sketched out for them , in words as simple as he could
" 他 快速 草图 出去 为了 他们 , 在 字 作为 简单的 作为 他 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] ,
make them ,
制作 他们 ,

他迅速地用尽可能简单的语言为他们勾勒出轮廓，

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['restɪd] [hæd; həd]
his theory that a flaw in the rock on which the foundations rested had
他的 理论 那 一个 缺陷 在 这 岩石 在 哪个 这 基础 休息 有
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['skaɪskreɪpər][sɪŋk] ,
developed and let the skyscraper sink ,
发达 和 让 这 摩天大楼 下沉 ,

他的理论是，摩天大楼地基所依附的岩石出现了缺陷，导致摩天大楼下沉。

[nɑːt] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
not downward , but into the Fourth Dimension .
不是 向下 , 但 进入 这 第四 方面 .

不是向下，而是进入第四维度。

" [aɪm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I'm an engineer , " he finished .
" 我是 一个 工程师 , " 他 完成的 .

“我是一名工程师，”他最后说道。

" [wʌt] ['neɪtʃər] [kæn; kən][duː] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] .
" What nature can do , we can imitate .
" 什么 自然 能 做 , 我们 能 模拟 .

“大自然能做到的，我们也能模仿。”

['neɪtʃər] [let][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] .
Nature let us into this hole .
自然 让 我们 进入 这 洞 .

大自然让我们进入了这个洞穴。

[wiːl] [klaɪm] [aʊt] .
We'll climb out .
出色地 爬 出去 .

我们会爬出去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mætərz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] .
In the mean time , matters are serious .
在 这 意思是 时间 , 事情 是 严肃的 .

与此同时，事态十分严峻。

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] [bæk] .
We needn't be afraid of not getting back .
我们 不必 是 害怕的 的 不是 获得 后退 .

我们不必害怕回不来。

[wiːl] [duː] [ðæt] .
We'll do that .
出色地 做 那 .

我们会这么做。

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ɪz] — [stɑːr'veɪʃ(ə)n] !
What we've got to fight is — starvation !
什么 我们已经 得到 到 斗争 是 — 饥饿 !

我们必须对抗的是——饥饿！

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːrθər] [kən'tɪnjuːd] ['dɔːgɪdli] .
" We've got to fight starvation , and we've got to beat it , " Arthur continued .
" 我们已经 得到 到 斗争 饥饿 , 和 我们已经 得到 到 打 它 , " 亚瑟 持续 .

"我们必须与饥饿作斗争，我们必须战胜它，"亚瑟坚定地说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
" I'm telling you this right at the outset ,
" 我是 讲述 你 这 正确的 在 这 开端 ,

"我一开始就告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn][tuː; tə][help] .
because I want you to begin right at the beginning and pitch in to help .
因为 我 想 你 到 开始 正确的 在 这 开始 和 沥青 在 到 帮助 .

因为我希望你们从一开始就参与进来，尽自己的一份力。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
We have very little food and a lot of us to eat it .
我们 有 非常 小的 食物 和 一个 很多 的 我们 到 吃 它 .

我们食物很少，但人却很多。

[fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ] ['ræʃənɪŋ] .
First , I want some volunteers to help with rationing .
第一的 , 我 想 一些 志愿者 到 帮助 和 配给 .

首先，我需要一些志愿者来帮忙进行物资配给。

[nekst] , [aɪ][wɑːnt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Next , I want every ounce of food ,
下一个 , 我 想 每一个 盎司 的 食物 ,

接下来，我要每一盎司的食物。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] .
in this place put under guard where it can be served to those who need it most .
在 这 地方 放 在下面 警卫 在哪里 它 能 是 服务 到 那些 WHO 需要 它 最多 .

将其安置于此，并由专人看守，以便分发给最需要的人。

[huː] [wɪl] [help] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
Who will help out with this ?
WHO 将要 帮助 出去 和 这 ?

谁能帮忙做这件事?

" [ðə; ði][swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ,
" The swift succession of shocks had paralyzed the faculties of most of the people there ,
" 这 迅速 演替 的 冲击 有 瘫痪 这 学院 的 最多 的 这 人们 那里 ,

"接连不断的冲击使那里的大多数人丧失了反应能力。"

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

but	half	a	dozen	moved	forward	.
但	一半	一个	打	已搬	向前	.

但有六人向前迈进。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd]

Among	them	was	a	single	gray	-	haired	man	with	an	air	of	accustomed
之中	他们	曾是	一个	单身的	灰色的	-	头发	男人	和	一个	空气	的	习惯

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

其中有一位头发花白的老人，一副习以为常的权威模样。

['ɑːrθər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

Arthur	recognized	him	as	the	president	of	the	bank	on	the	ground	floor	.
亚瑟	认可	他	作为	这	总统	的	这	银行	在	这	地面	地面	.

亚瑟认出他是楼下银行的行长。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	I	don't	know	who	you	are	or	if	you're	right	in	saying	what	has	happened	,
"	我	不	知道	WHO	你	是	或者如果		你是	正确的	在	说	什么	有	发生	,

“我不知道你是谁，也不知道你说的发生的事情是否属实。”

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

"	said	the	gray	-	haired	man	.
"	说	这	灰色的	-	头发	男人	.

“那位白发老人说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] — [wel] ,

"	But	I	see	something's	got	to	be	done	,	and	—	well	,
"	但	我	看	某样东西	得到	到	是	完毕	,	和	—	出色地	,

“但我认为必须采取一些措施，而且——嗯，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

for	the	time	being	I'll	take	your	word	for	what	that	is	.
为了	这	时间	存在	患病的	拿	你的	单词	为了	什么	那	是	.

暂时我就相信你的话吧。

['leɪtər][ɑːn] [wiːl] [θræʃ] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] .

Later	on	we'll	thrash	this	matter	out	.
之后	在	出色地	鞭挞	这	事情	出去	.

稍后我们会详细讨论这个问题。

" ['ɑːrθər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Arthur	nodded	.
"	亚瑟	点头	.

亚瑟点了点头。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [huː] [muːvd]

He	bent	over	and	spoke	in	a	low	voice	to	the	gray	-	haired	man	,	who	moved
他	弯曲	超过	和	辐	在	一个	低的	嗓音	到	这	灰色的	-	头发	男人	,	WHO	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他弯下腰，低声对那位白发苍苍的老人说了几句话，老人随即走开了。

" ['greɪsən] , ['wɔltɚz] , [tɚ'hjuːn] , ['simpsn] , [ænd; ənd] ['fɔrsaɪð] [kʌm] [hɪr] , " [ðə; ði] [greɪ] - ['herd]

"	Grayson	,	Walters	,	Terhune	,	Simpson	,	and	Forsythe	come	here	,	"	the	gray	-	haired
"	格雷森	,	沃尔特斯	,	特胡恩	,	辛普森	,	和	福赛斯	来	这里	,	"	这	灰色的	-	头发

[mæn] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

man	called	at	a	doorway	.
男人	称为	在	一个	门口	.

“格雷森、沃尔特斯、特胡恩、辛普森和福赛斯，都到这里来，”白发苍苍的男人在门口喊道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pres] ['deizidli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

A	**number**	**of**	**men**	**began**	**to**	**press**	**dazedly**	**toward**	**him**	**.**
一个	数字	的	男人	开始	到	按	茫然地	朝向	他	.

一群男人开始茫然地向他涌来。

['ɑ:rθər] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

Arthur	**resumed**	**his**	**harangue**	**.**
亚瑟	恢复	他的	长篇大论	.

亚瑟继续他的长篇大论。

" [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:nt] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ɑ:r; ər] [rɪ'membərɪŋ]

"	**You**	**people**	**—**	**those**	**of**	**you**	**who**	**aren't**	**too**	**dazed**	**to**	**think**	**—**	**are**	**remembering**
"	你	人们	—	那些	的	你	WHO	不是	也	茫然	到	思考	—	是	记住

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [stɑ:rv] .

there's	**a**	**restaurant**	**in**	**the**	**building**	**and**	**no**	**need**	**to**	**starve**	**.**
有	一个	餐厅	在	这	建筑	和	不	需要	到	饿死	.

"你们这些人——那些头脑清醒的人——还记得这栋楼里有一家餐馆，没必要挨饿。"

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .

You're	**wrong**	**.**
你是	错误的	.

你错了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hɪr] .

There	**are**	**nearly**	**two**	**thousand**	**of**	**us**	**here**	**.**
那里	是	几乎	二	千	的	我们	这里	.

这里大约有两千人。

[ðæt] [mi:nz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] .

That	**means**	**six**	**thousand**	**meals**	**a**	**day**	**.**
那	方法	六	千	餐	一个	天	.

这意味着每天要供应六千份餐食。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nɪrli] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [fu:d] [ə; eɪ] [deɪ] ,

We've	**got**	**to**	**have**	**nearly**	**ten**	**tons**	**of**	**food**	**a**	**day**	**,**
我们已经	得到	到	有	几乎	十	吨	的	食物	一个	天	,

我们每天需要近十吨食物，

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . "

and	**we've**	**got**	**to**	**have**	**it**	**at**	**once**	**.**	**"**
和	我们已经	得到	到	有	它	在	一次	.	"

我们必须马上拿到它。

" [hʌnt] ? " [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestɪd] .

"	**Hunt**	**?**	**"**	**some**	**one**	**suggested**	**.**
"	打猎	?	"	一些	一	建议	.

"狩猎？"有人提议道。

" [aɪ] [sɔ:] ['indiəns] , " [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] .

"	**I**	**saw**	**Indians**	**,**	**"**	**some**	**one**	**else**	**shouted**	**.**
"	我	锯	印度人	,	"	一些	一	别的	喊叫	.

"我看到印第安人了！"另一个人喊道。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	**Can**	**we**	**trade**	**with**	**them**	**?**	**"**
"	能	我们	贸易	和	他们	?	"

我们可以和他们进行贸易吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , " ['ɑːrθər] [əd'mɪtɪd]

"	We	can	hunt	and	we	can	trade	with	the	Indians	,	"	Arthur	admitted
"	我们	能	打猎	和	我们	能	贸易	和	这	印度人	,	"	亚瑟	承认

,

,

,

“我们可以和印第安人一起打猎，也可以和他们进行交易，”亚瑟承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [tʌn] — [baɪ][ðə; ði] [tʌn] , ['piːp(ə)l] !

"	but	we	need	food	by	the	ton	—	by	the	ton	,	people	!
"	但	我们	需要	食物	经过	这	吨	—	经过	这	吨	,	人们	!

但我们需要大量的食物——真的，是大量的食物！

[ðə; ði]['indiəns][dəunt] [stɔːr] [ʌp] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

The	Indians	don't	store	up	supplies	,	and	,	besides	,
这	印度人	不	店铺	向上	补给品	,	和	,	除了	,

印第安人不囤积物资，而且，

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['skætərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

they're	much	too	scattered	to	have	a	surplus	for	us	.
它们是	很多	也	疏散	到	有	一个	剩余	为了	我们	.

它们分布太分散，不可能给我们提供剩余物资。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] .

But	we've	got	to	have	food	.
但	我们已经	得到	到	有	食物	.

但我们总得有吃的。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['træpɪŋ] ,

Now	,	how	many	of	you	know	anything	about	hunting	,	fishing	,	trapping	,
现在	,	如何	许多	的	你	知道	任何事物	关于	打猎	,	钓鱼	,	诱捕	,

那么，你们当中有多少人了解狩猎、钓鱼、设陷阱捕猎？

[ɔːr]['eni]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] ?

or	any	possible	way	of	getting	food	?
或者	任何	可能的	方式	的	获得	食物	?

或者任何获取食物的途径？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][hændz] [reɪzd] — ['pɪtɪfəli] [fjuː] .

"	There	were	a	few	hands	raised	—	pitifully	few	.
"	那里	是	一个	很少	双手	提高	—	可怜地	很少	.

“只有寥寥几只手举了起来——少得可怜。”

['ɑːrθər] [sɔː] [ɛ'stɛlz] [hænd][ʌp] .

Arthur	saw	Estelle's	hand	up	.
亚瑟	锯	艾斯特尔的	手	向上	.

亚瑟看到艾丝黛尔举起了手。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [reɪzd] [jʊr; jər][hændz] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]

"	Those	of	you	who	raised	your	hands	then	come	with	me	up	on	the	second
"	那些	的	你	WHO	提高	你的	双手	然后	来	和	我	向上	在	这	第二

[flɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

floor	and	we'll	talk	it	over	.
地面	和	出色地	讲话	它	超过	.

“那么，举手的各位跟我到二楼来，我们一起讨论一下。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] [fraɪt] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

The	rest	of	you	try	to	conquer	your	fright	,	and	don't	go	outside	for	a	while	.
这	休息	的	你	尝试	到	征服	你的	惊吓	,	和	不	去	外部	为了	一个	尽管	.

你们其他人尽量克服恐惧，暂时不要出门。

[wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] .

We've	got	some	things	to	attend	to	before	it	will	be	quite	safe	for	you	to	venture	out	.
我们已经	得到	一些	事物	到	出席	到	前	它	将要	是	相当	安全的	为了	你	到	风险投资	出去	.

在您能够安全外出之前，我们还有一些事情需要处理。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

And	keep	away	from	the	restaurant	.
和	保持	离开	从	这	餐厅	.

远离那家餐厅。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [gɑːrdz] ['oʊvər] [ðæt] [fuːd] .

There	are	armed	guards	over	that	food	.
那里	是	武装	守卫	超过	那	食物	.

食物由荷枪实弹的警卫看守。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

Before	we	pass	it	out	indiscriminately	,
前	我们	经过	它	出去	不加区分地	,

在我们随意分发之前，

[wiːl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

we'll	see	to	it	there's	more	for	to	-	morrow	and	the	next	day	.
出色地	看	到	它	有	更多的	为了	到	-	明天	和	这	下一个	天	.

我们会确保明天和后天还有更多内容。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	He	stepped	down	from	the	counter	and	moved	toward	the	stairway	.
"	他	步	向下	从	这	柜台	和	已搬	朝向	这	楼梯	.

他从柜台上走下来，朝楼梯走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [flɔːr] .

It	was	not	worth	while	to	use	the	elevator	for	the	ride	of	only	one	floor	:
它	曾是	不是	值得	尽管	到	使用	这	电梯	为了	这	骑	的	仅有的	一	地面	.

只坐一层楼就坐电梯，不值得。

[es'tel] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] .

Estelle	managed	to	join	him	,	and	they	mounted	the	steps	together	.
艾丝黛尔	管理	到	加入	他	,	和	他们	安装	这	步骤	一起	.

埃斯特尔设法与他会合，他们一起走上了台阶。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Do	you	think	we'll	pull	through	all	right	?
"	做	你	思考	出色地	拉	通过	全部	正确的	?

你觉得我们能顺利渡过难关吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] !
" **We've got to !**
" 我们已经 得到 到 !

我们必须这样做!

" ['ɑːrθər] [toʊld][hɜːr; hər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɜːrmli] .
" **Arthur told her , setting his chin firmly .**
" 亚瑟 讲述 她 , 环境 他的 下巴 牢牢 .

“亚瑟坚定地托着下巴，对她说。”

" [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] .
" **We've simply got to .**
" 我们已经 简单地 得到 到 .

我们必须这样做。

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" **The gray - haired president of the bank was waiting for them at the**
" 这 灰色的 - 头发 总统 的 这 银行 曾是 等待 为了 他们 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
top of the stairs .
顶部 的 这 楼梯 .

“银行那位头发花白的行长正在楼梯顶上等着他们。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][væn] ['deivəntə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" **My name is Van Deventer , " he said , shaking hands with Arthur , who gave his**
" 我的 姓名 是 范 代芬特尔 , " 他 说 , 摇晃 双手 和 亚瑟 , WHO 给予 他的
[oʊn] [neɪm] .
own name .
自己的 姓名 .

“我叫范·德文特，”他一边说着，一边和亚瑟握手，亚瑟也报上了自己的名字。

" [wer] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kaʊns(ə)l][sɪt] ?
" **Where shall our emergency council sit ?**
" 在哪里 将 我们的 紧急情况 理事会 坐 ?

我们的紧急委员会应该在哪里开会?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ruːm] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [vɔːlt] .
" **The bank has a board room right over the safety vault .**
" 这 银行 有 一个 木板 房间 正确的 超过 这 安全 金库 .

“银行的董事会议室就设在安全金库的正上方。”

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]
I dare say we can accommodate everybody there — everybody in the
我 敢 说 我们 能 容纳 大家 那里 — 大家 在 这
['kaʊns(ə)l] , ['eniweɪ] .
council , anyway .
理事会 , 反正 .

我敢说我们可以容纳所有人——至少可以容纳议会里的所有人。

" ['ɑːrθər] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['truːpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Arthur followed into the board - room , and the others trooped in after him .**
" 亚瑟 随后 进入 这 木板 - 房间 , 和 这 其他的 成群结队 在 后 他 .

“亚瑟跟着他走进会议室，其他人也跟在他后面鱼贯而入。

" [aɪm][dʒʌst] [ə'suːmɪŋ] ['tempəreri] ['liːdərʃɪp] , " ['ɑːrθər] [ɪk'spleɪnd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪm'perətɪv]
" I'm just assuming temporary leadership , " Arthur explained , " because it's imperative
" 我是 只是 假设 暂时的 领导 , " 亚瑟 解释 , " 因为 它是 至关重要的
[sʌm; səm] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
some things be done at once .
一些 事物 是 完毕 在 一次 .

"我只是暂时担任领导职务，"亚瑟解释说，"因为有些事情必须立即完成。"

['leɪtər][ɑːn][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [ə'baʊt] [i'lektɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] .
Later on we can talk about electing officials to direct our activities .
之后 在 我们 能 讲话 关于 选举 官员 到 直接的 我们的 活动 .

以后我们可以讨论选举官员来指导我们的活动。

[raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
Right now we need food .
正确的 现在 我们 需要 食物 .

我们现在急需食物。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ?
How many of you can shoot ?
如何 许多 的 你 能 射击 ?

你们当中有多少人会射击?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] .
" About a quarter of the hands were raised .
" 关于 一个 四分之一 的 这 双手 是 提高 .

大约四分之一的人举起了手。

[ɛ'stɛlz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Estelle's was among the number .
艾斯特尔的 曾是 之中 这 数字 .

埃斯特尔的名字也在其中。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['fɪʃərmən] ?
" And how many are fishermen ?
" 和 如何 许多 是 渔民 ?

"其中有多少是渔民？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [went] [ʌp] .
" A few more went up .
" 一个 很少 更多的 去 向上 .

"又有几个升了上去。"

" [wʌt] [duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][duː] ?
" What do the rest of you do ?
" 什么 做 这 休息 的 你 做 ?

你们其他人都做什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['gɑːrdnər] , "
" There was a chorus of " gardener , "
" 那里 曾是 一个 合唱 的 " 园丁 , "

"有人齐声喊道：'园丁，'"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][maɪ][jɑːrd] , "
" I have a garden in my yard , "
" 我 有 一个 花园 在 我的 院子 , "

"我家院子里有个花园，"

" [aɪ] [groʊ] ['piːtʃɪz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
" I grow peaches in New Jersey ,
" 我 生长 桃子 在 新的 球衣 ,

我在新泽西州种植桃子，

" [ænd; ənd] [θriː] [men] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] .
" and three men confessed that they raised chickens as a hobby .
" 和 三 男人 坦白 那 他们 提高 鸡 作为 一个 爱好 .

"还有三名男子承认，他们以养鸡为爱好。"

" [wiːl] [wɑːnt][juː; jʊ] ['gɑːdnəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" We'll want you gardeners in a little while .
" 出色地 想 你 园丁 在 一个 小的 尽管 .

"过段时间我们需要你们这些园丁。"

[dəunt][goʊ] [jet] .
Don't go yet .
不 去 然而 .

别走。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər]['hʌntsmən][ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .
But the most important are huntsmen and fishermen .
但 这 最多 重要的 是 猎人 和 渔民 .

但最重要的还是猎人和渔民。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɛpənz] [ɪn][jʊr; jər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?
Have any of you weapons in your offices ?
有 任何 的 你 武器 在 你的 办公室 ?

你们办公室里有人藏有武器吗?

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd]
" A number had revolvers , but only one man had a shotgun and
" 一个 数字 有 左轮手枪 , 但 仅有的 一 男人 有 一个 霰弹枪 和
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

"一些人有左轮手枪，但只有一个人有霰弹枪和子弹。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi]
" I was going on my vacation this afternoon straight from the office , " he
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

"我今天下午下班后就直接去度假了，"他解释说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['tæk(ə)l] . "
" and have all my vacation tackle . "
" 和 有 全部 我的 假期 处理 . "

"而且我所有的度假装备都带上了。"

" [gʊd] [mæn] !
" Good man !
" 好的 男人 !

好人!

" ['ɑːrθər] [ɪk'skleɪmd] .
" Arthur exclaimed .
" 亚瑟 惊呼 .

"亚瑟惊呼道。"

" [juːl] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['hevi] [geɪm] . "
" You'll go after the heavy game . "
" 你会 去 后 这 重的 游戏 . "

"你会去玩重型游戏。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] ? " [ðə; ði]['spɔ:rtsmən] [æskt] , [ə'gæst] .

"	With	a	shotgun	?	"	the	sportsman	asked	,	aghast	.
"	和	一个	霰弹枪	?	"	这	运动员	问	,	惊愕	.

“用猎枪？”这位猎人惊愕地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

"	If	you	get	close	to	them	a	shotgun	will	do	as	well	as	anything	,
"	如果	你	得到	关闭	到	他们	一个	霰弹枪	将要	做	作为	出色地	作为	任何事物	,

“如果你能靠近他们，霰弹枪的效果会比任何其他武器都好。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑ:n] ['evri] [bɜ:rd][ɔ:r] ['ræbɪt] .

and	we	can't	waste	a	shell	on	every	bird	or	rabbit	.
和	我们	不能	浪费	一个	壳	在	每一个	鸟	或者	兔子	.

我们不能把贝壳浪费在每只鸟或兔子身上。

[ðoʊz] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] .

Those	shells	of	yours	are	precious	.
那些	贝壳	的	你的	是	宝贵的	.

你那些贝壳很珍贵。

[ju:; jʊ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] ['fɪʃərmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You	other	fellows	will	have	to	turn	fishermen	for	a	while	.
你	其他	伙伴们	将要	有	到	转动	渔民	为了	一个	尽管	.

你们其他人得暂时去当一段时间的渔夫。

[jʊr; jər] ['pistlz] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] . "

Your	pistols	are	no	good	for	hunting	.	"
你的	手枪	是	不	好的	为了	打猎	.	"

你的手枪不适合打猎。

" [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hæv; həv]['raɪət]['gʌnz] , " [sed] [væn] ['deivəntə] ,

"	The	watchmen	at	the	bank	have	riot	guns	,	"	said	Van	Deventer	,
"	这	守望者	在	这	银行	有	暴动	枪支	,	"	说	范	代芬特尔	,

范·德文特说：“银行的保安人员都配备了防暴枪。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'pi:tɪŋ] - ['raɪfəlz][ðer; ðər] .

"	and	there	are	one	or	two	repeating	-	rifles	there	.
"	和	那里	是	一	或者	二	重复	-	步枪	那里	.

“那里还有一两支连发步枪。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

I	don't	know	about	ammunition	.	"
我	不	知道	关于	弹药	.	"

我不了解弹药的情况。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði]['gʌnz] .

I	don't	mean	about	the	ammunition	,	but	about	the	guns	.
我	不	意思是	关于	这	弹药	,	但	关于	这	枪支	.

我不是指弹药，而是指枪支。

[wi:l] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We'll	hope	for	the	ammunition	.
出色地	希望	为了	这	弹药	.

我们希望弹药能够到位。

[juː; jʊ] ['fɪʃərmən] [get][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['ɪmprəvaɪz]['tæk(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
You **fishermen** **get** **to** **work** **to** **improvise** **tackle** **out** **of** **anything** **you** **can** **get**
你 渔民 得到 到 工作 到 凑合 处理 出去 的 任何事物 你 能 得到
[hoʊld][ʌv; əv] .
hold **of** **.**
抓住 的 .

你们这些渔民得想办法用一切能找到的东西来制作渔具。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Will **you** **do** **that** **?**
将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][nɑːdz] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] .
" **A** **series** **of** **nods** **answered** **his** **question** **.**
" 一个 系列 的 点头 回答 他的 问题 .

他的问题得到了一系列点头的回答。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .
" **Now** **for** **the** **gardeners** **.**
" 现在 为了 这 园丁 .

"现在轮到园丁们了。"

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][roʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz]
You **people** **will** **have** **to** **roam** **through** **the** **woods** **in** **company** **with** **the** **hunters**
你 人们 将要 有 到 漫游 通过 这 树林 在 公司 和 这 猎人
[ænd; ənd]['loʊkeɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['ɛdəbəlz] [ðæt] [graʊz] .
and **locate** **anything** **in** **the** **way** **of** **edibles** **that** **grows** **.**
和 定位 任何事物 在 这 方式 的 可食用的 那 生长 .

你们这些人要和猎人们一起在森林里四处游荡，寻找任何可以食用的东西。

[duː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [waɪld][plænts] [lʊk] [laɪk] ?
Do **all** **of** **you** **know** **what** **wild** **plants** **look** **like** **?**
做 全部 的 你 知道 什么 荒野 植物 看 喜欢 ?

你们都知道野生植物长什么样吗?

[aɪ] [miːn] [waɪld] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
I **mean** **wild** **fruits** **and** **vegetables** **that** **are** **good** **to** **eat** **.**
我 意思是 荒野 水果 和 蔬菜 那 是 好的 到 吃 .

我指的是可以食用的野生水果和蔬菜。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [lʊkt] ['duːbiəs] .
" **A** **few** **of** **them** **nodded** **,** **but** **the** **majority** **looked** **dubious** **.**
" 一个 很少 的 他们 点头 , 但 这 多数 看起来 可疑 .

"他们当中有几个人点了点头，但大多数人看起来都持怀疑态度。"

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] .
The **consensus** **of** **opinion** **seemed** **to** **be** **that** **they** **would** **try** **.**
这 共识 的 观点 似乎 到 是 那 他们 会 尝试 .

大家的共识似乎是他们会尝试。

['ɑːrθər] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Arthur **seemed** **a** **little** **discouraged** **.**
亚瑟 似乎 一个 小的 灰心 .

亚瑟似乎有些沮丧。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['restrɑːnt] , " [væn] ['deivəntə] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I** **guess** **you're** **the** **man** **to** **tell** **about** **the** **restaurant** **,** **"** **Van** **Deventer** **said** **quietly** **.**
" 我 猜测 你是 这 男人 到 告诉 关于 这 餐厅 , " 范 代芬特尔 说 悄悄 .

"我想你应该是能告诉我这家餐厅情况的人了，"范·德文特平静地说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

"	And	as	this	is	the	food	commission	,	or	something	of	that	sort	,
"	和	作为	这	是	这	食物	委员会	,	或者	某物	的	那	种类	,

“既然这是食品委员会，或者类似的机构，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	here	will	be	better	for	hearing	it	.
大家	这里	将要	是	更好的	为了	听力	它	.

在座各位听到后都会受益匪浅。

['eniweɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

Anyway	,	everybody	will	have	to	know	it	before	night	.
反正	,	大家	将要	有	到	知道	它	前	夜晚	.

总之，所有人必须在天黑之前知道这件事。

[aɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['restrɑːnt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ,

I	took	over	the	restaurant	as	you	suggested	,
我	采取	超过	这	餐厅	作为	你	建议	,

我按照你的建议接管了这家餐厅。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst]

and	posted	some	of	the	men	from	the	bank	that	I	knew	I	could	trust
和	发布	一些	的	这	男人	从	这	银行	那	我	知道	我	可以	相信

[ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] .

about	the	doors	.
关于	这	门	.

并向银行里一些我信任的人透露了有关大门的信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	there	was	hardly	any	use	in	doing	it	.	"
但	那里	曾是	几乎	任何	使用	在	正在做	它	.	"

但这样做几乎没有任何用处。

" [ðə; ði] ['restrɑːnt] [stɑːks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	The	restaurant	stocks	up	in	the	afternoon	,
"	这	餐厅	股票	向上	在	这	下午	,

餐厅下午会进货，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] .

as	most	of	its	business	is	in	the	morning	and	at	noon	.
作为	最多	的	它是	商业	是	在	这	早晨	和	在	中午	.

因为它的大部分业务都集中在上午和中午。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['deɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði]['kætəklɪzəm] , [ɔːr]

It	only	carries	a	day's	stock	of	foodstuffs	,	and	the	—	the	cataclysm	,	or
它	仅有的	携带	一个	天	库存	的	食品	,	和	这	—	这	灾难	,	或者

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

它只储备了一天的食物，而——那场灾难，或者不管它是什么，

[keɪm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

came	at	three	o'clock	.
来了	在	三	点钟	.

三点钟到的。

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	is	practically	nothing	in	the	place	.
那里	是	几乎	没有什么	在	这	地方	.

这里几乎什么都没有。

[wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ]

We	couldn't	make	sandwiches	for	half	the	women	that	are	caught	with
我们	不能	制作	三明治	为了	一半	这	女性	那	是	捕捉	和

[ˌju: 'es] , [let][ə'loʊn][ðə; ði][men] .

us	,	let	alone	the	men	.
我们	,	让	独自的	这	男人	.

我们连一半跟我们一起被抓到的女人都做不出三明治，更别说男人了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [goʊ] ['hʌŋgri] [tu:; tə] - [naɪt] .

Everybody	will	go	hungry	to	-	night	.
大家	将要	去	饥饿的	到	-	夜晚	.

今晚大家都要挨饿了。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

There	will	be	no	breakfast	to	-	morrow	,
那里	将要	是	不	早餐	到	-	明天	,

明天没有早餐。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌn'tɪl][wi:; wi] ['i:ðər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər]

nor	anything	to	eat	until	we	either	make	arrangements	with	the	Indians	for
也不	任何事物	到	吃	直到	我们	任何一个	制作	安排	和	这	印度人	为了

[sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ɔ:r] [els] [get] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

some	supplies	or	else	get	food	for	ourselves	.
一些	补给品	或者	别的	得到	食物	为了	我们自己	.

在我们与印第安人达成补给安排或者自己想办法弄到食物之前，我们什么吃的都没有。

" ['ɑ:rθər] [li:nd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

"	Arthur	leaned	his	jaw	on	his	hand	and	considered	.
"	亚瑟	倾斜	他的	颚	在	他的	手	和	经过考虑的	.

亚瑟用手托着下巴，沉思起来。

[ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

A	slow	flush	crept	over	his	cheek	.
一个	慢的	冲洗	悄悄地爬	超过	他的	脸颊	.

他的脸颊缓缓泛起了一抹红晕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌp] .

He	was	getting	his	fighting	blood	up	.
他	曾是	获得	他的	斗争	血	向上	.

他正在积蓄战斗精神。

[æt; ət] [sku:l] ,

At	school	,
在	学校	,

在学校里，

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [flʌʃ] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['sku:lˌmeɪts] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['sɪmptəm]

when	he	began	to	flush	slowly	his	schoolmates	had	known	the	symptom
什么时候	他	开始	到	冲洗	缓慢地	他的	同学	有	已知	这	症状

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

and	avoided	his	wrath	.
和	避免	他的	愤怒	.

当他开始慢慢脸红时，他的同学们都知道这是个症状，所以都避免惹他生气。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Now	he	was	growing	angry	with	mere	circumstances	,
现在	他	曾是	生长	生气的	和	仅仅	情况	,

现在他开始对种种境遇感到愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

but	it	would	be	none	the	less	unfortunate	for	those	circumstances	.
但	它	会	是	没有任何	这	较少的	不幸	为了	那些	情况	.

但即便如此，在那种情况下，这仍然是一件令人遗憾的事。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [dɪ'lɪbərətli] , " [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] — [wɒts] [ðæt] ?
" Well , " he said at last deliberately , " we've got to — What's that ?
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 故意地 , " 我们已经 得到 到 — 是什么 那 ?

"好吧,"他最后故意说道,"我们得——"什么?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
" There was a great creaking and groaning .
" 那里 曾是 一个 伟大的 嘎吱作响 和 呻吟 .

"传来一阵巨大的嘎吱声和呻吟声。"

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [felt] ['ʌndər] [fʊt] .
Suddenly a sort of vibration was felt under foot .
突然 一个 种类 的 振动 曾是 毛毡 在下面 脚 .

突然，脚下感到一阵震动。

[ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [slænt] .
The floor began to take on a slight slant .
这 地面 开始 到 拿 在 一个 轻微 倾斜 .

地面开始略微倾斜。

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" Great Heaven !
" 伟大的 天堂 !

"伟大的天堂!

" [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] .
" some one cried .
" 一些 一 哭 .

有人哭了。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] !
" The building's turning over and we'll be buried in the ruins !
" 这 建筑物的 转弯 超过 和 出色地 是 埋葬 在 这 废墟 !

"大楼要倒塌了，我们会被埋在废墟里！"

" [ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .
" The tilt of the floor became more pronounced .
" 这 倾斜 的 这 地面 成为 更多的 发音 .

地板的倾斜角度变得更加明显。

[æn; ən] ['empti] [tʃer] [slɪd] [tu:; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
An empty chair slid to one end of the room .
一个 空的 椅子 滑行 到 一 结尾 的 这 房间 .

一把空椅子滑到了房间的一端。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a crash .
那里 曾是 一个 碰撞 .

发生了车祸。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['ɑ:rθər] [woʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Arthur woke to find some one tugging at his shoulders ,
亚瑟 觉醒 到 寻找 一些 一 拉扯 在 他的 肩膀 ,

亚瑟醒来时发现有人在拽他的肩膀。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] ['teɪbl] ,
trying to drag him from beneath the heavy table ,
尝试 到 拖 他 从 下面 这 重的 桌子 ,

试图把他从沉重的桌子底下拖出来

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][fæst] ,

which	**had**	**wedged**	**itself**	**across**	**his**	**feet**	**and**	**pinned**	**him**	**fast**	**,**
哪个	有	楔形	本身	穿过	他的	脚	和	已置顶	他	快速地	,

它卡在他的脚上，把他牢牢地压住了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃer] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

while	**a**	**flying**	**chair**	**had**	**struck**	**him**	**on**	**the**	**head**	**and**	**knocked**	**him**
尽管	一个	飞行	椅子	有	击	他	在	这	头	和	敲门	他

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	**.**
无意识	.

一把飞来的椅子击中了他的头部，把他打晕了。

" [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][help] , " [ɛ'stɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] .

"	**Oh**	**,**	**come**	**and**	**help**	**,**	**"**	**Estelle's**	**voice**	**was**	**calling**	**deliberately**	**.**
"	哦	,	来	和	帮助	,	"	艾斯特尔的	嗓音	曾是	呼叫	故意地	.

“哦，快来帮忙，”艾丝黛尔的声音带着明显的喊意味。

" ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd][help] !

"	**Somebody**	**come**	**and**	**help**	**!**
"	某人	来	和	帮助	!

“快来帮忙！”

['hiːz] [kɔːt] [ɪn] [hɪr] !

He's	**caught**	**in**	**here**	**!**
他是	捕捉	在	这里	!

他被困在这里了!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pænɪk][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

"	**She**	**was**	**sobbing**	**in**	**a**	**combination**	**of**	**panic**	**and**	**some**	**unknown**	**emotion**
"	她	曾是	啜泣	在	一个	组合	的	恐慌	和	一些	未知	情感

.

:
.

“她一边抽泣一边惊慌失措，还夹杂着某种不明的情绪。”

" [help] [ˌem 'iː] , [pliːz] !

"	**Help**	**me**	**,**	**please**	**!**
"	帮助	我	,	请	!

“请帮帮我！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [dɪ'spɑːndəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][tʌg]

"	**she**	**gasped**	**,**	**then**	**her**	**voice**	**broke**	**despondently**	**,**	**but**	**she**	**never**	**ceased**	**to**	**tug**
"	她	倒吸一口气	,	然后	她	嗓音	打破	沮丧地	,	但	她	绝不	停止	到	拖船

[ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

ineffectually	**at**	**Chamberlain**	**,**
无效地	在	管家	,

她倒吸了一口气，然后声音沮丧地哽咽了，但她仍然徒劳地拉扯着张伯伦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

trying	**to**	**drag**	**him**	**out**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**wreckage**	**.**
尝试	到	拖	他	出去	的	这	大量的	的	残骸	.

试图把他从一堆废墟中拖出来。

['ɑːrθər] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['deizidli] .

Arthur	**moved**	**a**	**little**	**,**	**dazedly**	**.**
亚瑟	已搬	一个	小的	,	茫然地	.

亚瑟有些茫然地动了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

"	**Are**	**you**	**alive**	**?**
"	是	你	活	?

你还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .
" she called anxiously .
" 她 称为 焦虑地 .

她焦急地打来电话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['laɪv] ?
" Are you alive ?
" 是 你 活 ?

你还活着吗?

['hɜːri] , [oʊ] , ['hɜːri] [ænd; ənd] ['rɪgl] [aʊt] .
Hurry , oh , hurry and wriggle out .
匆忙 , 哦 , 匆忙 和 扭动 出去 .

快点，快点，挣脱出来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "
The building's falling to pieces ! "
这 建筑物的 坠落 到 件 ! "

这栋楼快要塌了!

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːrθər] [sed] ['wiːkli] .
" I'm all right , " Arthur said weakly .
" 我是 全部 正确的 , " 亚瑟 说 弱 .

"我没事，"亚瑟虚弱地说。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [daʊn] . "
" You get out before it all comes down . "
" 你 得到 出去 前 它 全部 来 向下 . "

"趁一切还没崩塌，赶紧离开。"

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːt] ?
" I won't leave you , " she declared " Where are you caught ?
" 我 惯于 离开 你 , " 她 声明 " 在哪里 是 你 捕捉 ?

"我不会离开你，"她说道，"你被困在哪里了？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli][hɜːrt] ?
Are you badly hurt ?
是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

['hɜːri] , [pliːz] ['hɜːri] !
Hurry , please hurry !
匆忙 , 请 匆忙 !

快点，请快点!

" ['ɑːrθər] [stɜːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Arthur stirred , but could not loosen his feet .
" 亚瑟 搅拌 , 但 可以 不是 松开 他的 脚 .

亚瑟动了动，却无法挣脱双脚。

[hiː; hi][hæf] - [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
He half - rolled over , and the table moved as if it had been
他 一半 - 滚动 超过 , 和 这 桌子 已搬 作为 如果 它 有 到过
[prɪ'keriəsli] ['bæləns] ,
precariously balanced ,
岌岌可危 均衡 ,

他半翻了个身，桌子也晃动了一下，好像原本就摇摇欲坠似的。

[ænd; ənd][slɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
and slid heavily to one side .
和 滑行 重度 到 一 边 .

然后重重地滑向一边。

[wɪð; wɪθ] [es'tel] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

With	Estelle	still	tugging	at	him	,
和	艾丝黛尔	仍然	拉扯	在	他	,

艾丝黛尔还在拉扯着他，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [flɔːr] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt]

he	managed	to	get	to	his	feet	on	the	slanting	floor	and	stared	about
他	管理	到	得到	到	他的	脚	在	这	斜	地面	和	凝视	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他勉强在倾斜的地板上站了起来，环顾四周。

['ɑːrθər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ə'baʊt] .

Arthur	continued	to	stare	about	.
亚瑟	持续	到	盯	关于	.

亚瑟继续四处张望。

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	No	danger	,	"	he	said	weakly	.
"	不	危险	,	"	他	说	弱	.

“没有危险，”他虚弱地说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [geɪv] [weɪ] .

"	Just	the	floor	of	the	one	room	gave	way	.
"	只是	这	地面	的	这	一	房间	给予	方式	.

“只有一个房间的地板塌陷了。”

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [flɔː] .

The	aftermath	of	the	rock	-	flaw	.
这	后果	的	这	岩石	-	缺陷	.

岩石缺陷的后果。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['splɪntəd] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp] [tʃerz] .

"	He	made	his	way	across	the	splintered	flooring	and	piled	-	up	chairs	.
"	他	制成	他的	方式	穿过	这	破碎的	地板	和	堆积	-	向上	椅子	.

他艰难地穿过布满裂纹的地板和堆积如山的椅子。

" [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	on	top	of	the	safe	-	deposit	vault	,	"	he	said	.
"	是	在	顶部	的	这	安全的	-	订金	金库	,	"	他	说	.

“我们就在金库顶上，”他说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

"	That's	why	we	didn't	fall	all	the	way	to	the	floor	below	.
"	那就是	为什么	我们	没有	落下	全部	这	方式	到	这	地面	以下	.

“这就是为什么我们没有一直掉到楼下的原因。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [daʊn] ?

I	wonder	how	we're	going	to	get	down	?
我	想知道	如何	是	去	到	得到	向下	?

我想知道我们该怎么下去?

" [es'tel] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	Estelle	followed	him	,	still	frightened	for	fear	of	the	building	falling	upon	them	.
"	艾丝黛尔	随后	他	,	仍然	害怕	为了	害怕	的	这	建筑	坠落	之上	他们	.

“埃斯特尔跟在他身后，仍然害怕建筑物会倒塌砸到他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [flɔːr] - ['bɔrdz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd]

Some	of	the	long	floor	-	boards	stretched	over	the	edge	of	the	vault	and
一些	的	这	长的	地面	-	板	拉伸	超过	这	边缘	的	这	金库	和

['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ,

rested	on	a	tall	,
休息	在	一个	高的	,

一些长长的地板延伸到拱顶边缘，搁置在一个高高的……上。

[brɑːnz] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

bronze	grating	that	protected	the	approach	to	the	massive	strong	-	box	.
青铜	格栅	那	受保护	这	方法	到	这	大量的	强的	-	盒子	.

青铜格栅保护着通往巨大金库的通道。

['ɑːrθər] ['testɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Arthur	tested	them	with	his	foot	.
亚瑟	测试	他们	和	他的	脚	.

亚瑟用脚试了试它们。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɑːlɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .

"	They	seem	to	be	pretty	solid	,	"	he	said	tentatively	.
"	他们	似乎	到	是	漂亮的	坚硬的	,	"	他	说	姑且	.

“他们看起来很可靠，”他试探性地说。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

His	strength	was	coming	back	to	him	every	moment	.
他的	力量	曾是	未来	后退	到	他	每一个	片刻	.

他的力量每时每刻都在恢复。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stʌnd] .

He	had	been	no	more	than	stunned	.
他	有	到过	不	更多的	比	目瞪口呆	.

他当时只是惊呆了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

He	walked	out	on	the	planking	to	the	bronze	grating	and	turned	.
他	步行	出去	在	这	木板	到	这	青铜	格栅	和	转向	.

他沿着木板路走到青铜格栅前，然后转身。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] ['dɪzi] , [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	don't	get	dizzy	,	you	might	come	on	,	"	he	said	.
"	如果	你	不	得到	晕眩的	,	你	可能	来	在	,	"	他	说	.

“如果你不感到头晕，你就可以来了，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɪl] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	We	can	swing	down	the	grille	here	to	the	floor	.
"	我们	能	摇摆	向下	这	格栅	这里	到	这	地面	.

“我们可以把这里的格栅放下来，一直放到地板上。”

" [es'tel] ['fɑːloʊd] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bɪ'loʊ] .

"	Estelle	followed	gingerly	and	in	a	moment	they	were	safely	below	.
"	艾丝黛尔	随后	小心翼翼地	和	在	一个	片刻	他们	是	安全	以下	.

“埃斯特尔小心翼翼地跟在后面，片刻之后，她们就安全地到达了下面。”

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .

The	corridor	was	quite	empty	.
这	走廊	曾是	相当	空的	.

走廊里空无一人。

" [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , " [es'tel] [ɪk'spleɪnd] ,

"	When	the	crash	came	,	"	Estelle	explained	,
"	什么时候	这	碰撞	来了	,	"	艾丝黛尔	解释	,

“车祸发生时，”埃斯特尔解释说，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

her	voice	shaking	with	the	reaction	from	her	fear	of	a	moment	ago	,
她	嗓音	摇晃	和	这	反应	从	她	害怕	的	一个	片刻	前	,

她的声音因刚才的恐惧而颤抖。

" ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .

"	every	one	thought	the	building	was	coming	to	pieces	,	and	ran	out	.
"	每一个	一	想法	这	建筑	曾是	未来	到	件	,	和	跑	出去	.

“大家都以为大楼要塌了，于是都跑了出去。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪv] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I'm	afraid	they've	all	run	away	.	"
我是	害怕的	他们有	全部	跑步	离开	.	"

恐怕他们都跑掉了。

" [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['ɑːrθər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	They'll	be	back	in	a	little	while	,	"	Arthur	said	quietly	.
"	他们会	是	后退	在	一个	小的	尽管	,	"	亚瑟	说	悄悄	.

“他们一会儿就回来，”亚瑟轻声说道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɪg]['mɑːrb(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['westərn] [dɔːr] ,

They	went	along	the	big	marble	corridor	to	the	same	western	door	,
他们	去	沿着	这	大的	大理石	走廊	到	这	相同的	西	门	,

他们沿着宽阔的大理石走廊走向同一扇西侧大门，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

out	of	which	they	had	first	gone	to	see	the	Indian	village	.
出去	的	哪个	他们	有	第一的	已消失	到	看	这	印度	村庄	.

他们首先前往参观了印度村庄。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

As	they	emerged	into	the	sunlight	they	met	a	few	of	the	people	who	had
作为	他们	出现	进入	这	阳光	他们	遇见	一个	很少	的	这	人们	WHO	有

[ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pænɪk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

already	recovered	from	their	panic	and	were	returning	.
已经	恢复	从	他们的	恐慌	和	是	返回	.

当他们走到阳光下时，遇到了一些已经从恐慌中恢复过来并正在返回的人。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [saɪz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ɔːl] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd]

A	crowd	of	respectable	size	gathered	in	a	few	moments	,	all	still	pale	and
一个	人群	的	可敬	尺寸	聚集	在	一个	很少	时刻	,	全部	仍然	苍白	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

片刻之后，一群人数可观的人聚集了起来，他们脸色苍白，神情惊恐。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['refjuːdʒ] .

but	coming	back	to	the	building	which	was	their	refuge	.
但	未来	后退	到	这	建筑	哪个	曾是	他们的	避难所	.

但最终还是回到了那栋曾是他们避难所的建筑。

['ɑːrθər] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][stoʊn] .

Arthur	leaned	wearily	against	the	cold	stone	.
亚瑟	倾斜	疲劳	反对	这	寒冷的	石头	.

亚瑟疲惫地倚靠在冰冷的石头上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

It	seemed	to	vibrate	under	his	touch	.
它	似乎	到	颤动	在下面	他的	触碰	.

它似乎在他的触摸下震动起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [es'tel] .
He **turned** **quickly** **to** **Estelle** **.**
他 转向 迅速地 到 艾丝黛尔 .

他迅速转向埃斯特尔。

" [fiːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Feel** **this** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 感觉 这 , " 他 惊呼 .

"感受一下！"他喊道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
She **did** **so** **.**
她 做过 所以 .

她照做了。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've** **been** **wondering** **what** **that** **rumble** **was** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我已经 到过 好奇 什么 那 隆隆 曾是 , " 她 说 .

"我一直在想那隆隆声是什么，"她说。

" [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wer]
" **I've** **been** **hearing** **it** **ever** **since** **we** **landed** **here** **,** **but** **didn't** **understand** **where**
" 我已经 到过 听力 它 曾经 自从 我们 登陆 这里 , 但 没有 理解 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
it **came** **from** **.** **"**
它 来了 从 . "

"自从我们降落在这里以来，我就一直听到这种声音，但我不知道它从哪里来。"

" [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ?
" **You** **hear** **a** **rumble** **?**
" 你 听到 一个 隆隆 ?

你听到隆隆声了吗?

" ['ɑːrθər] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Arthur** **asked** **,** **puzzled** **.**
" 亚瑟 问 , 困惑 .

"亚瑟疑惑地问道。"

" [aɪ][kɑːnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . "
" **I** **can't** **hear** **anything** **.** **"**
" 我 不能 听到 任何事物 . "

"我什么都听不见。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [es'tel] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It** **isn't** **as** **loud** **as** **it** **was** **,** **but** **I** **hear** **it** **,** **"** **Estelle** **insisted** **.**
" 它 不是 作为 大声 作为 它 曾是 , 但 我 听到 它 , " 艾丝黛尔 坚持 .

"声音没有以前那么大了，但我还是能听到，"埃斯特尔坚持说。

" [its] ['veri] [diːp] , [laɪk][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [beɪs] [noʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] . "
" **It's** **very** **deep** **,** **like** **the** **lowest** **possible** **bass** **note** **of** **an** **organ** **.** **"**
" 它是 非常 深的 , 喜欢 这 最低 可能的 低音 笔记 的 一个 器官 . "

"它非常低沉，就像管风琴能发出的最低音一样。"

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " ['ɑːrθər]
" **You** **couldn't** **hear** **the** **shrill** **whistle** **when** **we** **were** **coming** **here** **,** **"** **Arthur**
" 你 不能 听到 这 尖锐 哨 什么时候 我们 是 未来 这里 , " 亚瑟
[ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,
exclaimed **suddenly** **,**
惊呼 突然 ,

"我们来的时候，你根本听不到那刺耳的哨声，"亚瑟突然喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] .

"	and	you	can't	hear	the	squeak	of	a	bat	.
"	和	你	不能	听到	这	吱	的	一个	蝙蝠	.

“你甚至听不到蝙蝠的吱吱声。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] ['loʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Of	course	your	ears	are	pitched	lower	than	usual	,
的	课程	你的	耳朵	是	投球	降低	比	通常	,

当然，你的耳朵音调比平时低。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [hɪr] .

and	you	can	hear	sounds	that	are	lower	than	I	can	hear	.
和	你	能	听到	声音	那	是	降低	比	我	能	听到	.

你能听到比我听不到的更低的声音。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

Listen	carefully	.
听	小心	.

仔细听。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['sʌmwer] ? "

Does	it	sound	in	the	least	like	a	liquid	rushing	through	somewhere	?	"
做	它	声音	在	这	至少	喜欢	一个	液体	匆忙	通过	某处	?	"

听起来像是液体在某处奔流吗?

" [waɪ] - [jes] , " [sed] [es'tel] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Y	-	yes	,	"	said	Estelle	hesitatingly	.
"	是	-	是的	,	"	说	艾丝黛尔	犹豫地	.

“是……是的，”艾丝蒂尔犹豫着说道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,

"	Somehow	,	I	don't	quite	understand	how	,
"	不知何故	,	我	不	相当	理解	如何	,

“不知为何，我不太明白这是怎么回事，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [floʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

it	gives	me	the	impression	of	a	tidal	flow	or	something	of	that	sort	.
它	给予	我	这	印象	的	一个	潮汐	流动	或者	某物	的	那	种类	.

它给我的感觉就像潮汐流动之类的东西。

" ['ɑːrθər] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	Arthur	rushed	indoors	.
"	亚瑟	匆忙	室内	.

亚瑟冲进了屋里。

[wen] [es'tel] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr]

When	Estelle	followed	him	she	found	him	excitedly	examining	the	marble	floor
什么时候	艾丝黛尔	随后	他	她	成立	他	兴奋地	检查	这	大理石	地面

[ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

about	the	base	of	the	vault	.
关于	这	根据	的	这	金库	.

埃斯特尔跟在他身后，发现他正兴奋地检查着拱顶底部的大理石地板。

" [its] [krækt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It's	cracked	,	"	he	said	excitedly	.
"	它是	裂纹	,	"	他	说	兴奋地	.

“它裂了！”他兴奋地说。

" [its] [krækt] !

"	It's	cracked	!
"	它是	裂纹	!

“它裂了！”

[ðə; ði] [vɔːlt] [roʊz] [ɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] !

The	vault	rose	all	of	an	inch	!
这	金库	玫瑰	全部	的	一个	英寸	!

拱顶只升高了一英寸!

" [esˈtel] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kræks] .

"	Estelle	looked	and	saw	the	cracks	.
"	艾丝黛尔	看起来	和	锯	这	裂缝	.

埃斯特尔看了一眼，看到了裂缝。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

"这意味着什么？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [wer] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] , " [ˈɑːrθər] [kraɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

"	It	means	we're	going	to	get	back	where	we	belong	,	"	Arthur	cried	jubilantly	.
"	它	方法	是	去	到	得到	后退	在哪里	我们	属于	,	"	亚瑟	哭	欢欣雀跃	.

"这意味着我们要回到我们该在的地方了！"亚瑟高兴地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	It	means	I'm	on	the	track	of	the	whole	trouble	.
"	它	方法	我是	在	这	追踪	的	这	所有的	麻烦	.

"这意味着我已经找到了整个问题的根源。"

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It	means	everything's	going	to	be	all	right	.
它	方法	一切都是	去	到	是	全部	正确的	.

这意味着一切都会好起来的。

" [hiː; hi] [praʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪgˈzʌltəntli] ,

"	He	prowled	about	the	vault	exultantly	,
"	他	潜行	关于	这	金库	欣喜若狂	,

他得意洋洋地在金库里踱来踱去，

[noʊtɪŋ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ræn] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]

noting	exactly	how	the	cracks	in	the	flooring	ran	and	seeing	in	each	a
注意到	确切地	如何	这	裂缝	在	这	地板	跑	和	看到	在	每个	一个

[kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] .

corroboration	of	his	theory	.
证实	的	他的	理论	.

他仔细观察了地板上的裂缝走向，并在每一条裂缝中都看到了对他理论的佐证。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈspekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhæpɪli] ,

"	I'll	have	to	make	some	inspections	in	the	cellar	,	"	he	went	on	happily	,
"	患病的	有	到	制作	一些	检查	在	这	地窖	,	"	他	去	在	快乐地	,

"我得去地窖里检查一番，"他高兴地继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ˈnɪrli] [ʃʊr] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [kəˈrektɪv]

"	but	I'm	nearly	sure	I'm	on	the	right	track	and	can	figure	out	a	corrective
"	但	我是	几乎	当然	我是	在	这	正确的	追踪	和	能	数字	出去	一个	矫正

. "

: "

. "

"但我几乎可以肯定我走在正确的道路上，并且能够找到纠正方法。"

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] ? " [æskt] [esˈtel] [ˈiːgərli] .

"	How	soon	can	we	hope	to	start	back	?	"	asked	Estelle	eagerly	.
"	如何	很快	能	我们	希望	到	开始	后退	?	"	问	艾丝黛尔	急切地	.

"我们多久才能复课？"埃斯特尔急切地问道。

['ɑːrθər] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ebd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Arthur **hesitated** **,** **then** **a** **great** **deal** **of** **the** **excitement** **ebbed** **from** **his**
亚瑟 犹豫了一下 , 然后 一个 伟大的 交易 的 这 激动 退潮 从 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

亚瑟犹豫了一下，脸上的兴奋之情也渐渐消退。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['wɜːrid] [ænd; ənd][stɜːrn] .
leaving **it** **rather** **worried** **and** **stern** **.**
离开 它 相当 担心 和 船尾 .

这让它显得有些担忧和严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] , [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
" **It** **may** **be** **a** **month** **,** **or** **two** **months** **,** **or** **a** **year** **,** **"** **he** **answered** **gravely** **.**
" 它 可能 是 一个 月 , 或者 二 几个月 , 或者 一个 年 , " 他 回答 严重地 .

"可能是一个月，也可能是两个月，或者一年，"他严肃地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][traɪ] [wɪl] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
If **the** **first** **thing** **I** **try** **will** **work** **,** **it** **won't** **be** **long** **.**
如果 这 第一的 事物 我 尝试 将要 工作 , 它 惯于 是 长的 .

如果我尝试的第一件事就成功了，那应该不会太久。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [aɪ] ['dɛrənt] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] .
If **we** **have** **to** **experiment** **,** **I** **daren't** **guess** **how** **long** **we** **may** **be** **.**
如果 我们 有 到 实验 , 我 不敢 猜测 如何 长的 我们 可能 是 .

如果必须进行试验，我不敢猜测我们会坚持多久。

[bʌt; bət] " — [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [set]['fɜːrmli] — " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] .
But **"** **—** **his** **chin** **set** **firmly** **—** **"** **we're** **going** **to** **get** **back** **.**
但 " — 他的 下巴 放 牢牢 — " 是 去 到 得到 后退 .

但是，"他坚定地抬起下巴说，"我们会回去的。"

" [es'tel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .
" **Estelle** **looked** **at** **him** **speculatively** **.**
" 艾丝黛尔 看起来 在 他 推测性地 .

埃斯特尔若有所思地看着他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] , [tuː] .
Her **own** **expression** **grew** **a** **little** **worried** **,** **too** **.**
她 自己的 表达 生长 一个 小的 担心 , 也 .

她自己的表情也变得有些担忧。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['duːbiəsli] ,
" **But** **in** **a** **month** **,** **"** **she** **said** **dubiously** **,**
" 但 在 一个 月 , " 她 说 可疑地 ,

"但一个月后，"她半信半疑地说。

" [wiː; wi] — [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪndɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]
" **we** **—** **there** **is** **hardly** **any** **hope** **of** **our** **finding** **food** **for** **two** **thousand** **people**
" 我们 — 那里 是 几乎 任何 希望 的 我们的 寻找 食物 为了 二 千 人们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for **a** **month** **,**
为了 一个 月 ,

"我们——几乎没有希望找到足够两千人吃一个月的食物，

[ɪz][ðer; ðər] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] , " ['ɑːrθər] [dɪ'klerd] .
" We've got to , " Arthur declared .
" 我们已经 得到 到 , " 亚瑟 声明 .

"我们必须这么做，"亚瑟说道。

" [wiː; wi][kɑːnt][hoʊp][tuː; tə][get] [ðæt] [mʌtʃ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .
" We can't hope to get that much food from the Indians .
" 我们 不能 希望 到 得到 那 很多 食物 从 这 印度人 .

"我们不可能指望从印第安人那里得到那么多食物。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] .
It will be days before they'll dare to come back to their village , if they ever come .
它 将要 是 天 前 他们会 敢 到 来 后退 到 他们的 村庄 , 如果 他们 曾经 来 .

即使他们最终会回到自己的村庄，也至少要过几天他们才敢回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [wɜːrk][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ,
It will be weeks before we can hope to have them earnestly at work to feed us ,
它 将要 是 周 前 我们 能 希望 到 有 他们 切实 在 工作 到 喂养 我们 ,

还需要几周时间，我们才能指望他们真正开始工作，为我们提供食物。

[ænd; ənd] [ðæts] ['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [wiːl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and that's leaving aside the question of how we'll communicate with them ,
和 那就是 离开 旁边 这 问题 的 如何 出色地 交流 和 他们 ,

而这还没算上我们如何与他们沟通的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and how we'll manage to trade with them .
和 如何 出色地 管理 到 贸易 和 他们 .

以及我们将如何与他们进行贸易。

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][belt] [taɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] — [ɪf] [wiː; wi][duː] .
I think everybody is going to have to draw his belt tight before we get through — if we do .
我 思考 大家 是 去 到 有 到 画 他的 腰带 紧的 前 我们 得到 通过 — 如果 我们 做 .

我认为在我们能够通过之前，每个人都必须勒紧裤腰带——如果我们能通过的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] , ['eniweɪ] .
Some of us will get along , anyway .
一些 的 我们 将要 得到 沿着 , 反正 .

反正我们当中有些人还是能相处融洽的。

" [ɛ'stɛlz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['sentəns] ['penətreɪtɪd]
" Estelle's eyes opened wide as the meaning of his last sentence penetrated
" 艾斯特尔的 眼睛 打开 宽的 作为 这 意义 的 他的 最后的 句子 渗透
[hɜːr; hər] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“当他最后一句话的含义深深触动了埃斯特尔时，她睁大了眼睛。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [wəʊnt] — "
" You mean — that all of us won't — "
" 你 意思是 — 那 全部 的 我们 惯于 — "

“你的意思是——我们所有人都不会——”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " ['ɑːrθər] [sed] ['greɪvli] ,
" I'm going to take care of you , " Arthur said gravely ,
" 我是 去 到 拿 关心 的 你 , " 亚瑟 说 严重地 ,

“我会照顾你的，”亚瑟严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" but there are liable to be lively doings around here when people begin to
" 但 那里 是 容易 到 是 热闹 行为 大约 这里 什么时候 人们 开始 到
['riːəlaɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] [fɔːr; fər] [fuːd] .
realize they're really in a tight fix for food .
意识到 它们是 真的 在 一个 紧的 使固定 为了 食物 .

“但是，当人们开始意识到他们真的面临食物短缺的困境时，这里很可能会出现一些热闹的事情。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [væn] ['deɪvəntə] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [bænd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]
I'm going to get Van Deventer to help me organize a police band to enforce
我是 去 到 得到 范 代芬特尔 到 帮助 我 组织 一个 警察 乐队 到 执行
['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
martial law .
武术 法律 .

我要请范·德文特尔帮我组织一支警察乐队来执行戒严令。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [dɪs'ɔːrdər] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,
We mustn't have any disorder , that's certain ,
我们 不得 有 任何 紊乱 , 那就是 肯定 ,

我们绝对不能有任何混乱，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [trʌst] [ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and I don't trust a city - bred man in a pinch unless I know him .
和 我 不 相信 一个 城市 - 繁殖 男人 在 一个 捏 除非 我 知道 他 .

除非我认识他，否则在紧急情况下我不会信任一个城里长大的男人。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" He stooped and picked up a revolver from the floor ,
" 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 左轮手枪 从 这 地面 ,

他弯下腰，从地上捡起一把左轮手枪。

[left] [ðer; ðər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['wɔtʃmən] [wen] [hiː; hi] [fled] ,
left there by one of the bank watchmen when he fled ,
左边 那里 经过 一 的 这 银行 守望者 什么时候 他 逃亡 ,

这是银行守卫逃跑时留下的。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
in the belief that the building was falling .
在 这 信仰 那 这 建筑 曾是 坠落 .

当时人们都认为那栋楼要倒塌了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ɑːrθər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

Arthur	stood	at	the	window	of	his	office	and	stared	out	toward	the	west	.
亚瑟	站立	在	这	窗户	的	他的	办公室	和	凝视	出去	朝向	这	西方	.

亚瑟站在办公室的窗前，凝视着西方的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !

The	sun	was	setting	,	but	upon	what	a	scene	!
这	太阳	曾是	环境	,	但	之上	什么	一个	场景	!

太阳正在落山，但映入眼帘的却是何等壮丽的景象！

[wer] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndoʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Where	,	from	this	same	window	Arthur	had	seen	the	sun	setting	behind	the
在哪里	,	从	这	相同的	窗户	亚瑟	有	已见	这	太阳	环境	在后面	这

['dʒɜːrzi] [hɪlz] ,

Jersey	hills	,
球衣	丘陵	,

亚瑟正是从这扇窗户看到夕阳西下，映照在泽西岛的群山之后。

[ɔːl] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgjələr] [ruːfs] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪmniz]

all	edged	with	the	angular	roofs	of	factories	,	with	their	chimneys
全部	边缘	和	这	角度	屋顶	的	工厂	,	和	他们的	烟囱

[iˈmɪtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

emitting	columns	of	smoke	,
发射	列	的	抽烟	,

所有建筑都以工厂棱角分明的屋顶为界，烟囱里冒出缕缕浓烟。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['redli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] .

he	now	saw	the	same	sun	sinking	redly	behind	a	mass	of	luxuriant	foliage	.
他	现在	锯	这	相同的	太阳	下沉	红利	在后面	一个	大量的	的	茂盛的	叶子	.

他现在看到那轮太阳正缓缓沉入茂密的树叶后，泛着红光。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] —

And	where	he	was	accustomed	to	look	upon	the	tops	of	high	buildings	—
和	在哪里	他	曾是	习惯	到	看	之上	这	最高额	的	高的	建筑物	—

[iːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['skaɪskreɪpər] " — [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz]

each	entitled	to	the	name	of	"	skyscraper	"	—	he	now	saw	miles	and	miles
每个	标题	到	这	姓名	的	"	摩天大楼	"	—	他	现在	锯	英里	和	英里

[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn] ['brænʧɪz] .

of	waving	green	branches	.
的	挥手	绿色的	分支	.

他以前常看到的是高楼大厦的顶端——每一座都堪称"摩天大楼"——而现在，他看到的却是绵延数英里的摇曳绿枝。

[ðə; ði][waɪd] ['hʌdsn] [floʊd] [ɑːn]['plæsɪdli] ,

The	wide	Hudson	flowed	on	placidly	,
这	宽的	哈德逊	流动	在	平静地	,

宽阔的哈德逊河平静地流淌着。

[ɔːl] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['mɑːnjumənt][ə'pɑːn][ɪts] [ʃɔːz] — [ðə; ði] [seɪm]

all	unruffled	by	the	arrival	of	this	strange	monument	upon	its	shores	—	the	same
全部	镇定自若	经过	这	到达	的	这	奇怪的	纪念碑	之上	它是	海岸	—	这	相同的

['hʌdsn] ['ɑːrθər] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['tʃʌgɪŋ]

Hudson	Arthur	knew	as	a	busy	thoroughfare	of	puffing	steamers	and	chugging
哈德逊	亚瑟	知道	作为	一个	忙碌的	通道	的	抽气	蒸汽船	和	猛灌

['lɔːntʃɪz] .

launches	.
发射	.

对于这座奇异的纪念碑出现在岸边，这里的一切都显得平静无波——哈德逊河是阿瑟熟悉的繁忙航道，蒸汽船和快艇川流不息。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [striːmz] ['wɔndəd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd]

Two	or	three	small	streams	wandered	unconcernedly	across	the	land	that	Arthur	had
二	或者	三	小的	溪流	漫步	毫不在意	穿过	这	土地	那	亚瑟	有

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kloʊsli] [bɪlt] - [ʌp] ['terətɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] .

known	as	the	most	closely	built	-	up	territory	on	earth	.
已知	作为	这	最多	密切	建造	-	向上	领土	在	地球	.

两三条小溪悠然地流淌在亚瑟所熟知的这片土地上，这里曾是地球上人口最密集的地区。

[ænd; ənd][fɑːr] ,

And	far	,
和	远的	,

而且很远，

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] — ['ɑːrθər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

far	below	him	—	Arthur	had	to	lean	well	out	of	his	window	to	see	it
远的	以下	他	—	亚瑟	有	到	倾斜	出色地	出去	的	他的	窗户	到	看	它

— [stʊd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪni] ['wigwæmz] .

—	stood	a	collection	of	tiny	wigwams	.
—	站立	一个	收藏	的	微小的	印第安圆锥形帐篷	.

在他下方很远的地方——亚瑟不得不探出窗外才能看到——矗立着一排小小的印第安帐篷。

[ðoʊz] [smɔːl] [bɑːrk] ['strʌktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Those	small	bark	structures	represented	the	original	metropolis	of	New	York	.
那些	小的	吠	结构	代表	这	原来的	都会	的	新的	约克	.

这些小型树皮结构代表了纽约这座最初的大都市。

[hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

His	telephone	rang	.
他的	电话	响铃	.

他的电话响了。

[væn] ['deivəntə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Van	Deventer	was	on	the	wire	.
范	代芬特尔	曾是	在	这	金属丝	.

范·德文特当时正在监听。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

The	exchange	in	the	building	was	still	working	.
这	交换	在	这	建筑	曾是	仍然	在职的	.

大楼里的交换机仍在正常运转。

[væn] ['deivəntə] ['wɑːntɪd] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Van	Deventer	wanted	Arthur	to	come	down	to	his	private	office	.
范	代芬特尔	通缉	亚瑟	到	来	向下	到	他的	私人的	办公室	.

范·德文特希望亚瑟到他的私人办公室来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

There	were	still	a	great	many	things	to	be	settled	—	the	arrangements	for
那里	是	仍然	一个	伟大的	许多	事物	到	是	定居	—	这	安排	为了

[ˌkɔmən'dɪərɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

commandeering	offices	for	sleeping	quarters	for	the	women	,
征用	办公室	为了	睡眠	四分之一	为了	这	女性	,

还有很多事情需要解决——比如征用办公室作为妇女宿舍的安排，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

and	numberless	other	details	.
和	无数	其他	细节	.

以及无数其他细节。

[ðə; ði][men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][best] [kept][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər]

The	men	who	seemed	to	have	best	kept	their	heads	were	gathering	there
这	男人	WHO	似乎	到	有	最好的	保留	他们的	头部	是	采集	那里

[tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

to	settle	upon	a	course	of	action	.
到	定居	之上	一个	课程	的	行动	.

那些看起来最能保持冷静的人聚集在那里，商讨下一步的行动方案。

['ɑːrθər] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] .

Arthur	glanced	out	of	the	window	again	before	going	to	the	elevator	.
亚瑟	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	再次	前	去	到	这	电梯	.

亚瑟在走向电梯前，又瞥了一眼窗外。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kəm'pækt][dɑːrk][klaʊd] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði][west]

He	saw	a	curiously	compact	dark	cloud	moving	swiftly	across	the	sky	to	the	west
他	锯	一个	奇怪的是	袖珍的	黑暗的	云	移动	迅速地	穿过	这	天空	到	这	西方

.

:

.

他看到一团奇特的浓密黑云迅速地向西移动。

" [mɪs] ['wʊdwərd] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Miss	Woodward	,	"	he	said	sharply	,	"	What	is	that	?
"	错过	伍德沃德	,	"	他	说	尖锐地	,	"	什么	是	那	?

"伍德沃德小姐，"他厉声说道，"那是什么？"

" [es'tel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Estelle	came	to	the	window	and	looked	.
"	艾丝黛尔	来了	到	这	窗户	和	看起来	.

埃斯特尔走到窗边向外望去。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They	are	birds	,	"	she	told	him	.
"	他们	是	鸟类	,	"	她	讲述	他	.

"它们是鸟，"她告诉他。

" [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

"	Birds	flying	in	a	group	.
"	鸟类	飞行	在	一个	团体	.

一群鸟在飞翔。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] ['nevər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] . "

I've	often	seen	them	in	the	country	,	though	never	as	many	as	that	.	"
我已经	经常	已见	他们	在	这	国家	,	尽管	绝不	作为	许多	作为	那	.	"

我在乡下经常见到它们，但从来没有见过这么多。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [bɜːrdz] ?

"	How	do	you	catch	birds	?
"	如何	做	你	抓住	鸟类	?

"你们如何捕捉鸟类？"

" ['ɑːrθər] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Arthur	asked	her	.
"	亚瑟	问	她	.

"亚瑟问她。"

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['gʌnz] [ɪ'nʌf]

"	I	know	about	shooting	them	,	and	so	on	,	but	we	haven't	guns	enough
"	我	知道	关于	射击	他们	,	和	所以	在	,	但	我们	还没有	枪支	足够的

[tuː; tə] [kaʊnt] .

to	count	.
到	数数	.

"我知道该如何射杀他们等等，但是我们没有足够的枪支来计算数量。"

[kʊd; kəd][wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][træps] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Could	we	catch	them	in	traps	,	do	you	think	?	"
可以	我们	抓住	他们	在	陷阱	,	做	你	思考	?	"

你觉得我们能用陷阱抓住它们吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [es'tel] ['θɔːtfəli] .

"	I	wouldn't	be	surprised	,	"	said	Estelle	thoughtfully	.
"	我	不会	是	惊讶	,	"	说	艾丝黛尔	深思熟虑	.

"我不会感到惊讶,"埃斯特尔若有所思地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] ['meni] . "

"	But	it	would	be	hard	to	catch	many	.	"
"	但	它	会	是	难的	到	抓住	许多	.	"

"但要抓到很多人恐怕很难。"

" [kʌm] [daʊn] - [sterz] , " [də'rektɪd] ['ɑːrθər] .

"	Come	down	-	stairs	,	"	directed	Arthur	.
"	来	向下	-	楼梯	,	"	指导	亚瑟	.

"下楼来,"亚瑟吩咐道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ,

"	You	know	as	much	as	any	of	the	men	here	,	and	more	than	most	,
"	你	知道	作为	很多	作为	任何	的	这	男人	这里	,	和	更多的	比	最多	,

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

"你懂得不比这里任何一个男人多，而且显然比大多数人懂得还多。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [θɪŋz] .

We're	going	to	make	you	show	us	how	to	catch	things	.
是	去	到	制作	你	展示	我们	如何	到	抓住	事物	.

我们要让你教我们如何捕捉猎物。

" [es'tel] [smaɪld] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['wɑːnli] .

"	Estelle	smiled	,	a	trifle	wanly	.
"	艾丝黛尔	微笑	,	一个	琐事	微弱	.

埃斯特尔微微一笑，笑容有些勉强。

['ɑːrθər] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] .

Arthur	led	the	way	to	the	elevator	.
亚瑟	引领	这	方式	到	这	电梯	.

亚瑟带头走向电梯。

[ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'strest] .

In	the	car	he	noticed	that	she	looked	distressed	.
在	这	车	他	注意到	那	她	看起来	苦恼	.

在车里，他注意到她看起来很沮丧。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

"出什么事了？"他问道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	aren't	really	frightened	,	are	you	?	"
"	你	不是	真的	害怕	,	是	你	?	"

你其实并不害怕，对吧?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃeɪkɪli] , " [bʌt; bət] — [aɪm] ['ræðər] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	No	,	"	she	answered	shakily	,	"	but	—	I'm	rather	upset	about	this	thing	.
"	不	,	"	她	回答	摇摇晃晃地	,	"	但	—	我是	相当	沮丧的	关于	这	事物	.

"不,"她颤抖着回答，"但是——我为这件事感到非常难过。"

[its] [soʊ] — [soʊ]['terəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [ɔːr] ['jɪrz] ,

| | | |

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [men] .
Look at those men .
看 在 那些 男人 .

看看那些人。

['evri] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [hɪz; ɪz]['koʊzi]['faɪərsaɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Every one is thinking about his family and contrasting his cozy fireside with all
每一个 一 是 思维 关于 他的 家庭 和 对比 他的 舒适 炉边 和 全部
[ðæt] ['wɪldərnəs] [ˌaʊt'saɪd] . "
that wilderness outside . "
那 荒野 外部 . "

每个人都在想念家人，并将自己舒适的炉火旁与外面的荒野进行对比。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] , " ['ɑ:rθər] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" You don't seem to be worried , " Arthur observed with a smile .
" 你 不 似乎 到 是 担心 , " 亚瑟 观察到 和 一个 微笑 .

“你看起来好像并不担心，”亚瑟笑着说道。

[væn] - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Van Deventer's eyes twinkled .
范 - 眼睛 闪烁 .

范·德文特的眼睛闪闪发光。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
" I'm a bachelor , " he said cheerfully , " and I live in a hotel .
" 我是 一个 学士 , " 他 说 愉快地 , " 和 我 居住 在 一个 酒店 .

“我是个单身汉，”他兴高采烈地说，“我住在酒店里。”

[aɪv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['ri:əl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
I've been longing for a chance to see some real excitement for thirty years .
我已经 到过 渴望 为了 一个 机会 到 看 一些 真实的 激动 为了 三十 年 .

三十年来，我一直渴望有机会见识一些真正令人兴奋的事情。

['bɪznəs] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self]
Business has kept me from it up to now , but I'm enjoying myself
商业 有 保留 我 从 它 向上 到 现在 , 但 我是 享受 我
['hju:dʒli] .
hugely .
非常 .

之前一直忙于工作，没能抽出时间，但我现在非常享受这段时光。

" [es'tel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪ'spɪrɪtɪd] [men] .
" Estelle looked at the group of dispirited men .
" 艾丝黛尔 看起来 在 这 团体 的 颓废 男人 .

埃斯特尔看着这群垂头丧气的男人们。

" [wi:l] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [smaɪl] .
" We'll simply have to do something , " she said with a shaky smile .
" 出色地 简单地 有 到 做 某物 , " 她 说 和 一个 摇晃 微笑 .

“我们必须做点什么，”她勉强挤出一个笑容说道。

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
" I feel just as they do .
" 我 感觉 只是 作为 他们 做 .

“我的感受和他们一样。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs]
This morning I hated the thought of having to go back to my boarding - house
这 早晨 我 憎恨 这 想法 的 拥有 到 去 后退 到 我的 登机 - 房子
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

今天早上我一想到今晚要回寄宿公寓就觉得很讨厌。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʊd] [siːm]

but	right	now	I	feel	as	if	the	odor	of	cabbage	in	the	hallway	would	seem
但	正确的	现在	我	感觉	作为	如果	这	气味	的	卷心菜	在	这	门厅	会	似乎

[laɪk] ['hev(ə)n] .

like	heaven	.
喜欢	天堂	.

但现在我觉得，走廊里飘来的卷心菜香味简直就是天堂。

" ['ɑːrθər] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] [desk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Arthur	led	the	way	to	the	flat	-	topped	desk	in	the	middle	of	the	room	.
"	亚瑟	引领	这	方式	到	这	平坦的	-	顶峰	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

亚瑟带头走到房间中央的平顶桌子旁。

" [lets] ['set(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]

"	Let's	settle	a	few	of	the	more	important	matters	,	"	he	said	in	a	businesslike
"	我们来吧	定居	一个	很少	的	这	更多的	重要的	事情	,	"	他	说	在	一个	商业化

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"让我们解决一些更重要的事情，"他用公事公办的语气说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

"	None	of	us	has	any	authority	to	act	for	the	rest	of	the	people	in
"	没有任何	的	我们	有	任何	权威	到	行为	为了	这	休息	的	这	人们	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

"我们任何人都没有权力代表塔楼里的其他人行事。"

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bluː] [fʌŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr]

but	so	many	of	us	are	in	a	state	of	blue	funk	that	those	who	are	here
但	所以	许多	的	我们	是	在	一个	状态	的	蓝色的	放克	那	那些	WHO	是	这里

[mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

must	have	charge	for	a	while	.
必须	有	收费	为了	一个	尽管	.

但我们当中有太多人情绪低落，所以留在这里的人必须暂时掌权。

['enibɑːdi] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Anybody	any	suggestions	?	"
任何人	任何	建议	?	"

大家有什么建议吗?

" ['haʊzɪŋ] , " ['ænsər] [væn] ['deivəntə] ['prɑːmptli] .

"	Housing	,	"	answered	Van	Deventer	promptly	.
"	住房	,	"	回答	范	代芬特尔	及时	.

"住房，"范·德文特尔立即回答道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][dræft][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [hɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [se'tiː]

"	I	suggest	that	we	draft	a	gang	of	men	to	haul	all	the	upholstered	settees
"	我	建议	那	我们	草稿	一个	帮派	的	男人	到	运输	全部	这	软垫	长椅

[ænd; ənd] [rʌgz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][wʌn] [flɔːr] ,

and	rugs	that	are	to	be	found	to	one	floor	,
和	地毯	那	是	到	是	成立	到	一	地面	,

"我建议我们组织一队人手，把所有能找到的软垫沙发和地毯都搬到同一层楼。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] . "

for	the	women	to	sleep	on	.	"
为了	这	女性	到	睡觉	在	.	"

供妇女们睡觉用。

" [em] — [em] . [jes] .
" M — m . Yes .
" M 一 米 . 是的 .

“嗯——嗯。是的。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

['enibɑːdi] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ?
Anybody a better plan ?
任何人 一个 更好的 计划 ?

还有更好的方案吗?

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɪl] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
They all still looked much too homesick to take any great interest in anything ,
他们 全部 仍然 看起来 很多 也 想家 到 拿 任何 伟大的 兴趣 在 任何事物 ,

他们看起来都非常想家，对任何事都提不起兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .
but they began to listen more or less half - heartedly .
但 他们 开始 到 听 更多的 或者 较少的 一半 - 衷心地 .

但他们开始心不在焉地听着。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [koʊl] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" I've been thinking about coal , " said Arthur .
" 我已经 到过 思维 关于 煤炭 , " 说 亚瑟 .

“我一直在思考煤炭的问题，”亚瑟说。

" [ðeəz; ðəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
" There's undoubtedly a supply in the basement ,
" 有 无疑 一个 供应 在 这 地下室 ,

“地下室里肯定有存货，”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪts] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
but I wonder if it wouldn't be well to cut the lights off most of the
但 我 想知道 如果 它 不会 是 出色地 到 切 这 灯 离开 最多 的 这
[flɔːrz] ,
floors ,
楼层 ,

但我不知道把大部分楼层的灯都关掉是不是个好主意。

['oʊnli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪə(r)] ['juːzɪŋ] . "
only lighting up the ones we're using . "
仅有的 灯光 向上 这 一个 是 使用 . "

只点亮我们正在使用的灯。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ['leɪtər] , " [es'tel] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [laɪt] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] ,
" That might be a good idea later , " Estelle said quietly , " but light is cheering ,
" 那 可能 是 一个 好的 主意 之后 , " 艾丝黛尔 说 悄悄 , " 但 光 是 欢呼 ,

“也许以后会是个好主意，”埃斯特尔轻声说道，“但阳光令人振奋。”

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fiːlz] [soʊ] [bluː] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
somehow , and every one feels so blue that I wouldn't do it to - night .
不知何故 , 和 每一个 一 感觉 所以 蓝色的 那 我 不会 做 它 到 - 夜晚 .

不知为何，每个人都感到如此忧郁，以至于我今晚不会去做这件事。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]

To	-	morrow	they'll	begin	to	get	up	their	resolution	again	,	and	you	can
到	-	明天	他们会	开始	到	得到	向上	他们的	解决	再次	,	和	你	能

[æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] . "

ask	them	to	do	things	.	"
问	他们	到	做	事物	.	"

明天他们就会重新振作起来，你可以让他们去做一些事情。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sed] ['gluːmɪli] ,

"	If	we're	going	to	starve	to	death	,	"	one	of	the	other	men	said	gloomily	,
"	如果	是	去	到	饿死	到	死亡	,	"	一	的	这	其他	男人	说	阴郁地	,

“如果我们注定要饿死，”另一个人沮丧地说，

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] . "

"	we	might	as	well	have	plenty	of	light	to	do	it	by	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	有	很多	的	光	到	做	它	经过	.	"

“我们最好在光线充足的环境下进行这项工作。”

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " [riˈtɔːtid] ['ɑːrθər] ['ʃɑːrpli] .

"	We	aren't	going	to	starve	to	death	,	"	retorted	Arthur	sharply	.
"	我们	不是	去	到	饿死	到	死亡	,	"	反驳	亚瑟	尖锐地	.

“我们不会饿死的，”亚瑟厉声反驳道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

"	Just	before	I	came	down	I	saw	a	great	cloud	of	birds	,
"	只是	前	我	来了	向下	我	锯	一个	伟大的	云	的	鸟类	,

“就在我降落之前，我看到一大群鸟，

['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

greater	than	I	had	ever	seen	before	.
更大的	比	我	有	曾经	已见	前	.

比我以前见过的都要壮观。

[wen] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜːrdz] — "

When	we	get	at	those	birds	—	"
什么时候	我们	得到	在	那些	鸟类	—	"

当我们接近那些鸟的时候——”

" [wen] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['gluːmi] [wʌn] .

"	When	,	"	echoed	the	gloomy	one	.
"	什么时候	,	"	回声	这	阴沉	一	.

“什么时候？”阴郁的人重复道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪdʒɪns] , " [es'tel] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	were	pigeons	,	"	Estelle	explained	.
"	他们	是	鸽子	,	"	艾丝黛尔	解释	.

“它们是鸽子，”埃斯特尔解释说。

" [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [sner] [ɔːr] [træp] . "

"	They	shouldn't	be	hard	to	snare	or	trap	.	"
"	他们	不应该	是	难的	到	圈套	或者	陷阱	.	"

“它们应该不难捕捉或诱捕。”

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [maɪ] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " [ðə; ði] ['gluːmi] [wʌn] [prəu'testid] ,

"	I	usually	have	my	dinner	before	now	,	"	the	gloomy	one	protested	,
"	我	通常	有	我的	晚餐	前	现在	,	"	这	阴沉	一	抗议	,

“我通常早就吃过晚饭了，”那个愁眉苦脸的人抗议道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [toʊld] [aɪ] [wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	and	I'm	told	I	won't	get	anything	to	-	night	.
"	和	我是	讲述	我	惯于	得到	任何事物	到	-	夜晚	.

“有人告诉我，我今晚什么也得不到。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
" The other men began to straighten their shoulders .
" 这 其他 男人 开始 到 拉直 他们的 肩膀 .

"其他人也开始挺直肩膀。"

[ðə; ði] ['pi:viʃnis] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['leɪt(ə)nt]
The peevishness of one of their number seemed to bring out their latent
这 易怒 的 一 的 他们的 数字 似乎 到 带来 出去 他们的 潜
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他们之中有人发脾气，似乎激发了他们内心深处的勇气。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['ɔ:lməʊst]
" Well , we've got to stand it for the present , " one of them said almost
" 出色地 , 我们已经 得到 到 站立 它 为了 这 展示 , " 一 的 他们 说 几乎
[ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

"好吧，我们目前只能忍受了，"其中一人近乎哲学家般说道。

" [wʌt] [aɪm] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪz] ['getɪŋ] [bæk] .
" What I'm most anxious about is getting back .
" 什么 我是 最多 焦虑的 关于 是 获得 后退 .

"我最焦虑的是回去。"

[hæv; həv] [wi:; wi] ['eni] [tʃæns] ?
Have we any chance ?
有 我们 任何 机会 ?

我们还有机会吗?

" ['ɑ:rθər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" Arthur nodded emphatically .
" 亚瑟 点头 强调地 .

亚瑟用力地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
I have a sort of idea as to the cause of our sinking into the
我 有 一个 种类 的 主意 作为 到 这 原因 的 我们的 下沉 进入 这
[fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
Fourth Dimension ,
第四 方面 ,

我大概知道我们沉入第四维度的原因了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['verɪfaɪd] , [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [kæn; kən] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
and when that is verified , a corrective can be looked for and applied .
和 什么时候 那 是 已验证 , 一个 矫正 能 是 看起来 为了 和 应用 .
"
"
"

一旦核实无误，就可以寻找并采取纠正措施。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "
" How long will that take ? "
" 如何 长的 将要 那 拿 ? "

"多久才能做到？ "

" [kɑ:nt] [seɪ] , " ['ɑ:rθər] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .
" Can't say , " Arthur replied frankly .
" 不能 说 , " 亚瑟 回复 坦率地说 .

"不好说,"亚瑟坦率地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:lz] , [wʌt] [mə'tɪriəlz] , [ɔ:r] [wʌt] ['wɜkmən] [wi:; wi][hæv; həv] ,
" I don't know what tools , what materials , or what workmen we have ,
" 我 不 知道 什么 工具 , 什么 材料 , 或者 什么 工人 我们 有 ,

"我不知道我们有哪些工具、材料或工人,

[ænd; ənd] [wɒts] ['ræðər] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and what's rather more to the point ,
和 是什么 相当 更多的 到 这 观点 ,

更重要的是,

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [wɜ:rk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I don't even know what work will have to be done .
我 不 甚至 知道 什么 工作 将要 有 到 是 完毕 .

我甚至不知道需要做哪些工作。

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɑ:bləm][ɪz] [fu:d] . "
The pressing problem is food . "
这 紧迫 问题 是 食物 . "

眼下最紧迫的问题是粮食。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] [ðə; ði] [fu:d] , " [sʌm; səm][wʌn][prəu'testid] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , bother the food , " some one protested impatiently .
" 哦 , 打扰 这 食物 , " 一些 一 抗议 不耐烦地 .

"哎呀，别打扰食物了,"有人不耐烦地抗议道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][maɪ'self] .
" I don't care about myself .
" 我 不 关心 关于 我 .

我不在乎我自己。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['hʌŋgri] [tu:; tə] - [naɪt] .
I can go hungry to - night .
我 能 去 饥饿的 到 - 夜晚 .

我今晚可以饿肚子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] . "
I want to get back to my family . "
我 想 到 得到 后退 到 我的 家庭 . "

我想回到家人身边。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['ri:əli] ['mætərz] , " [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] .
" That's all that really matters , " a chorus of voices echoed .
" 那就是 全部 那 真的 事情 , " 一个 合唱 的 声音 回声 .

"这才是最重要的,"一群人齐声说道。

" [wi:d] ['betər] [nɑ:t]['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ən'les] [wi:; wi][faɪnd][wi:; wi][kɑ:nt][get] [bæk] .
" We'd better not bother about anything else unless we find we can't get back .
" 我们会 更好的 不是 打扰 关于 任何事物 别的 除非 我们 寻找 我们 不能 得到 后退 .

"除非我们发现自己回不去了，否则最好不要考虑其他任何事情。"

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] ['getɪŋ] [bæk] , " [wʌn][mæn]['steɪtɪd] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪtli] .
Concentrate on getting back , " one man stated more explicitly .
集中 在 获得 后退 , " 一 男人 声明 更多的 明确地 .

"集中精力回去,"其中一人更加明确地说道。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['ɑ:rθər] [ɪn'saɪsɪvli] .
" Look here , " said Arthur incisively .
" 看 这里 , " 说 亚瑟 尖锐地 .

"看这里,"亚瑟厉声说道。

" [juːv] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

"	You've	a	family	,	and	so	have	a	great	many	of	the	others	in	the	tower
"	你已经	一个	家庭	,	和	所以	有	一个	伟大的	许多	的	这	其他的	在	这	塔

,

,

,

“你有家人，塔里其他很多人也有家人。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['fæməli][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][weɪt] .

but	your	family	and	everybody	else's	family	has	got	to	wait	.
但	你的	家庭	和	大家	其他人的	家庭	有	得到	到	等待	.

但是你的家人和其他所有人的家人都得等。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['lɪmɪt] ,

As	an	inside	limit	,
作为	一个	里面	限制	,

作为内限，

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [wen] [wɪə(r)]

we	can	hope	to	begin	to	work	on	the	problem	of	getting	back	when	we're
我们	能	希望	到	开始	到	工作	在	这	问题	的	获得	后退	什么时候	是

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

sure	there's	nothing	else	going	to	happen	.
当然	有	没有什么	别的	去	到	发生	.

我们只有在确定不会再发生其他事情的时候，才能开始着手解决返回的问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][kwaɪt] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	tell	you	quite	honestly	that	I	think	I	know	what	is	the	direct	cause	of	this
我	告诉	你	相当	诚实地	那	我	思考	我	知道	什么	是	这	直接的	原因	的	这

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

坦白地说，我认为我知道这场灾难的直接原因是什么。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

And	I'll	tell	you	even	more	honestly	that	I	think	I'm	the	only	man	among	us
和	患病的	告诉	你	甚至	更多的	诚实地	那	我	思考	我是	这	仅有的	男人	之中	我们

[huː] [kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['taʊər] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] .

who	can	put	this	tower	back	where	it	started	from	.
WHO	能	放	这	塔	后退	在哪里	它	开始	从	.

我甚至可以更坦诚地告诉你，我认为我们当中只有我能把这座塔重新竖立起来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][moʊst] ['ɑːnɪstli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['med(ə)l][æt; ət] [ðɪs]

And	I'll	tell	you	most	honestly	of	all	that	any	attempt	to	meddle	at	this
和	患病的	告诉	你	最多	诚实地	的	全部	那	任何	试图	到	插手	在	这

['prez(ə)nt][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [let][juː 'es] [daʊn] [hɪr] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

present	time	with	the	forces	that	let	us	down	here	will	result	in	a	catastrophe
展示	时间	和	这	力量	那	让	我们	向下	这里	将要	结果	在	一个	灾难

[kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

considerably	greater	than	the	one	that	happened	to	-	day	.	"
相当	更大的	比	这	一	那	发生	到	-	天	.	"

我还要坦诚地告诉你们，此时此刻任何试图干预那些让我们陷入困境的势力的行为，都将导致比今天发生的灾难更大的灾难。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] — " [sʌm; səm][wʌn][bɪ'gæn] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	if	you're	sure	—	"	some	one	began	reluctantly	.
"	出色地	,	如果	你是	当然	—	"	一些	一	开始	勉强	.

“好吧，如果你确定——”有人不情愿地开口道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl]
" I am so sure that I'm going to keep to myself the knowledge of what will
" 我 是 所以 当然 那 我是 去 到 保持 到 我 这 知识 的 什么 将要
[stɑːrt] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,
start those forces to work again ,
开始 那些 力量 到 工作 再次 ,

“我非常确定我会保守住秘密，不会泄露任何能够再次启动这些力量的信息。”

" ['ɑːrθər] [sed] ['kwaɪətli] .
" Arthur said quietly .
" 亚瑟 说 悄悄 .

“亚瑟轻声说道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['medlɪŋ] .
" I don't want any impatient meddling .
" 我 不 想 任何 不耐烦 干预 .

“我不希望有人急于插手。”

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ðem; ðəm] [tuː] [suːn] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
If we start them too soon God only knows what will happen .
如果 我们 开始 他们 也 很快 上帝 仅有的 知道 什么 将要 发生 .

如果我们过早开始，天知道会发生什么。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[væn] ['deivəntə] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['ɑːrθər] ['tʃeɪmbərlɪn] ['kiːnli] .
Van Deventer was eying Arthur Chamberlain keenly .
范 代芬特尔 曾是 注视 亚瑟 管家 敏锐地 .

范德文特敏锐地看着阿瑟·张伯伦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [peɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]
" It isn't a question of your wanting pay in exchange for your services in
" 它 不是 一个 问题 的 你的 想要 支付 在 交换 为了 你的 服务 在
['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ,
putting us back ,
推杆 我们 后退 ,

“这不是你想通过帮助我们恢复正常生活来获得报酬的问题，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kuːlli] .
" he asked coolly .
" 他 问 冷静地 .

他冷冷地问道。

['ɑːrθər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Arthur turned and faced him .
亚瑟 转向 和 面对 他 .

亚瑟转过身面对他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] ['sloʊli] .
His face began to flush slowly .
他的 脸 开始 到 冲洗 缓慢地 .

他的脸渐渐涨红了。

[væn] ['deivəntə] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] .

Van	Deventer	put	up	one	hand	.
范	代芬特尔	放	向上	一	手	.

范·德文特举起一只手。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ] [siː] . "

I	see	.	"
我	看	.	"

我懂了。”

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [es'tel] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	We	aren't	settling	the	things	we	came	here	for	,	"	Estelle	interrupted	.
"	我们	不是	安顿	这	事物	我们	来了	这里	为了	,	"	艾丝黛尔	中断	.

“我们来这里不是为了解决我们想解决的问题，”埃斯特尔打断道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n]

She	had	noted	the	threat	of	friction	and	hastened	to	put	in	a	diversion
她	有	著名的	这	威胁	的	摩擦	和	加快	到	放	在	一个	导流

.

:

.

她注意到摩擦的威胁，赶紧采取转移视线的措施。

['ɑːrθər] [rɪ'lækst] .

Arthur	relaxed	.
亚瑟	轻松	.

亚瑟放松了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [wiːd] ['betər] [get] ['sliːpɪŋ]

"	I	think	that	as	a	beginning	,	"	he	suggested	,	"	we'd	better	get	sleeping
"	我	思考	那	作为	一个	开始	,	"	他	建议	,	"	我们会	更好的	得到	睡眠

[ə'reɪndʒmənts] [kəm'pliːtɪd] .

arrangements	completed	.
安排	完全的	.

“我认为，作为第一步，”他建议道，“我们最好先把住宿安排好。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tə'geðər] ['sʌmwer] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊr]

We	can	get	everybody	together	somewhere	,	I	dare	say	,	and	then	secure
我们	能	得到	大家	一起	某处	,	我	敢	说	,	和	然后	安全的

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] . "

volunteers	for	the	work	.	"
志愿者	为了	这	工作	.	"

我想我们可以把大家聚到一起，然后再招募志愿者来做这项工作。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [væn] ['deivəntə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

"	Van	Deventer	was	anxious	to	make	amends	for	his	blunder	of	a	moment
"	范	代芬特尔	曾是	焦虑的	到	制作	修改	为了	他的	错误	的	一个	片刻

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

范·德文特急于弥补他刚才犯下的错误。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ðɪ][bæŋk] [ˈwɔtʃmən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd][æsk]

"	Shall	I	send	the	bank	watchmen	to	go	on	each	floor	in	turn	and	ask
"	将	我	发送	这	银行	守望者	到	去	在	每个	地面	在	转动	和	问

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] ? "

everybody	to	come	down	-	stairs	?	"
大家	到	来	向下	-	楼梯	?	"

"我是否应该派银行保安逐层上去，请所有人下楼？"

" [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][ðem; ðəm] , " ['ɑːrθər] [sed] .

"	You	might	start	them	,	"	Arthur	said	.
"	你	可能	开始	他们	,	"	亚瑟	说	.

"你可以开始做这件事，"亚瑟说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ə'semb(ə)l] .

"	It	will	take	a	long	time	for	every	one	to	assemble	.
"	它	将要	拿	一个	长的	时间	为了	每一个	一	到	集合	.

"所有人到齐需要很长时间。"

" [væn] ['deivəntə] [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	Van	Deventer	spoke	into	the	telephone	on	his	desk	.
"	范	代芬特尔	辐	进入	这	电话	在	他的	桌子	.

范·德文特对着办公桌上的电话说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

In	a	moment	he	hung	up	the	receiver	.
在	一个	片刻	他	悬挂	向上	这	接收者	.

他随即挂断了电话。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	on	their	way	,	"	he	said	.
"	它们是	在	他们的	方式	,	"	他	说	.

"他们正在路上，"他说。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] .

Arthur	was	frowning	to	himself	and	scribbling	in	a	note	-	book	.
亚瑟	曾是	皱眉	到	他自己	和	涂鸦	在	一个	笔记	-	书	.

亚瑟皱着眉头，在笔记本上写着什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æb'stræktɪdli] , " [ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɑːbləm][ɪz] [fuːd] .

"	Of	course	,	"	he	announced	abstractedly	,	"	the	pressing	problem	is	food	.
"	的	课程	,	"	他	宣布	抽象地	,	"	这	紧迫	问题	是	食物	.

"当然，"他心不在焉地宣布，"当务之急是粮食问题。"

[wiːv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌntərz] .

We've	quite	a	number	of	fishermen	,	and	a	few	hunters	.
我们已经	相当	一个	数字	的	渔民	,	和	一个	很少	猎人	.

我们这里有不少渔民，还有一些猎人。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] ,

We've	got	to	have	a	lot	of	food	at	once	,	and	everything	considered	,
我们已经	得到	到	有	一个	很多	的	食物	在	一次	,	和	一切	经过考虑的	,

我们需要一次性准备大量的食物，而且考虑到所有因素，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

I	think	we'd	better	count	on	the	fishermen	.
我	思考	我们会	更好的	数数	在	这	渔民	.

我觉得我们最好还是指望渔民们。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wi:d] ['betər] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪg] [beɪt] [ænd; ənd] [weɪk] ['aʊər; ɑ:r]

At	sunrise	we'd	better	have	some	people	begin	to	dig	bait	and	wake	our
在	日出	我们会	更好的	有	一些	人们	开始	到	挖	饵	和	唤醒	我们的

['æŋgləz] .

anglers	.
垂钓者	.

天亮的时候，我们最好安排人开始挖鱼饵，叫醒我们的钓鱼者。

[ðeid] ['betər] [meɪk] [ðer; ðər] ['tæk(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

They'd	better	make	their	tackle	to	-	night	,	don't	you	think	?
他们会	更好的	制作	他们的	处理	到	-	夜晚	,	不	你	思考	?

他们最好今晚就采取行动，你觉得呢?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [nɑ:d] .

"	There	was	a	general	nod	.
"	那里	曾是	一个	一般的	点头	.

众人纷纷点头。

" [wi:l] [ə'naʊns] [ðæt] , [ðen] .

"	We'll	announce	that	,	then	.
"	出色地	宣布	那	,	然后	.

“到时候我们会宣布的。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʌndər] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wi:; wi] [hæv; həv] [hu:]

The	fishermen	will	go	to	the	river	under	guard	of	the	men	we	have	who
这	渔民	将要	去	到	这	河	在下面	警卫	的	这	男人	我们	有	WHO

[kæn; kən] [ʃu:t] .

can	shoot	.
能	射击	.

渔民们将在我们派来的会射击的人的护送下前往河边。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['indiəns] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['æmbʊʃ]

I	think	what	Indians	there	are	will	be	much	too	frightened	to	try	to	ambush
我	思考	什么	印度人	那里	是	将要	是	很多	也	害怕	到	尝试	到	伏击

['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

any	of	us	,
任何	的	我们	,

我认为，即使有印度人，他们也太害怕了，不敢伏击我们。

[bʌt; bət] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

but	we'd	better	be	on	the	safe	side	.
但	我们会	更好的	是	在	这	安全的	边	.

但我们最好还是谨慎一些。

[ðeɪl] [ki:p] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,

They'll	keep	together	and	fish	at	nearly	the	same	spot	,
他们会	保持	一起	和	鱼	在	几乎	这	相同的	点	,

他们会聚在一起，几乎在同一个地方钓鱼。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] - [ʃɑ:ts] [æt; ət]

with	our	hunters	patrolling	the	woods	behind	them	,	taking	pot	-	shots	at
和	我们的	猎人	巡逻	这	树林	在后面	他们	,	采取	锅	-	镜头	在

[geɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [si:] ['eni] .

game	,	if	they	see	any	.
游戏	,	如果	他们	看	任何	.

我们的猎人们在他们身后的树林里巡逻，如果看到猎物，就开枪射击。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	fishermen	should	make	more	or	less	of	a	success	,	I	think	.
这	渔民	应该	制作	更多的	或者	较少的	的	一个	成功	,	我	思考	.

我认为，渔民们应该会取得一定程度的成功。

[ðə; ði]['indiəns][wə:nt, weənt] [ɪk'stensɪv] ['fɪʃɚz] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

The	Indians	weren't	extensive	fishers	that	I	ever	heard	of	,
这	印度人	不是	广泛的	渔民	那	我	曾经	听到	的	,

据我所知，印第安人并不是大规模捕鱼的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ɔ:t] ['ferli] [tu:; tə][swɔ:rm][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

and	the	river	ought	fairly	to	swarm	with	fish	.
和	这	河	应该	相当	到	蜂群	和	鱼	.

河里应该有很多鱼。

" [hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .

"	He	closed	his	note	-	book	.
"	他	关闭	他的	笔记	-	书	.

他合上了笔记本。

" [haʊ] ['meni] ['wɛpənz] [kæn; kən][wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˌɔ:ltə'geðər] ?

"	How	many	weapons	can	we	count	on	altogether	?
"	如何	许多	武器	能	我们	数数	在	共	?

我们总共能指望拥有多少武器?

" ['ɑ:rθər] [æskt] [væn] ['deivəntə] .

"	Arthur	asked	Van	Deventer	.
"	亚瑟	问	范	代芬特尔	.

"亚瑟问范·德文特。"

" [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪət] - ['gʌnz][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz] .

"	In	the	bank	,	about	a	dozen	riot	-	guns	and	half	a	dozen	repeating	rifles	.
"	在	这	银行	,	关于	一个	打	暴动	-	枪支	和	一半	一个	打	重复	步枪	.

"银行里有大约十几支防暴枪和六支连发步枪。

['elsˌwer] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Elsewhere	I	don't	know	.
别处	我	不	知道	.

其他地方我就不清楚了。

['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [men] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] , [ðoʊ] . "

Forty	or	fifty	men	said	they	had	revolvers	,	though	.	"
四十	或者	五十	男人	说	他们	有	左轮手枪	,	尽管	.	"

有四五十个人说他们有左轮手枪。

" [wi:l] [gɪv] [rɪ'vɔlvəz] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	We'll	give	revolvers	to	the	men	who	go	with	the	fishermen	.
"	出色地	给	左轮手枪	到	这	男人	WHO	去	和	这	渔民	.

"我们会给那些和渔民一起出海的人配发左轮手枪。"

[ðə; ði]['indiəns] ['hævnt] [hɜ:rd] ['fai,a:rmz][ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

The	Indians	haven't	heard	firearms	and	will	run	at	the	report	,
这	印度人	还没有	听到	枪支	和	将要	跑步	在	这	报告	,

印第安人还没听到枪声，听到枪声就会逃跑。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [der] [ə'tæk] ['aʊər; ɑ:r][men] . "

even	if	they	dare	attack	our	men	.	"
甚至	如果	他们	敢	攻击	我们的	男人	.	"

即使他们胆敢攻击我们的人。

" [wi:; wi][kæn; kən][send] [aʊt][ðə; ði][gʌn] - [ɑ:rmd] [men][æz; əz] ['hʌntərz] , " [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] ,

"	We	can	send	out	the	gun	-	armed	men	as	hunters	,	"	some	one	suggested	,
"	我们	能	发送	出去	这	枪	-	武装	男人	作为	猎人	,	"	一些	一	建议	,

有人建议说："我们可以派出武装人员去打猎。"

" [ænd; ənd][send] ['gɑ:dnəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
" and send gardeners with them to look for vegetables and such things
" 和 发送 园丁 和 他们 到 看 为了 蔬菜 和 这样的 事物
. "
: "
. "

"并派园丁随他们一起去寻找蔬菜之类的东西。"

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sensəs] , ['ri:əli] , " ['ɑ:rθər] [sə'dʒestɪd] ,
" We'll have to take a sort of census , really , " Arthur suggested ,
" 出色地 有 到 拿 一个 种类 的 人口普查 , 真的 , " 亚瑟 建议 ,

"我们得做一次人口普查，"亚瑟建议道。

" ['faɪndɪŋ] [wʌt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][du:][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" finding what every one can do and getting him to do it . "
" 寻找 什么 每一个 一 能 做 和 获得 他 到 做 它 . "

"找出每个人能做的事情，并让他去做。"

" [aɪ]['nevər] [plænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , " [væn] ['deivəntə] [ri'mɑ:kt] , " [ænd; ənd][aɪ]['nevər]
" I never planned anything like this before , " Van Deventer remarked , " and I never
" 我 绝不 计划 任何事物 喜欢 这 前 , " 范 代芬特尔 评论 , " 和 我 绝不
[θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
thought I should ,
想法 我 应该 ,

"我以前从未计划过这样的事情，"范·德文特尔说道，"我也从未想过我应该这样做。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] .
but this is much more fun than running a bank .
但 这 是 很多 更多的 乐趣 比 跑步 一个 银行 .

但这比经营银行有趣得多。

" ['ɑ:rθər] [smaɪld] .
" Arthur smiled .
" 亚瑟 微笑 .

亚瑟笑了。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Let's go and have our meeting , " he said cheerfully .
" 我们来吧 去 和 有 我们的 会议 , " 他 说 愉快地 .

"我们去开会吧，"他兴高采烈地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ə'fer] .
But the meeting was a gloomy and despairing affair .
但 这 会议 曾是 一个 阴沉 和 绝望 事务 .

但会议气氛却十分沉闷绝望。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][sʌn] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld]['lændskeɪp] .
Nearly every one had watched the sun set upon a strange , wild landscape .
几乎 每一个 一 有 观看 这 太阳 放 之上 一个 奇怪的 , 荒野 景观 .

几乎每个人都曾目睹过夕阳西下，映照在奇异而荒凉的景色上。

['hɑ:rdli][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn]
Hardly an individual among the whole two thousand of them had ever been
几乎 一个 个人 之中 这 所有的 二 千 的 他们 有 曾经 到过
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][laɪf] .
out of sight of a house before in his or her life .
出去 的 视线 的 一个 房子 前 在 他的 或者 她 生活 .

这两千人中，几乎没有人曾经离开过家门。

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][væst] ,
To look out at a vast ,
到 看 出去 在 一个 广阔的 ,

眺望广阔的，

[ʌn'tʌtʃt] ['wɪldərnəs] [wer] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['sɪti][ɑːn]

untouched	wilderness	where	hitherto	they	had	seen	the	most	highly	civilized	city	on
未受触碰	荒野	在哪里	迄今为止	他们	有	已见	这	最多	高度	文明	城市	在

[ðə; ði][gloʊb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] ,

the	globe	would	have	been	startling	and	depressing	enough	in	itself	,
这	地球	会	有	到过	令人震惊	和	沉闷	足够的	在	本身	,

此前他们曾见过世界上最文明的城市，而如今眼前却是一片未受破坏的荒野，这本身就足以令人震惊和沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['sævidʒiz][ænd; ənd]

but	to	know	that	they	were	alone	in	a	whole	continent	of	savages	and
但	到	知道	那	他们	是	独自的	在	一个	所有的	大陆	的	野蛮人	和

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

that	there	was	not	,
那	那里	曾是	不是	,

但想到他们孤身一人置身于一片蛮荒大陆，而且没有其他依靠，

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [griːt] [æz; əz]

indeed	,	in	all	the	world	a	single	community	of	people	they	could	greet	as
的确	,	在	全部	这	世界	一个	单身的	社区	的	人们	他们	可以	迎接	作为

['brʌðərz] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

brothers	was	terrifying	.
兄弟	曾是	恐怖	.

的确，在全世界范围内，能找到一个可以像兄弟一样互相问候的群体，对他们来说是一件可怕的事情。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [soʊ][fɑːr] ,

Few	of	them	thought	so	far	,
很少	的	他们	想法	所以	远的	,

他们中很少有人想到这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəli] — [ɪf] ['ɑːrθɚz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] -

but	there	was	actually	—	if	Arthur's	estimate	of	several	thousand	years	'
但	那里	曾是	实际上	—	如果	亚瑟的	估计	的	一些	千	年	-

[drɑːp] [bæk] [θruː] [taɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəli][noʊ] ['ʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]

drop	back	through	time	was	correct	—	there	was	actually	no	other	group	of
降低	后退	通过	时间	曾是	正确的	—	那里	曾是	实际上	不	其他	团体	的

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

English	-	speaking	people	in	the	world	.
英语	-	请讲	人们	在	这	世界	.

但实际上——如果亚瑟对几千年来英语语言倒退的估计是正确的——世界上实际上并没有其他说英语的人群。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

The	English	language	was	yet	to	be	invented	.
这	英语	语言	曾是	然而	到	是	发明	.

英语当时尚未发明。

['iːv(ə)n] [roʊm] , [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Even	Rome	,	the	synonym	for	antiquity	of	culture	,
甚至	罗马	,	这	代名词	为了	古代	的	文化	,

即使是罗马，这个古老文化的代名词，

[maɪt] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌtætərdɪ'meɪljən] ['ʌndər]

might	still	be	an	obscure	village	inhabited	by	a	band	of	tatterdemalions	under
可能	仍然	是	一个	朦胧	村庄	有人居住的	经过	一个	乐队	的	褴褛人	在下面

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌpstɑːrt]['rɔmjuləs] .

the	leadership	of	an	upstart	Romulus	.
这	领导	的	一个	暴发户	罗穆卢斯	.

它可能仍然是一个偏僻的小村庄，居住着一群衣衫褴褛的人，由一个野心勃勃的罗穆卢斯领导。

[sɔːft][ɪn]['bɑːdi][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ,

Soft	in	body	as	these	people	were	,
柔软的	在	身体	作为	这些	人们	是	,

这些人身体柔软，

['sɪti] - [bred][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [feɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [kən'venʃənəlaizd]

city	-	bred	and	unaccustomed	to	face	other	than	the	most	conventionalized
城市	-	繁殖	和	不习惯	到	脸	其他	比	这	最多	常规化

[i'mə:dʒənsiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] .

emergencies	of	life	,	they	were	terrified	.
紧急情况	的	生活	,	他们	是	恐惧	.

他们从小在城市长大，不习惯面对生活中除了最常规的紧急情况之外的其他事情，因此感到非常害怕。

['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

Hardly	one	of	them	had	even	gone	without	a	meal	in	all	his	life	.
几乎	一	的	他们	有	甚至	已消失	没有	一个	一顿饭	在	全部	他的	生活	.

他们当中几乎没有人一辈子挨过饿。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [fu:d] ,

To	have	the	prospect	of	having	to	earn	their	food	,
到	有	这	前景	的	拥有	到	赚	他们的	食物	,

面临着必须靠自己挣食物的前景，

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r][baɪ]['ekspɜ:rt] ['dʒʌglɪŋ] [ʌv; əv]['prɑ:fɪts]

not	by	the	manipulation	of	figures	in	a	book	,	or	by	expert	juggling	of	profits
不是	经过	这	操纵	的	数据	在	一个	书	,	或者	经过	专家	戏法	的	利润

[ænd; ənd]['praɪsɪz] ,

and	prices	,
和	价格	,

并非通过操纵书中的数字，也不是通过专家对利润和价格的巧妙操控，

[bʌt; bət][baɪ]['lɪtərəl] [restɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fu:d] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [stri:m]

but	by	literal	wresting	of	that	food	from	its	source	in	the	earth	or	stream
但	经过	文字	摔跤	的	那	食物	从	它是	来源	在	这	地球	或者	溪流

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

was	a	really	terrifying	thing	for	them	.
曾是	一个	真的	恐怖	事物	为了	他们	.

但对他们来说，从土地或溪流中强行夺取食物是一件非常可怕的事情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪz] .

every	one	of	them	was	bound	to	the	life	of	modern	times	by	a	hundred	ties	.
每一个	一	的	他们	曾是	边界	到	这	生活	的	现代的	时代	经过	一个	百	领带	.

他们每个人都与现代生活有着千丝万缕的联系。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fæməliz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

Many	of	them	had	families	,	a	thousand	years	away	.
许多	的	他们	有	家庭	,	一个	千	年	离开	.

他们中的许多人都有家人，远在千年之外。

[ɔ:l][hæd; həd] ['ɪntrəsts] , [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ɪn]['mɑ:dərn] [nu:] [jɔ:k] .

All	had	interests	,	engrossing	interests	,	in	modern	New	York	.
全部	有	兴趣	,	引人入胜	兴趣	,	在	现代的	新的	约克	.

他们都对现代纽约有着浓厚的兴趣，而且是令人着迷的兴趣。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [felt] [æn; ən] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈluːdɪkrəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd]

One	young	man	felt	an	anxiety	that	was	really	ludicrous	because	he	had
一	年轻的	男人	毛毡	一个	焦虑	那	曾是	真的	荒谬	因为	他	有

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðæt] [naɪt] ,

promised	to	take	his	sweetheart	to	the	theater	that	night	,
承诺	到	拿	他的	亲爱的	到	这	剧院	那	夜晚	,

一位年轻男子感到一种非常荒谬的焦虑，因为他答应了心上人当晚要带她去看戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第3/4页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['veri]['æŋgri] .

and	if	he	did	not	come	she	would	be	very	angry	.
和	如果	他	做过	不是	来	她	会	是	非常	生气的	.

如果他不来，她会非常生气。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

Another	was	to	have	been	married	in	a	week	.
其他	曾是	到	有	到过	已婚	在	一个	星期	.

另一个人原本计划一周后结婚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] , [laɪk][væn] ['deivəntə] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

Some	of	the	people	were	,	like	Van	Deventer	and	Arthur	,
一些	的	这	人们	是	,	喜欢	范	代芬特尔	和	亚瑟	,

有些人，比如范·德文特和亚瑟，

[soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]['epɪsoʊd][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ɔːr] , [laɪk] [es'tel] ,

so	situated	that	they	could	view	the	episode	as	an	adventure	,	or	,	like	Estelle	,
所以	位于	那	他们	可以	看法	这	插曲	作为	一个	冒险	,	或者	,	喜欢	艾丝黛尔	,

如此一来，他们便能将这一事件视为一次冒险，或者，像艾丝黛尔一样，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

who	had	no	immediate	fear	because	all	her	family	was	provided	for
WHO	有	不	即时	害怕	因为	全部	她	家庭	曾是	假如	为了

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][help][ænd; ənd] [lɪvd] [fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

without	her	help	and	lived	far	from	New	York	,
没有	她	帮助	和	居住地	远的	从	新的	约克	,

她当时并没有感到丝毫恐惧，因为她的家人无需她帮助就能得到照顾，而且他们住在远离纽约的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

so	they	would	not	learn	of	the	catastrophe	for	some	time	.
所以	他们	会	不是	学习	的	这	灾难	为了	一些	时间	.

所以他们过一段时间才会知道这场灾难。

['meni] , [haʊ'evər] ,

Many	,	however	,
许多	,	然而	,

然而，许多人

[felt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməliz] [huːz] [ɪk'spensɪz] [ræn]['ɔːlweɪz] [soʊ] [kloʊz]

felt	instant	and	pressing	fear	for	the	families	whose	expenses	ran	always	so	close
毛毡	立即的	和	紧迫	害怕	为了	这	家庭	谁	开支	跑	总是	所以	关闭

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bredwɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

to	their	incomes	that	the	disappearance	of	the	breadwinner	for	a	week
到	他们的	收入	那	这	消失	的	这	养家糊口的人	为了	一个	星期

[wʊd] [miːn] ['æktʃuəl][wɑːnt][ɔːr] [det] .

would	mean	actual	want	or	debt	.
会	意思是	实际的	想	或者	债务	.

对于那些支出总是与收入非常接近的家庭来说，人们立刻感到一种迫切的恐惧，因为如果家里的顶梁柱失踪一周，就意味着真正的贫困或债务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] ['meni] [sʌtʃ] ['fæməliz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

There	are	very	many	such	families	in	New	York	.
那里	是	非常	许多	这样的	家庭	在	新的	约克	.

纽约有很多这样的家庭。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['gæðərd] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][væn] -

The	people	,	therefore	,	that	gathered	hopelessly	at	the	call	of	Van	Deventer's
这	人们	,	所以	,	那	聚集	绝望地	在	这	称呼	的	范	-

['wɔtʃmən] [wɜ:r; wər] [deɪzd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .

watchmen	were	dazed	and	spiritless	.
守望者	是	茫然	和	死气沉沉	.

因此，那些在范·德文特守卫的号召下绝望地聚集起来的人们，茫然无措，毫无精神。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər] ['ɑ:rθɝz] [fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]

Their	excitement	after	Arthur's	first	attempt	to	explain	the	situation	to	them
他们的	激动	后	亚瑟的	第一的	试图	到	解释	这	情况	到	他们

[hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

had	evaporated	.
有	蒸发	.

亚瑟第一次尝试向他们解释情况后，他们的兴奋之情就消失殆尽了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]

They	were	no	longer	keyed	up	to	a	high	pitch	by	the	startling	thing	that
他们	是	不	更长	按键	向上	到	一个	高的	沥青	经过	这	令人震惊	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

had	happened	to	them	.
有	发生	到	他们	.

他们不再因为之前发生的那件惊天动地的事情而激动不已。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] , [ðeɪ]

Nevertheless	,	although	only	half	comprehending	what	had	actually	occurred	,	they
尽管如此	,	虽然	仅有的	一半	理解	什么	有	实际上	发生	,	他们

[bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [ə'kɜ:rəns] [ment] .

began	to	realize	what	that	occurrence	meant	.
开始	到	意识到	什么	那	发生	意思是	.

然而，尽管他们只对实际发生的事情有一半的了解，但他们开始意识到这件事的意义。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

No	matter	where	they	might	go	over	the	whole	face	of	the	globe	,
不	事情	在哪里	他们	可能	去	超过	这	所有的	脸	的	这	地球	,

无论他们走到地球的哪个角落，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['eɪliənz][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] .

they	would	always	be	aliens	and	strangers	.
他们	会	总是	是	外星人	和	陌生人	.

他们永远都是外星人和陌生人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔ:r] , [sʌm; səm] ['wɪldərnəs] [fɑ:r]

If	they	had	been	carried	away	to	some	unknown	shore	,	some	wilderness	far
如果	他们	有	到过	携带	离开	到	一些	未知	支撑	,	一些	荒野	远的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

from	their	own	land	,
从	他们的	自己的	土地	,

如果他们被带到了某个未知的海岸，某个远离故土的荒野，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

they	might	have	thought	of	building	ships	to	return	to	their	homes	.
他们	可能	有	想法	的	建筑	船舶	到	返回	到	他们的	房屋	.

他们或许曾想过造船返回家乡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nu:] [jɔ:k] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] , [haʊ'evər] .

They	had	seen	New	York	vanish	before	their	eyes	,	however	.
他们	有	已见	新的	约克	消失	前	他们的	眼睛	,	然而	.

然而，他们却亲眼目睹了纽约的消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˌdɪsəˈpɪr] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

They	had	seen	their	civilization	disappear	while	they	watched	.
他们	有	已见	他们的	文明	消失	尽管	他们	观看	.

他们眼睁睁地看着自己的文明消失殆尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [wɜːrld] .

They	were	in	a	barbarous	world	.
他们	是	在	一个	野蛮	世界	.

他们身处一个野蛮的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

There	was	not	,	for	example	,
那里	曾是	不是	,	为了	例子	,

例如，并没有

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌlfər] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['skaɪskreɪpər] .

a	single	sulfur	match	on	the	whole	earth	except	those	in	the	runaway	skyscraper	.
一个	单身的	硫	匹配	在	这	所有的	地球	除了	那些	在	这	逃跑	摩天大楼	.

除了失控摩天大楼里的那些之外，地球上只有一根硫磺火柴。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ɑːrθər] [ænd; ənd][væn] ['deivəntə] , [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlər] ['hedz] ,

Arthur	and	Van	Deventer	,	in	turn	with	the	others	of	the	cooler	heads	,
亚瑟	和	范	代芬特尔	,	在	转动	和	这	其他的	的	这	冷却器	头部	,

亚瑟和范·德文特，以及其他比较冷静的人，

['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈθetɪk] ['piːp(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti]

thundered	at	the	apathetic	people	,	trying	to	waken	them	to	the	necessity
雷鸣	在	这	冷漠的	人们	,	尝试	到	唤醒	他们	到	这	必要性

[fɔːr; fər][wɜːrk] .

for	work	.
为了	工作	.

他向冷漠的人们发出雷鸣般的怒吼，试图唤醒他们工作的必要性。

[ðeɪ] [ˈʃauə] [ˈprɔmisiz][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['mɑːdərn][taɪmz] ,

They	showered	promises	of	inevitable	return	to	modern	times	,
他们	淋浴	承诺	的	不可避免的	返回	到	现代的	时代	,

他们信誓旦旦地承诺，现代社会终将回归正轨。

[ðeɪ] [pledʒd] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]

they	pledged	their	honor	to	the	belief	that	a	way	would	ultimately	be	found	by
他们	承诺	他们的	荣誉	到	这	信仰	那	一个	方式	会	最终	是	成立	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [jet] [faɪnd] [ðəmˈselvz] ['seɪfli] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] .

which	they	would	all	yet	find	themselves	safely	back	home	again	.
哪个	他们	会	全部	然而	寻找	他们自己	安全	后退	家	再次	.

他们发誓，他们坚信最终会找到一条出路，让他们都能平安回家。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [siːn] [nuː] [jɔːk] [dɪsˈɪntɪgreɪt] ,

The	people	,	however	,	had	seen	New	York	disintegrate	,
这	人们	,	然而	,	有	已见	新的	约克	瓦解	,

然而，人们亲眼目睹了纽约的分崩离析。

[ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk][sʌm; səm][waɪld] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnətɪv]

and	Arthur's	explanation	sounded	like	some	wild	dream	of	an	imaginative
和	亚瑟的	解释	听起来	喜欢	一些	荒野	梦	的	一个	富有想象力的

['nɑːvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

亚瑟的解释听起来就像是一位富有想象力的小说家的天马行空的梦境。

[nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd]['æktʃuəli]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [maɪt] [jet]
Not **one** **person** **in** **all** **the** **gathering** **could** **actually** **realize** **that** **his** **home** **might** **yet**
不是 一 人 在 全部 这 采集 可以 实际上 意识到 那 他的 家 可能 然而
[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
be **waiting** **for** **him** **,**
是 等待 为了 他 ,

在场的所有人中，没有一个人意识到，他的家或许还在等着他。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɪts]
though **at** **the** **same** **time** **he** **felt** **a** **pathetic** **anxiety** **for** **the** **welfare** **of** **its**
尽管 在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个 可怜的 焦虑 为了 这 福利 的 它是
['inmeits] .
inmates **.**
囚犯 .

但与此同时，他又对狱中囚犯的福祉感到一种可怜的焦虑。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [bɪ'liːfs] .
Every **one** **was** **in** **a** **turmoil** **of** **contradictory** **beliefs** **.**
每一个 一 曾是 在 一个 动荡 的 矛盾的 信仰 .

每个人都陷入了矛盾信念的漩涡中。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd]
On **the** **one** **hand** **they** **knew** **that** **all** **of** **New** **York** **could** **not** **be** **actually** **destroyed**
在 这 一 手 他们 知道 那 全部 的 新的 约克 可以 不是 是 实际上 损毁
[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd]['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,
and **replaced** **by** **a** **splendid** **forest** **in** **the** **space** **of** **a** **few** **hours** **,**
和 替换 经过 一个 灿烂 森林 在 这 空间 的 一个 很少 小时 ,

一方面，他们知道整个纽约不可能在短短几个小时内被彻底摧毁并被一片美丽的森林所取代。

[soʊ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɔːr] [kə'tæstrəfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
so **the** **accident** **or** **catastrophe** **must** **have** **occurred** **to** **those** **in** **the** **tower** **,**
所以 这 事故 或者 灾难 必须 有 发生 到 那些 在 这 塔 ,

所以，这场事故或灾难必定发生在塔楼里的人身上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['vænɪʃ] [baɪ]['bɪts]
and **on** **the** **other** **hand** **,** **they** **had** **seen** **all** **of** **New** **York** **vanish** **by** **bits**
和 在 这 其他 手 , 他们 有 已见 全部 的 新的 约克 消失 经过 比特
[ænd; ənd]['frægmənts] ,
and **fragments** **,**
和 片段 ,

另一方面，他们眼睁睁地看着整个纽约一点点地消失殆尽。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər][ænd; ənd] ['dɪŋiːə] [taʊn] , [hæd; həd][bɪ'held] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [ɪn]
to **be** **replaced** **by** **a** **smaller** **and** **dingier** **town** **,** **had** **beheld** **that** **replaced** **in**
到 是 替换 经过 一个 较小的 和 小艇 镇 , 有 观看 那 替换 在
[tɜːrn] ,
turn **,**
转动 ,

被一个更小更破败的小镇所取代，而那个小镇又被另一个小镇所取代。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .
and **at** **last** **had** **landed** **in** **the** **midst** **of** **this** **forest** **.**
和 在 最后的 有 登陆 在 这 中间 的 这 森林 .

最后，他降落在了这片森林的中央。

['evri] [wʌn] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌeɪ 'em][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Every **one** **,** **too** **,** **began** **to** **feel** **am** **unusual** **and** **uncomfortable** **sensation** **of**
每一个 一 , 也 , 开始 到 感觉 是 异常 和 不舒服 感觉 的
['hʌŋgər] .
hunger **.**
饥饿 .

每个人也都开始感到一种不寻常且不舒服的饥饿感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz] [jet] ,

It	was	a	mild	discomfort	as	yet	,
它	曾是	一个	温和的	不适	作为	然而	,

目前只是轻微的不适感。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

but	few	of	them	had	experienced	it	before	without	an	immediate
但	很少	的	他们	有	经验丰富的	它	前	没有	一个	即时

['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ,

prospect	of	assuaging	the	craving	,
前景	的	缓解	这	渴望	,

但他们中很少有人经历过这种情况，而且没有立即缓解这种渴望的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

and	the	knowledge	that	there	was	no	food	to	be	had	somehow
和	这	知识	那	那里	曾是	不	食物	到	是	有	不知何故

[ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

increased	the	desire	for	it	.
增加	这	欲望	为了	它	.

而知道没有食物可吃，反而更加激发了人们对食物的渴望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] .

They	were	really	in	a	pitiful	state	.
他们	是	真的	在	一个	可怜	状态	.

他们的处境真的很可怜。

[væn] ['deivəntə] [spoʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]

Van	Deventer	spoke	encouragingly	,	and	then	asked	for	volunteers	for	immediate
范	代芬特尔	辐	令人鼓舞的是	,	和	然后	问	为了	志愿者	为了	即时

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

范·德文特发表了鼓舞人心的讲话，然后征集志愿者立即投入工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

There	was	hardly	any	response	.
那里	曾是	几乎	任何	回复	.

几乎没有任何回应。

['evri] [wʌn] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] .

Every	one	seemed	sunk	in	despondency	.
每一个	一	似乎	沉没	在	沮丧	.

每个人都显得沮丧不已。

['ɑːrθər] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Arthur	then	began	to	talk	straight	from	the	shoulder	and	succeeded	in
亚瑟	然后	开始	到	讲话	直的	从	这	肩膀	和	成功了	在

['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

rousing	them	a	little	,
振奋人心的	他们	一个	小的	,

于是亚瑟开始直接站在他们肩膀上讲话，成功地稍微激起了他们的情绪。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['rædər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɜːrk][kʊd; kəd][help]

but	every	one	was	still	rather	too	frightened	to	realize	that	work	could	help
但	每一个	一	曾是	仍然	相当	也	害怕	到	意识到	那	工作	可以	帮助

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但大家仍然非常害怕，以至于没有意识到工作能起到任何作用。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][men] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][væn] - ['ɑ:fɪs] [went]

In	desperation	the	dozen	or	so	men	who	had	gathered	in	Van	Deventer's	office	went
在	绝望	这	打	或者	所以	男人	WHO	有	聚集	在	范	-	办公室	去

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men][æt; ət]['rændəm] ,

about	among	the	gathering	and	simply	selected	men	at	random	,
关于	之中	这	采集	和	简单地	已选	男人	在	随机的	,

绝望之下，聚集在范·德文特办公室的十几名男子在人群中随意挑选了几个人。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] .

ordering	them	to	follow	and	begin	work	.
订购	他们	到	跟随	和	开始	工作	.

命令他们跟随并开始工作。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weikənd] [tu:; tə] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən]

This	began	to	awaken	the	crowd	,	but	they	wakened	to	fear	rather	than
这	开始	到	觉醒	这	人群	,	但	他们	醒来	到	害怕	相当	比

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

这开始唤醒民众，但他们醒来后感受到的是恐惧而不是决心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪti] - [bred] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ]

They	were	city	-	bred	,	and	unaccustomed	to	face	the	unusual	or	the	alarming
他们	是	城市	-	繁殖	,	和	不习惯	到	脸	这	异常	或者	这	令人担忧

.

:

.

他们是城市居民，不习惯面对不寻常或令人担忧的事情。

['ɑ:rθər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [nu:] ['restləsnəs] , [bʌt; bət] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zinis]

Arthur	noted	the	new	restlessness	,	but	attributed	it	to	growing	uneasiness
亚瑟	著名的	这	新的	躁动不安	,	但	归因于	它	到	生长	不安

['ræðər] [ðæn; ðən] ['selfɪʃ] ['pænɪk] .

rather	than	selfish	panic	.
相当	比	自私	恐慌	.

亚瑟注意到了这种新的躁动不安，但他认为这是日益增长的不安情绪造成的，而不是出于自私的恐慌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt'graʊɪŋ] [ðer; ðər] ['æpəθi] .

He	was	rather	pleased	that	they	were	outgrowing	their	apathy	.
他	曾是	相当	高兴	那	他们	是	长大了	他们的	冷漠	.

他很高兴看到他们逐渐摆脱了冷漠的态度。

[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][hi:; hi][felt]['sætɪsfaɪd][ðæt][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

When	the	meeting	had	come	to	an	end	he	felt	satisfied	that	by	morning
什么时候	这	会议	有	来	到	一个	结尾	他	毛毡	使满意	那	经过	早晨

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

the	latent	resolution	among	the	people	would	have	crystallized	and	they	would
这	潜	解决	之中	这	人们	会	有	结晶	和	他们	会

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɑ:n] [wət'evər] ['tæsks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

be	ready	to	work	earnestly	and	intelligently	on	whatever	tasks	they	were
是	准备好	到	工作	切实	和	聪明地	在	任何	任务	他们	是

[də'rektɪd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

directed	to	undertake	.
指导	到	承担	.

会议结束后，他感到很满意，认为到第二天早上，人们心中潜在的决心将会凝聚起来，他们会准备好认真、聪明地完成被指派的任何任务。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l]

He	returned	to	the	ground	floor	of	the	building	feeling	much	more	hopeful
他	返回	到	这	地面	地面	的	这	建筑	感觉	很多	更多的	充满希望

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他回到大楼一楼，感觉比之前充满希望。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ˈɜːrnɪstli] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][end][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [daʊn] [ˈiːv(ə)n]

Two	thousand	people	all	earnestly	working	for	one	end	are	hard	to	down	even
二	千	人们	全部	切实	在职的	为了	一	结尾	是	难的	到	向下	甚至

[wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ]

when	faced	with	such	a	task	as	confronted	the	inhabitants	of	the	runaway
什么时候	面对	和	这样的	一个	任务	作为	面对	这	居民	的	这	逃跑

[ˈskaɪskreɪpər] .

skyscraper	.
摩天大楼	.

两千人齐心协力，朝着同一个目标努力，即使面对失控摩天大楼居民这样的挑战，也很难被打倒。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]

Even	if	they	were	never	able	to	return	to	modern	times	they	would	still	be
甚至	如果	他们	是	绝不	有能力的	到	返回	到	现代的	时代	他们	会	仍然	是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

able	to	form	a	community	that	might	do	much	to	hasten	the	development	of
有能力的	到	形式	一个	社区	那	可能	做	很多	到	趋	这	发展	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

civilization	in	other	parts	of	the	world	.
文明	在	其他	部分	的	这	世界	.

即使他们永远无法回到现代社会，他们仍然能够建立一个社会，这个社会或许能够极大地加速世界其他地区文明的发展。

[hɪz; ɪz][hoʊp] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɔːlweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər]

His	hope	received	a	rude	shock	when	he	reached	the	great	hallway	on	the	lower
他的	希望	已收到	一个	粗鲁的	震惊	什么时候	他	达到	这	伟大的	门厅	在	这	降低

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

当他到达底层的大厅时，他的希望受到了残酷的打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fruːt][ænd; ənd] [kənˈfekʃəneri] [stænd] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːrθər] [əˈraɪvd]

There	was	a	fruit	and	confectionery	stand	here	,	and	as	Arthur	arrived
那里	曾是	一个	水果	和	糖果	站立	这里	,	和	作为	亚瑟	到达的

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

at	the	spot	,
在	这	点	,

这里有一个水果糖果摊，当亚瑟到达那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	saw	a	surging	mass	of	men	about	it	.
他	锯	一个	滔滔	大量的	的	男人	关于	它	.

他看到周围涌动着一大群人。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

The	keeper	of	the	stand	looked	frightened	,
这	守门员	的	这	站立	看起来	害怕	,

看台管理员看起来很害怕。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɑːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .

but	was	selling	off	his	stock	as	fast	as	he	could	make	change	.
但	曾是	销售	离开	他的	库存	作为	快速地	作为	他	可以	制作	改变	.

但他正以最快的速度抛售股票，只要能找到零钱就赶紧卖掉。

['ɑ:rθər] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Arthur	**forced**	**his**	**way**	**to**	**the**	**counter**	**.**
亚瑟	强制	他的	方式	到	这	柜台	.

亚瑟强行挤到柜台前。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , " [stɑ:p] ['selɪŋ] [ðɪs] [stʌf] .

"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**to**	**the**	**keeper**	**of**	**the**	**stand**	**,**	**"**	**stop**	**selling**	**this**	**stuff**	**.**
"	这里	,	"	他	说	尖锐地	到	这	守门员	的	这	站立	,	"	停止	销售	这	东西	.

“喂，”他厉声对摊主说，“别再卖这些东西了。”

[its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən][doʊl][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wer] [its] ['ni:dɪd] . "

It's	**got**	**to**	**be**	**held**	**until**	**we**	**can**	**dole**	**it**	**out**	**where**	**it's**	**needed**	**.**	**"**
它是	得到	到	是	握住	直到	我们	能	救济金	它	出去	在哪里	它是	需要	.	"

必须先把钱存起来，等到能分发到最需要的地方再发放。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt][help][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['ki:pər] [sed] .

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**help**	**myself**	**,**	**"**	**the**	**keeper**	**said**	**.**
"	我	—	我	不能	帮助	我	,	"	这	守门员	说	.

“我……我控制不住自己，”守门员说。

" [ðeə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] . "

"	**They're**	**takin**	**'**	**it**	**anyway**	**.**	**"**
"	它们是	拿	-	它	反正	.	"

“反正他们都要拿走。”

" [get] [bæk] [ðer; ðər] , " ['ɑ:rθər] [kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Get**	**back**	**there**	**,**	**"**	**Arthur**	**cried**	**to**	**the**	**crowd**	**.**
"	得到	后退	那里	,	"	亚瑟	哭	到	这	人群	.

“都给我回去！”亚瑟对着人群喊道。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ['di:snt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ?

"	**Do**	**you**	**call**	**this**	**decent**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**more**	**than**	**your**	**share**	**of**	**this**	**stuff**	**?**
"	做	你	称呼	这	体面的	,	尝试	到	得到	更多的	比	你的	分享	的	这	东西	?

“你觉得这种行为体面吗？想方设法多占自己一份利益？”

[ju:l] [get][jʊr; jər]['pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

You'll	**get**	**your**	**portion**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你会	得到	你的	部分	到	-	明天	.

你明天就能拿到你的那份了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] . "

It	**is**	**going**	**to**	**be**	**divided**	**up**	**.**	**"**
它	是	去	到	是	分割	向上	.	"

它将被分割。

" [goʊ][tu:; tə] [hel] !

"	**Go**	**to**	**hell**	**!**
"	去	到	地狱	!

去死吧！

" [sʌm; səm][wʌn] [pæntid] .

"	**some**	**one**	**panted**	**.**
"	一些	一	喘息	.

有人喘着气说。

" [ju:; jʊ][si: ən] [stɑ:rv] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fr] [maɪ'self] .

"	**You**	**c'n**	**starve**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**look**	**out**	**f'r**	**myself**	**.**
"	你	c'n	饿死	如果	你	想	到	,	但	我是	去	-	到	看	出去	f'r	我	.

“你想挨饿都可以，但我还是要照顾好自己。”

" [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] ['stɑ:rvɪŋ] ,

"	**The**	**men**	**were**	**not**	**really**	**starving**	**,**
"	这	男人	是	不是	真的	饥饿	,

“这些人其实并没有挨饿，”

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][baɪ][ðə; ði][pleɪn] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['ɑːrθər][ænd; ənd]

but	had	been	put	into	a	panic	by	the	plain	speeches	of	Arthur	and
但	有	到过	放	进入	一个	恐慌	经过	这	清楚的	演讲	的	亚瑟	和

[hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ,

his	helpers	,
他的	助手	,

但却被亚瑟王及其助手们直白的言辞惊慌失措。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːzɪŋ] [wʌt] ['ɛdəbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	were	seizing	what	edibles	they	could	lay	hands	upon	in	preparation	for
和	是	抓住	什么	可食用的	他们	可以	躺	双手	之上	在	准备	为了

[ðə; ði]['hʌŋgər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

the	hunger	they	had	been	warned	to	expect	.
这	饥饿	他们	有	到过	警告	到	预计	.

他们抓起一切能找到的食物，以应对他们被告知即将面临的饥饿。

['ɑːrθər] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːb] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntər]

Arthur	pushed	against	the	mob	,	trying	to	thrust	them	away	from	the	counter
亚瑟	推动	反对	这	暴民	,	尝试	到	推力	他们	离开	从	这	柜台

,

,

,

亚瑟推开人群，试图把他们从柜台前赶走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['veri] ['efərt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðer; ðər]['pænɪk] .

but	his	very	effort	intensified	their	panic	.
但	他的	非常	努力	加强	他们的	恐慌	.

但他的举动反而加剧了他们的恐慌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] .

There	was	a	quick	surge	and	a	crash	.
那里	曾是	一个	快的	涌	和	一个	碰撞	.

价格迅速上涨，然后暴跌。

[ðə; ði] [glæs] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [broʊk] [ɪn] .

The	glass	front	of	the	showcase	broke	in	.
这	玻璃	正面	的	这	展示	打破	在	.

展示柜的玻璃门破碎了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ]['ɑːrθər] [strʌk] [aʊt] ['vɪʃəsli] .

In	a	flash	of	rage	Arthur	struck	out	viciously	.
在	一个	闪光	的	愤怒	亚瑟	击	出去	恶毒地	.

亚瑟怒火中烧，狠狠地挥拳打了出去。

[ðə; ði] [kraʊd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

The	crowd	paid	not	the	slightest	attention	to	him	,	however	.
这	人群	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他	,	然而	.

然而，人群对他却丝毫没有注意。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

Every	man	was	too	panic	-	stricken	,
每一个	男人	曾是	也	恐慌	-	受打击的	,

每个人都惊慌失措，

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə]

and	too	intent	on	getting	some	of	this	food	before	it	was	all	gone	to
和	也	意图	在	获得	一些	的	这	食物	前	它	曾是	全部	已消失	到

['bɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bother	with	him	.
打扰	和	他	.

她一心只想在食物全部被吃光之前抢到一些，根本没空搭理他。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [krʌʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [men] .

Arthur	**was**	**simply**	**crushed**	**back**	**by**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**forty**	**or**	**fifty**	**men**	**.**
亚瑟	曾是	简单地	碎	后退	经过	这	身体	的	这	四十	或者	五十	男人	.

亚瑟被四五十个人的尸体压得动弹不得。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,

In	**a**	**moment**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**amid**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**stand**	**,**
在	一个	片刻	他	成立	他自己	独自的	之中	这	残骸	的	这	站立	,

片刻之后，他发现自己独自一人置身于看台的废墟之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

with	**the**	**keeper**	**wringing**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**remnants**	**of**	**his**	**goods**	**.**
和	这	守门员	拧干	他的	双手	超过	这	残余物	的	他的	商品	.

守门人懊恼地搓着手，看着自己残存的货物。

[væn] ['deivəntə] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Van	**Deventer**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
范	代芬特尔	跑	向下	这	楼梯	.

范德文特跑下楼梯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːrθər] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hænd][kʌt][ɑːn][ðə; ði]['broʊkən]

"	**he**	**demanded**	**as**	**he**	**saw**	**Arthur**	**nursing**	**a**	**bleeding**	**hand**	**cut**	**on**	**the**	**broken**
"	他	要求	作为	他	锯	亚瑟	护理	一个	出血	手	切	在	这	破碎的

[glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] .

glass	**of**	**the**	**showcase**	**.**
玻璃	的	这	展示	.

他看到亚瑟正捂着被橱窗玻璃割破流血的手，便问道。

" [ˌbɑlʃə'vɪki] ! " ['ænsər] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	**Bolsheviki**	**!**	**"**	**answered**	**Arthur**	**with**	**a**	**grim**	**smile**	**.**
"	布尔什维克	!	"	回答	亚瑟	和	一个	严峻	微笑	.

“布尔什维克！”亚瑟带着一丝阴冷的笑容回答道。

" [wiː; wi] [woʊk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː] [sək'sesfəli] .

"	**We**	**woke**	**up**	**some**	**of**	**the**	**crowd**	**too**	**successfully**	**.**
"	我们	觉醒	向上	一些	的	这	人群	也	成功地	.

“我们唤醒了人群中的一些人，而且效果太好了。”

[ðeɪ] [gɑːt]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ðɪs] [stʌf] [hɪr] .

They	**got**	**panic**	**-**	**stricken**	**and**	**started**	**to**	**buy**	**out**	**this**	**stuff**	**here**	**.**
他们	得到	恐慌	-	受打击的	和	开始	到	买	出去	这	东西	这里	.

他们惊慌失措，开始抢购这些东西。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

I	**tried**	**to**	**stop**	**them**	**,**	**and**	**you**	**see**	**what**	**happened**	**.**
我	尝试	到	停止	他们	,	和	你	看	什么	发生	.

我试图阻止他们，结果你也看到了。

[wiːd] ['betər] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst]

We'd	**better**	**look**	**to**	**the**	**restaurant**	**,**	**though**	**I**	**doubt**	**if**	**they'll**	**try**	**anything**	**else**	**just**
我们会	更好的	看	到	这	餐厅	,	尽管	我	怀疑	如果	他们会	尝试	任何事物	别的	只是

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我们最好去餐厅看看，不过我怀疑他们现在是否会尝试其他方法。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [væn] ['deivəntə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [flɔːr] .
" He followed Van Deventer up to the restaurant floor .
" 他 随后 范 代芬特尔 向上 到 这 餐厅 地面 .

他跟着范·德文特来到了餐厅一层。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪkt] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
There were picked men before the door ,
那里 是 挑选 男人 前 这 门 ,

门口站着几个精挑细选的人，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [ə'pɪrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪt] - [feɪst]
but just as Arthur and the bank president appeared two or three white - faced
但 只是 作为 亚瑟 和 这 银行 总统 出现 二 或者 三 白色的 - 面对
[men] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [loʊ] - [vɔɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
men went up to the guards and started low - voiced conversations .
男人 去 向上 到 这 守卫 和 开始 低的 - 配音 对话 .

但就在亚瑟和银行行长出现的时候，两三个面色苍白的男人走到卫兵面前，开始低声交谈。

['ɑːrθər] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['braɪbəri] .
Arthur reached the spot in time to forestall bribery .
亚瑟 达到 这 点 在 时间 到 垄断 受贿 .

亚瑟及时赶到，阻止了贿赂行为。

['ɑːrθər] ['kɑːlərd] [wʌn][mæn] , [væn] ['deivəntə] [ə'nʌðər] ,
Arthur collared one man , Van Deventer another ,
亚瑟 项圈 一 男人 , 范 代芬特尔 其他 ,

亚瑟抓住了一个人，范·德文特又抓住了另一个。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][sent] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
and in a moment the two were sent reeling down the hallway .
和 在 一个 片刻 这 二 是 发送 卷轴 向下 这 门厅 .

片刻之后，两人便被撞得踉跄着滚下了走廊。

" [sʌm; səm] [fuːlz] [hæv; həv][gɑːt]['pænɪk] - ['strɪkən] !
" Some fools have got panic - stricken !
" 一些 傻瓜 有 得到 恐慌 - 受打击的 !

“有些傻瓜惊慌失措了！”

" [væn] ['deivəntə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vɔɪs] ,
" Van Deventer explained to the men before the doors in a casual voice ,
" 范 代芬特尔 解释 到 这 男人 前 这 门 在 一个 随意的 嗓音 ,

范·德文特用漫不经心的语气向门口的男人们解释道：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːrʃn] .
though he was breathing heavily from the unaccustomed exertion .
尽管 他 曾是 呼吸 重度 从 这 不习惯 用力 .

尽管他因为不习惯的运动而气喘吁吁。

" [ðeɪv] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði][fruːt] - [stænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði]
" They've smashed up the fruit - stand on the ground floor and stolen the
" 他们有 粉碎 向上 这 水果 - 站立 在 这 地面 地面 和 被盗 这
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

“他们砸毁了底楼的水果摊，偷走了里面的东西。”

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] [fʌŋk] !
It's nothing but blue funk !
它是 没有什么 但 蓝色的 放克 !

这简直就是蓝色放克！

['oʊnli] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑ:rt][tu:; tə]['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

Only	**,**	**if**	**any**	**of**	**them**	**start**	**to**	**gather**	**around**	**here**	**,**
仅有的	,	如果	任何	的	他们	开始	到	收集	大约	这里	,

只是，如果他们中有人开始在这里聚集的话，

[hɪt][ðem; ðəm][fɜ:rst][ænd; ənd][tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]['æftərwərd] .

hit	**them**	**first**	**and**	**talk**	**it**	**over**	**afterward**	**.**
打	他们	第一的	和	讲话	它	超过	之后	.

先动手，事后再商量。

[ju:l] [du:] [ðæt] ? "

You'll	**do**	**that**	**?**	**"**
你会	做	那	?	"

你会这么做吗?

" [wi:; wi] [wɪl] !

"	**We**	**will**	**!**
"	我们	将要	!

"我们将!

" [ðə; ði][men] [sed] ['hɑ:rtɪli] .

"	**the**	**men**	**said**	**heartily**	**.**
"	这	男人	说	衷心地	.

男人们齐声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['hoʊpfəli] .

"	**Shall**	**we**	**use**	**our**	**guns**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**hopefully**	**.**
"	将	我们	使用	我们的	枪支	?	"	问	其他	希望	.

"我们该用枪吗?"另一个人满怀希望地问道。

[væn] ['deivəntə] [grɪnd] .

Van	**Deventer**	**grinned**	**.**
范	代芬特尔	咧嘴一笑	.

范·德文特咧嘴一笑。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðæt] [jet] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**we**	**haven't**	**any**	**excuse**	**for**	**that**	**yet**	**.**
"	不	,	"	他	回复	,	"	我们	还没有	任何	原谅	为了	那	然而	.

"不,"他回答说，"我们目前还没有任何借口。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ɪk'saɪtɪd] .

But	**you**	**might**	**shoot**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	**if**	**they**	**get**	**excited**	**.**
但	你	可能	射击	在	这	天花板	,	如果	他们	得到	兴奋的	.

但如果他们太激动，你可能会朝天花板开枪。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] !

They're	**just**	**frightened**	**!**
它们是	只是	害怕	!

他们只是害怕了!

" [hi:; hi] [tʊk] ['ɑ:rθɚz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ə'gen] .

"	**He**	**took**	**Arthur's**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**two**	**walked**	**toward**	**the**	**stairway**	**again**	**.**
"	他	采取	亚瑟的	手臂	,	和	这	二	步行	朝向	这	楼梯	再次	.

他挽着亚瑟的胳膊，两人再次走向楼梯。

" ['tʃeɪmbərlɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪv] ['nevər][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]

"	**Chamberlain**	**,**	**"**	**he**	**said**	**happily**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**why**	**I've**	**never**	**had**	**as**	**much**	**fun**
"	管家	,	"	他	说	快乐地	,	"	告诉	我	为什么	我已经	绝不	有	作为	很多	乐趣

[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] !

as	**this**	**before**	**!**
作为	这	前	!

"张伯伦,"他高兴地说，"告诉我为什么我以前从未如此开心过！"

" ['ɑːrθər] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪrəli] .

"	Arthur	smiled	a	bit	wearily	.
"	亚瑟	微笑	一个	少量	疲劳	.

亚瑟略带疲惫地笑了笑。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] !

"	I'm	glad	you're	enjoying	yourself	!
"	我是	高兴的	你是	享受	你自己	!

“我很高兴你玩得开心！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪm]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

I'm	going	outside	and	walk	around	.
我是	去	外部	和	走	大约	.

我要出去走走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [kræks] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['eniwer] .

I	want	to	see	if	any	cracks	have	appeared	in	the	earth	anywhere	.
我	想	到	看	如果	任何	裂缝	有	出现	在	这	地球	任何地方	.

我想看看地面上是否出现了裂缝。

[its] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['læntərn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [ruːm] ,

It's	dark	,	and	I'll	borrow	a	lantern	down	in	the	fire	-	room	,
它是	黑暗的	,	和	患病的	借	一个	灯笼	向下	在	这	火	-	房间	,

天黑了，我去楼下壁炉房借个灯笼吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

but	I	want	to	find	out	if	there	are	any	more	developments	in	the	condition
但	我	想	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何	更多的	发展	在	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

但我还想了解一下这栋楼的状况是否有任何新的进展。

" [eks] .

"	X	.
"	X	.

X.

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

Despite	his	preoccupation	with	his	errand	,
尽管	他的	专注	和	他的	差事	,

尽管他一心扑在自己的差事上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]

which	was	to	find	if	there	were	other	signs	of	the	continued	activity	of
哪个	曾是	到	寻找	如果	那里	是	其他	标志	的	这	持续	活动	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] ['taʊər] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

the	strange	forces	that	had	lowered	the	tower	through	the	Fourth	Dimension
这	奇怪的	力量	那	有	降低	这	塔	通过	这	第四	方面

['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkə] ,

into	the	dim	and	unrecorded	years	of	aboriginal	America	,
进入	这	暗淡	和	未记录的	年	的	土著	美国	,

其目的是寻找其他迹象，证明那些将高塔从第四维度降到美洲原住民遥远而未被记载的年代的神秘力量仍在继续活动。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Arthur	**could**	**not**	**escape**	**the**	**fascination**	**of**	**the**	**sight**	**that**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
亚瑟	可以	不是	逃脱	这	魅力	的	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	.

亚瑟无法抗拒眼前景象的魅力。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [waɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

A	**bright**	**moon**	**shone**	**overhead**	**and**	**silvered**	**the**	**white**	**sides**	**of**	**the**	**tower**	**,**
一个	明亮的	月亮	闪耀	开销	和	银色	这	白色的	侧面	的	这	塔	,

一轮明亮的月亮高悬空中，将塔楼白色的墙面镀上了一层银光。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðɪn] ['glitəd] [laɪk]

while	**the**	**brightly**	**-**	**lighted**	**windows**	**of**	**the**	**offices**	**within**	**glittered**	**like**
尽管	这	明亮地	-	照明	视窗	的	这	办公室	之内	闪闪发光	喜欢

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃæft] .

jewels	**set**	**into**	**the**	**shining**	**shaft**	**.**
珠宝	放	进入	这	灼灼	轴	.

而办公室里明亮的窗户则像镶嵌在闪亮的井道上的宝石一样闪闪发光。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

From	**his**	**position**	**on**	**the**	**ground**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**dimness**	**of**	**the**	**forest**
从	他的	位置	在	这	地面	他	看起来	进入	这	昏暗	的	这	森林

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

on	**all**	**sides**	**.**
在	全部	侧面	.

他站在地上，环顾四周，只见森林昏暗无光。

[blæk] [əb'skjʊrəti][hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['muːnlɪt]

Black	**obscurity**	**had**	**gathered**	**beneath**	**the**	**dark**	**masses**	**of**	**moonlit**
黑色的	朦胧	有	聚集	下面	这	黑暗的	群众	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

['foʊliɪdʒ] .

foliage	**.**
叶子	.

在月光下茂密的树叶下，一片漆黑的黑暗聚集在一起。

[ðə; ði]['taɪni][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['tiːpiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [gləud] ['peɪlli] .

The	**tiny**	**birch**	**-**	**bark**	**teepees**	**of**	**the**	**now**	**deserted**	**Indian**	**village**	**glowed**	**palely**	**.**
这	微小的	桦木	-	吠	圆锥形帐篷	的	这	现在	荒凉的	印度	村庄	发光	苍白	.

如今已荒废的印度村庄里，用桦树皮搭建的小圆锥形帐篷发出微弱的光芒。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['pɔɪntɪŋ]

Above	**,**	**the**	**stars**	**looked**	**calmly**	**down**	**at**	**the**	**accusing**	**finger**	**of**	**the**	**tower**	**pointing**
多于	,	这	明星	看起来	平静地	向下	在	这	指控	手指	的	这	塔	指向

['ʌpwərd] ,

upward	**,**
向上	,

头顶上，繁星静静地俯瞰着那座高塔，它像一根指向天空的手指，仿佛在控诉着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ðæt] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

as	**if**	**in**	**reproach**	**at**	**their**	**indifference**	**to**	**the**	**savagery**	**that**	**reigned**	**over**	**the**
作为	如果	在	责备	在	他们的	漠不关心	到	这	野蛮	那	统治	超过	这

[hoʊl] [ɜːrθ] .

whole	**earth**	**.**
所有的	地球	.

仿佛是在谴责他们对席卷全球的野蛮行径漠不关心。

[laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['taʊər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [roʊz] .

Like	**a**	**fairy**	**tower**	**of**	**jewels**	**the**	**building**	**rose**	**.**
喜欢	一个	仙女	塔	的	珠宝	这	建筑	玫瑰	.

这座建筑如同一座由宝石堆砌而成的仙境之塔拔地而起。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

Alone	**among**	**a**	**wilderness**	**of**	**trees**	**and**	**streams**	**it**	**towered**	**in**	**a**	**strange**
独自的	之中	一个	荒野	的	树木	和	溪流	它	高耸	在	一个	奇怪的

['bjuːti] :

beauty	**:**
美丽	:

它孤零零地耸立在树林和溪流环绕的荒野之中，散发着一种奇异的美感：

['muːnlɪt] [tuː; tə]['sɪlvər] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

moonlit	**to**	**silver**	**,**	**lighted**	**from**	**within**	**to**	**a**	**mass**	**of**	**brilliant**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	到	银	,	照明	从	之内	到	一个	大量的	的	杰出的

['dʒɛmz] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [sə'riːnli] [stɪl] .

gems	**,**	**it**	**stood**	**serenely**	**still**	**.**
宝石	,	它	站立	平静地	仍然	.

月光洒在它身上，它银光闪闪，内部仿佛镶嵌着无数璀璨的宝石，静静地伫立着。

['ɑːrθər] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l]['læntərn][ə'baʊt][ɪts] [beɪs] , [felt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz]

Arthur	**,**	**carrying**	**his**	**futile**	**lantern**	**about**	**its**	**base**	**,**	**felt**	**his**	**own**	**insignificance**	**as**
亚瑟	,	携带	他的	徒劳	灯笼	关于	它是	根据	,	毛毡	他的	自己的	微不足道	作为

['nevər] [bɪ'fɔːr] .

never	**before**	**.**
绝不	前	.

亚瑟徒劳地提着灯笼在地上晃荡，感受到自己前所未有的渺小。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst] [θɪŋk] .

He	**wondered**	**what**	**the**	**Indians**	**must**	**think**	**.**
他	想知道	什么	这	印度人	必须	思考	.

他想知道印第安人会怎么想。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] —

He	**knew**	**there**	**must**	**be**	**hundreds**	**of**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**strange**	**sight**	**—**
他	知道	那里	必须	是	数百	的	眼睛	固定的	之上	这	奇怪的	视线	—

[fɪkst] [ɪn] [ɔː] - ['strɪkən] ['terər] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

fixed	**in**	**awe**	**-**	**stricken**	**terror**	**or**	**superstitious**	**reverence**	**upon**	**this**	**unearthly**	**visitor**	**to**
固定的	在	敬畏	-	受打击的	恐怖	或者	迷信的	尊敬	之上	这	超凡脱俗的	游客	到

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

their	**hunting**	**grounds**	**.**
他们的	打猎	理由	.

他知道一定有数百双眼睛注视着这奇异的景象——或惊恐万分，或迷信地敬畏着这位来到他们猎场的异界来客。

[ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] , ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huːz] [beɪs] [hiː; hi]['skɜːrtɪd] ,

A	**tiny**	**figure**	**,**	**dwarfed**	**by**	**the**	**building**	**whose**	**base**	**he**	**skirted**	**,**
一个	微小的	数字	,	矮小的	经过	这	建筑	谁	根据	他	裙摆	,

一个渺小的身影，在他绕行的建筑物底部衬托下显得格外渺小。

['ɑːrθər] [muːvd] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ði][væst][paɪl] .

Arthur	**moved**	**slowly**	**about**	**the**	**vast**	**pile**	**.**
亚瑟	已搬	缓慢地	关于	这	广阔的	桩	.

亚瑟缓慢地绕着这堆巨大的土堆走动。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

The	**earth**	**seemed**	**not**	**to**	**have**	**been**	**affected**	**by**	**the**	**vast**	**weight**	**of**	**the**	**tower**	**.**
这	地球	似乎	不是	到	有	到过	做作的	经过	这	广阔的	重量	的	这	塔	.

大地似乎并未受到这座塔巨大重量的影响。

['ɑːrθər] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [lɔːŋ] ['kɑːnkriːt] [paɪlz] [riːtʃt] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɑːk] .

Arthur	**knew**	**,**	**however**	**,**	**that**	**long**	**concrete**	**piles**	**reached**	**far**	**down**	**to**	**bedrock**	**.**
亚瑟	知道	,	然而	,	那	长的	具体的	堆	达到	远的	向下	到	基岩	.

然而，亚瑟知道，长长的混凝土桩一直延伸到基岩深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [paɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , ['kæriɪŋ]

It	was	these	piles	that	had	sunk	into	the	Fourth	Dimension	,	carrying
它	曾是	这些	堆	那	有	沉没	进入	这	第四	方面	,	携带

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	building	with	them	.
这	建筑	和	他们	.

正是这些桩柱沉入了第四维度，并将建筑物也带了下去。

['ɑːrθər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][plænz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][wʌz; wəz]

Arthur	had	followed	the	plans	with	great	interest	when	the	Metropolitan	was
亚瑟	有	随后	这	计划	和	伟大的	兴趣	什么时候	这	大都会	曾是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

大都会歌剧院建造时，亚瑟一直饶有兴趣地关注着设计图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

It	was	an	engineering	feat	,	and	in	the	engineering	periodicals	,
它	曾是	一个	工程	特技	,	和	在	这	工程	期刊	,

这是一项工程壮举，在工程期刊上，

[huːz] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] ['bɪznəs] ,

whose	study	was	a	part	of	Arthur's	business	,
谁	学习	曾是	一个	部分	的	亚瑟的	商业	,

他的研究是亚瑟生意的一部分，

[greɪt] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪts]

great	space	had	been	given	to	the	building	and	the	methods	of	its
伟大的	空间	有	到过	给定	到	这	建筑	和	这	方法	的	它是

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

这座建筑及其建造方法都得到了充分的关注。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kerfəli] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər]

While	examining	the	earth	carefully	he	went	over	his	theory	of	the	cause	for
尽管	检查	这	地球	小心	他	去	超过	他的	理论	的	这	原因	为了

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

the	catastrophe	.
这	灾难	.

在仔细观察地球的过程中，他反复思考着造成这场灾难的原因。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

The	whole	structure	must	have	sunk	at	the	same	time	,	or	it	,	too	,
这	所有的	结构	必须	有	沉没	在	这	相同的	时间	,	或者	它	,	也	,

整个建筑一定是同时下沉的，或者它也是。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

would	have	disintegrated	,	as	the	other	buildings	had	appeared	to
会	有	解体	,	作为	这	其他	建筑物	有	出现	到

[dɪs'ɪntɪgreɪt] .

disintegrate	.
瓦解	.

它也应该像其他建筑物一样坍塌了。

['mentəli] ,

Mentally	,
精神上	,

精神上，

['ɑːrθər] ['laɪkənd] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

Arthur	likened	the	submergence	of	the	tower	in	the	oceans	of	time	to	an
亚瑟	类似	这	淹没	的	这	塔	在	这	海洋	的	时间	到	一个

['elɪveɪtər] ['sɪŋkɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔːrz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

elevator	sinking	past	the	different	floors	of	an	office	building	.
电梯	下沉	过去的	这	不同的	楼层	的	一个	办公室	建筑	.

亚瑟将高塔沉入时间的海洋比作电梯缓缓下沉办公楼的各个楼层。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaɪ] - ['skreɪpɚz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

All	about	the	building	the	other	sky	-	scrapers	of	New	York	had	seemed	to
全部	关于	这	建筑	这	其他	天空	-	刮刀	的	新的	约克	有	似乎	到

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

在这栋建筑周围，纽约其他摩天大楼似乎都消失了。

[ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ðə; ði] [flɔːrz] [wʌn] ['paːsiz] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] ['ʌpwərd] .

In	an	elevator	,	the	floors	one	passes	seem	to	rise	upward	.
在	一个	电梯	,	这	楼层	一	通过	似乎	到	上升	向上	.

在电梯里，你经过的楼层似乎都在向上移动。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [end] ,

Carrying	out	the	analogy	to	its	logical	end	,
携带	出去	这	类比	到	它是	逻辑	结尾	,

将这个类比推向逻辑的极致，

['ɑːrθər] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

Arthur	reasoned	that	the	building	itself	had	no	more	cause	to	disintegrate	,
亚瑟	有理智的	那	这	建筑	本身	有	不	更多的	原因	到	瓦解	,

亚瑟认为，建筑物本身已经没有理由再坍塌了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

as	the	buildings	it	passed	seemed	to	disintegrate	,
作为	这	建筑物	它	通过了	似乎	到	瓦解	,

它所经过的建筑物似乎都在崩塌，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts]

than	the	elevator	in	the	office	building	would	have	cause	to	rise	because	its
比	这	电梯	在	这	办公室	建筑	会	有	原因	到	上升	因为	它是

[sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] .

surroundings	seemed	to	rise	.
周围环境	似乎	到	上升	.

比起办公楼里的电梯，它之所以会上升，是因为周围的环境似乎在上升。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['stəːriŋz] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] .

Within	the	building	,	he	knew	,	there	were	strange	stirrings	of	emotions	.
之内	这	建筑	,	他	知道	,	那里	是	奇怪的	搅拌	的	情绪	.

他知道，在这栋楼里，某种奇怪的情绪正在涌动。

[kwɪr] ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['pænɪk] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

Queer	currents	of	panic	were	running	about	,
酷儿	电流	的	恐慌	是	跑步	关于	,

恐慌的怪异暗流四处涌动，

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [liːvz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt]

throwing	the	people	to	and	fro	as	leaves	are	thrown	about	by	a	current
投掷	这	人们	到	和	弗	作为	树叶	是	抛掷	关于	经过	一个	当前的

[ʌv; əv] [wɪnd] .

of	wind	.
的	风	.

就像风吹动树叶一样，人们被吹得东倒西歪。

[jet] , [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [fɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

Yet	,	underneath	all	those	undercurrents	of	fear	,	was	a	rapidly	growing	resolution
然而	,	下	全部	那些	暗流	的	害怕	,	曾是	一个	快速	生长	解决

,

,

,

然而，在所有这些恐惧的暗流之下，一种决心正在迅速增长。

['streŋθnd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] .

strengthened	by	an	increasing	knowledge	of	the	need	to	work	.
加强	经过	一个	增加	知识	的	这	需要	到	工作	.

由于越来越意识到工作的必要性，这种意识增强了他们的决心。

[men][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['iːv(ə)n] [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]

Men	were	busy	even	then	shifting	all	possible	comfortable	furniture	to	a
男人	是	忙碌的	甚至	然后	转变	全部	可能的	舒服的	家具	到	一个

['sɪŋg(ə)l]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

single	story	for	the	women	in	the	building	to	occupy	.
单身的	故事	为了	这	女性	在	这	建筑	到	占据	.

那时男人们就忙着把所有舒适的家具搬到同一层楼，供楼里的女人们居住。

[ðə; ði][men] [wʊd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	men	would	sleep	on	the	floor	for	the	present	.
这	男人	会	睡觉	在	这	地面	为了	这	展示	.

目前，男人们将睡在地板上。

[bedz][ʌv; əv] [baʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Beds	of	boughs	could	be	improvised	on	the	morrow	.
床	的	树枝	可以	是	即兴发挥	在	这	明天	.

明天可以临时用树枝铺成床。

[æt; ət]['sʌnraɪz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['meni] [men] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə]

At	sunrise	on	the	following	morning	many	men	would	go	to	the	streams	to
在	日出	在	这	下列的	早晨	许多	男人	会	去	到	这	溪流	到

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

第二天清晨日出时分，许多男人会到溪边去捕鱼。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['ʌðər] [men] .

guarded	by	other	men	.
守卫	经过	其他	男人	.

由其他男子看守。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grɪm][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

All	would	be	frightened	,	no	doubt	,	but	there	would	be	a	grim	resolution
全部	会	是	害怕	,	不	怀疑	,	但	那里	会	是	一个	严峻	解决

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [fɪr] .

underneath	the	fear	.
下	这	害怕	.

毫无疑问，所有人都会感到害怕，但在恐惧之下，却隐藏着一个残酷的结局。

['ʌðər] [men] [wʊd] ['wɑːndər][ə'baʊt][tuː; tə][hʌnt] .

Other	men	would	wander	about	to	hunt	.
其他	男人	会	漫步	关于	到	打猎	.

其他人则会四处游荡打猎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['indiəns] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

There	was	little	likelihood	of	Indians	approaching	for	some	days	,	at	least	,
那里	曾是	小的	可能性	的	印度人	接近	为了	一些	天	,	在	至少	,

至少在未来几天内，印度人不太可能靠近。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ['ɑːrθər] [ment] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɔs'tilitiz] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] .

but	when	they	did	come	Arthur	meant	to	avoid	hostilities	by	all	possible	means	.
但	什么时候	他们	做过	来	亚瑟	意思是	到	避免	敌对行动	经过	全部	可能的	方法	.

但当他们真的到来时，亚瑟打算尽一切可能避免敌对行动。

[ðə; ði] ['indiəns] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

The	Indians	would	be	fearful	of	their	strange	visitors	,
这	印度人	会	是	可怕	的	他们的	奇怪的	访客	,

印第安人会害怕这些陌生的来访者。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['frendlinəs] [wʌz; wəz]

and	it	should	not	be	difficult	to	convince	them	that	friendliness	was
和	它	应该	不是	是	难的	到	说服	他们	那	友善	曾是

['seɪfɪst] ,

safest	,
最安全	,

应该不难让他们相信友善是最安全的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ʌn'frendli] [dɪ'zaɪɝz] .

even	if	they	displayed	unfriendly	desires	.
甚至	如果	他们	显示	不友好	欲望	.

即使他们表现出不友好的意图。

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [fuːd] .

The	pressing	problem	was	food	.
这	紧迫	问题	曾是	食物	.

当时最紧迫的问题是粮食。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sɔːft] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd] ['sɪti] - [bred] .

There	were	two	thousand	people	in	the	building	,	soft	-	bodied	and	city	-	bred	.
那里	是	二	千	人们	在	这	建筑	,	柔软的	-	有形的	和	城市	-	繁殖	.

大楼里有两千人，都是些体弱多病、在城市长大的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [wʌt] [mɔːr]

They	were	unaccustomed	to	hardship	,	and	could	not	endure	what	more
他们	是	不习惯	到	困境	,	和	可以	不是	忍受	什么	更多的

['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] .

primitive	people	would	hardly	have	noticed	.
原始	人们	会	几乎	有	注意到	.

他们不习惯艰苦的生活，无法忍受更原始的人们几乎不会注意到的苦难。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] .

They	must	be	fed	,	but	first	they	must	be	taught	to	feed	themselves	.
他们	必须	是	美联储	,	但	第一的	他们	必须	是	教授	到	喂养	他们自己	.

它们需要食物，但首先必须教会它们自己觅食。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] [help] , [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['iːkwəl]

The	fishermen	would	help	,	but	Arthur	could	only	hope	that	they	would	prove	equal
这	渔民	会	帮助	,	但	亚瑟	可以	仅有的	希望	那	他们	会	证明	平等的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

to	the	occasion	.
到	这	场合	.

渔民们会帮忙，但亚瑟只能希望他们能够胜任。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

He	did	not	know	what	to	expect	from	them	.
他	做过	不是	知道	什么	到	预计	从	他们	.

他不知道该对他们抱有什么样的期待。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

From	the	hunters	he	expected	but	little	.
从	这	猎人	他	预期的	但	小的	.

他没想到猎人们会给他带来什么。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər]['weri] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ʃaɪ] [ɪf] [nɑ:t] [skers] .

The	Indians	were	wary	hunters	,	and	game	would	be	shy	if	not	scarce	.
这	印度人	是	警惕	猎人	,	和	游戏	会	是	害羞的	如果	不是	稀少	.

印第安人是谨慎的猎人，猎物即使不多，也往往十分胆怯。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][saɪn] .

The	great	cloud	of	birds	he	had	seen	at	sunset	was	a	hopeful	sign	.
这	伟大的	云	的	鸟类	他	有	已见	在	日落	曾是	一个	充满希望	符号	.

日落时分他看到的那一大群鸟，是一个充满希望的征兆。

['ɑ:rθər] ['veɪgli] [rɪ'membər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [greɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Arthur	vaguely	remembered	stories	of	great	flocks	of	wood	-	pigeons	which	had
亚瑟	依稀	记得	故事	的	伟大的	羊群	的	木头	-	鸽子	哪个	有

[bɪn] [ɪk'stɜ:mə˛neɪtid] ,

been	exterminated	,
到过	灭绝	,

亚瑟隐约记得曾有大群的林鸽被灭绝的故事。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz][ɪk'stɜ:mə˛neɪtid] .

as	the	buffalo	was	exterminated	.
作为	这	水牛	曾是	灭绝	.

因为水牛被灭绝了。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [klɪr] .

As	he	considered	the	remembrance	became	more	clear	.
作为	他	经过考虑的	这	纪念	成为	更多的	清除	.

随着他的思考，记忆变得越来越清晰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn][hju:dʒ] ['flɑ:ks] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['da:kənd] [ðə; ði][skaɪ] .

They	had	flown	in	huge	flocks	which	nearly	darkened	the	sky	.
他们	有	飞行	在	巨大的	羊群	哪个	几乎	变暗	这	天空	.

它们成群结队地飞来，几乎遮蔽了天空。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [˛naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

As	late	as	the	forties	of	the	nineteenth	century	they	had	been	an
作为	晚的	作为	这	四十年代	的	这	第十九	世纪	他们	有	到过	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,

important	article	of	food	,
重要的	文章	的	食物	,

直到十九世纪四十年代，它们还是重要的食品。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['glʌtɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	had	glutted	the	market	at	certain	seasons	of	the	year	.
和	有	饱食	这	市场	在	肯定	季节	的	这	年	.

在一年中的某些季节，这些产品会造成市场供过于求。

[es'tel] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][bɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['sʌnset] [wɜ:r; wər] ['pɪdʒɪns] .

Estelle	had	said	the	birds	he	had	seen	at	sunset	were	pigeons	.
艾丝黛尔	有	说	这	鸟类	他	有	已见	在	日落	是	鸽子	.

埃斯特尔说他日落时看到的鸟是鸽子。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɑ:ks] .

Perhaps	this	was	one	of	the	great	flocks	.
也许	这	曾是	一	的	这	伟大的	羊群	.

或许这是一群数量庞大的鸟群之一。

[ɪf] [˛aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [soʊ] , [ðə; ði] [fu:d] ['prɑ:bləm] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['lesnd] ,

If	it	were	really	so	,	the	food	problem	would	be	much	lessened	,
如果	它	是	真的	所以	,	这	食物	问题	会	是	很多	减少	,

如果情况真是如此，粮食问题就会大大缓解。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

provided	a	way	could	be	found	to	secure	them	.
假如	一个	方式	可以	是	成立	到	安全的	他们	.

前提是能找到保护它们的方法。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

The	ammunition	in	the	tower	was	very	limited	,
这	弹药	在	这	塔	曾是	非常	有限的	,

塔楼里的弹药非常有限。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['evri] [bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

and	a	shell	could	not	be	found	for	every	bird	that	was	needed	,
和	一个	壳	可以	不是	是	成立	为了	每一个	鸟	那	曾是	需要	,

并非每只鸟都能找到合适的鸟壳。

[nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

nor	even	for	every	three	or	four	.
也不	甚至	为了	每一个	三	或者	四	.

甚至每三四个人中也没有。

[greɪt] [træps][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ɔːr][bɜːrd] - [laɪm] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [prə'duːst] .

Great	traps	must	be	devised	,	or	bird	-	lime	might	possibly	be	produced	.
伟大的	陷阱	必须	是	设计	,	或者	鸟	-	酸橙	可能	可能	是	生产	.

必须设计出绝妙的陷阱，否则可能会有人制造出捕鸟胶。

['ɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə][æsk] [es'tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪm] .

Arthur	made	a	mental	note	to	ask	Estelle	if	she	knew	anything	of	bird	-	lime	.
亚瑟	制成	一个	精神的	笔记	到	问	艾丝黛尔	如果	她	知道	任何事物	的	鸟	-	酸橙	.

亚瑟暗暗记下要问问埃斯特尔是否了解鸟胶。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['hʌmɪŋ] [rɔːr] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	vague	,	humming	roar	,	altering	in	pitch	,	came	to	his	ears	.
一个	模糊的	,	哼唱	吼	,	改变	在	沥青	,	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵模糊的、嗡嗡作响的轰鸣声，音调不断变化。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	listened	for	some	time	before	he	identified	it	as	the	sound	of	the
他	听着	为了	一些	时间	前	他	已识别	它	作为	这	声音	的	这

[wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

wind	playing	upon	the	irregular	surfaces	of	the	tower	.
风	玩耍	之上	这	不规律的	表面	的	这	塔	.

他听了一会儿才确定那是风吹过塔身不规则表面的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] ,

In	the	city	the	sound	was	drowned	by	the	multitude	of	other	noises	,
在	这	城市	这	声音	曾是	溺水	经过	这	民众	的	其他	噪音	,

在城市里，这声音被其他各种各样的噪音淹没了。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

but	here	Arthur	could	hear	it	plainly	.
但	这里	亚瑟	可以	听到	它	显然	.

但在这里，亚瑟却听得清清楚楚。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪt]

He	listened	a	moment	,	and	became	surprised	at	the	number	of	night
他	听着	一个	片刻	,	和	成为	惊讶	在	这	数字	的	夜晚

['nɔɪzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

noises	he	could	hear	.
噪音	他	可以	听到	.

他侧耳倾听了一会儿，惊讶地发现自己能听到这么多夜间的声音。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [self] -

In	New	York	he	had	closed	his	ears	to	incidental	sounds	from	sheer	self	-
在	新的	约克	他	有	关闭	他的	耳朵	到	偶然的	声音	从	透明	自己	-

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

在纽约，他出于自我保护的本能，对外界的声音充耳不闻。

['sʌmwer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

Somewhere	he	heard	the	ripple	of	a	little	spring	.
某处	他	听到	这	波纹	的	一个	小的	春天	.

他听到了远处小泉水潺潺的流水声。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	the	idea	of	a	spring	came	into	his	mind	,
作为	这	主意	的	一个	春天	来了	进入	他的	头脑	,

当他脑海中浮现出春天的景象时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɛ'stɛlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [rɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

he	remembered	Estelle's	description	of	the	deep	-	toned	roar	she	had	heard	.
他	记得	艾斯特尔的	描述	的	这	深的	-	色调	吼	她	有	听到	.

他想起了埃斯特尔对她听到的那声低沉咆哮的描述。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][koʊld][stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	put	his	hand	on	the	cold	stone	of	the	building	.
他	放	他的	手	在	这	寒冷的	石头	的	这	建筑	.

他把手放在冰冷的石墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

There	was	still	a	vibrant	quivering	of	the	rock	.
那里	曾是	仍然	一个	充满活力	颤抖	的	这	岩石	.

岩石依然剧烈地颤动着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

It	was	weaker	than	before	,	but	was	still	noticeable	.
它	曾是	较弱	比	前	,	但	曾是	仍然	显	.

虽然比以前弱了一些，但仍然很明显。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

He	drew	back	from	the	rock	and	looked	up	into	the	sky	.
他	画	后退	从	这	岩石	和	看起来	向上	进入	这	天空	.

他从岩石边退开，抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [fɑːr] [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən] ['ɑːrθər] [hæd; həd]['evər] [siːn]

It	seemed	to	blaze	with	stars	,	far	more	stars	than	Arthur	had	ever	seen
它	似乎	到	火焰	和	明星	,	远的	更多的	明星	比	亚瑟	有	曾经	已见

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

in	the	city	,
在	这	城市	,

那里仿佛繁星点点，比亚瑟在城里见过的星星还要多得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd] .

and	more	than	he	had	dreamed	existed	.
和	更多的	比	他	有	梦见	存在	.

以及比他梦寐以求的还要多。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][fɪlm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]

As	he	looked	,	however	,	a	cloud	seemed	to	film	a	portion	of	the	heavens
作为	他	看起来	,	然而	,	一个	云	似乎	到	电影	一个	部分	的	这	天

.

:

.

然而，当他抬头望去时，仿佛有一朵云遮蔽了部分天空。

[ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] [ʃoʊd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **stars** **still** **showed** **through** **it** **,**
这 明星 仍然 显示 通过 它 ,

星星依然透过云层显现出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
but **they** **twinkled** **in** **a** **peculiar** **fashion** **that** **Arthur** **could** **not** **understand** **.**
但 他们 闪烁 在 一个 奇特 时尚 那 亚瑟 可以 不是 理解 .

但它们闪烁的方式很奇特，亚瑟无法理解。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['groʊɪŋ] [pər'pleksəti] .
He **watched** **in** **growing** **perplexity** **.**
他 观看 在 生长 困惑 .

他越看越困惑。

[ðə; ði] [klaʊd] [muːvd] ['veri] ['swɪftli] .
The **cloud** **moved** **very** **swiftly** **.**
这 云 已搬 非常 迅速地 .

云层移动得非常快。

[θɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪlvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thin **as** **it** **seemed** **to** **be** **,** **it** **should** **have** **been** **silvery** **from** **the**
薄的 作为 它 似乎 到 是 , 它 应该 有 到过 银色 从 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight **,**
月光 ,

虽然看起来很薄，但在月光下应该会泛着银光。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] ['dɑːrkər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] .
but **the** **sky** **was** **noticeably** **darker** **where** **it** **moved** **.**
但 这 天空 曾是 明显地 较暗 在哪里 它 已搬 .

但它移动的地方，天空明显更暗。

[ˌaɪ ˈtiː] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] .
It **advanced** **toward** **the** **tower** **and** **seemed** **to** **obscure** **the** **upper** **portion** **.**
它 先进的 朝向 这 塔 和 似乎 到 朦胧 这 上 部分 .

它向塔楼推进，似乎遮蔽了塔楼的上部。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts][pɑːrts] .
A **confused** **motion** **became** **visible** **among** **its** **parts** **.**
一个 使困惑 运动 成为 可见的 之中 它是 部分 .

它的各个部分之间开始出现混乱的运动。

[wɪsps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
Wisps **of** **it** **whirled** **away** **from** **the** **brilliantly** **lighted** **tower** **,** **and** **then**
缕缕 的 它 旋转 离开 从 这 精彩 照明 塔 , 和 然后
[rɪ'tɜːrnd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
returned **swiftly** **toward** **it** **.**
返回 迅速地 朝向 它 .

缕缕光芒从灯火辉煌的塔楼上飞散而去，然后又迅速飞回塔楼。

['ɑːrθər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['skreɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .
Arthur **heard** **a** **faint** **tinkle** **,** **then** **a** **musical** **scraping** **,** **which** **became** **louder** **.**
亚瑟 听到 一个 头晕的 小便 , 然后 一个 音乐 刮擦 , 哪个 成为 更大声 .

亚瑟听到一声轻微的叮当声，然后是一阵悦耳的刮擦声，声音越来越大。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] ['saʊndɪd] , [ðen] [ə'nʌðər] .
A **faint** **scream** **sounded** **,** **then** **another** **.**
一个 头晕的 尖叫 听起来 , 然后 其他 .

一声微弱的尖叫响起，接着又是一声。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][saʊnd] [meɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [glæs] ,

The	tinkle	developed	into	the	sound	made	by	breaking	glass	,
这	小便	发达	进入	这	声音	制成	经过	打破	玻璃	,

叮当声逐渐演变成玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['frægmənts][æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd]

and	the	scraping	sound	became	that	of	the	broken	fragments	as	they	rubbed
和	这	刮擦	声音	成为	那	的	这	破碎的	片段	作为	他们	摩擦

[ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðer; ðər][fɔːl] .

against	the	sides	of	the	tower	in	their	fall	.
反对	这	侧面	的	这	塔	在	他们的	落下	.

刮擦声变成了破碎的碎片在坠落时与塔壁摩擦的声音。

[ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [ə'gen] .

The	scream	came	again	.
这	尖叫	来了	再次	.

那声尖叫再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

It	was	the	frightened	cry	of	a	woman	.
它	曾是	这	害怕	哭	的	一个	女士	.

那是女人惊恐的哭喊声。

[ə; eɪ][sɔːft]['bɑːdi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] ['ɑːrθər] [stʊd] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

A	soft	body	struck	the	earth	not	ten	feet	from	where	Arthur	stood	,	then	another	,
一个	柔软的	身体	击	这	地球	不是	十	脚	从	在哪里	亚瑟	站立	,	然后	其他	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	.
和	其他	.

一个柔软的物体重重地摔在离亚瑟站立的地方不到十英尺的地方，接着又一个，再一个。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ɑːrθər] ['ɝːdʒd][ðə; ði]['elɪveɪtər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .

Arthur	urged	the	elevator	boy	to	greater	speed	.
亚瑟	敦促	这	电梯	男生	到	更大的	速度	.

亚瑟催促电梯员加快速度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	were	speeding	up	the	shaft	as	rapidly	as	possible	,	but	it	was
他们	是	超速	向上	这	轴	作为	快速	作为	可能的	,	但	它	曾是

[nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] .

not	fast	enough	.
不是	快速地	足够的	.

他们尽最大努力加快轴的转速，但速度还不够快。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

When	they	at	last	reached	the	height	at	which	the	excitement	seemed	to	be
什么时候	他们	在	最后的	达到	这	高度	在	哪个	这	激动	似乎	到	是

['sentərd] ,

centered	,
居中	,

当他们最终到达兴奋情绪最为集中的高度时，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

the	car	was	stopped	with	a	jerk	and	Arthur	dashed	down	the	hall	.
这	车	曾是	停止	和	一个	混蛋	和	亚瑟	虚线	向下	这	大厅	.

汽车猛地停了下来，亚瑟冲下走廊。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [stə'nɑ:grəfər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hʌdld] [tə'geðər] .

Half	a	dozen	frightened	stenographers	stood	there	,	huddled	together	.
一半	一个	打	害怕	速记员	站立	那里	,	蜷缩着	一起	.

六名惊恐的速记员站在那里，挤在一起。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['ɑ:rθər] [di'mɑ:ndid] .

"	Arthur	demanded	.
"	亚瑟	要求	.

“亚瑟要求道。”

[men] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [flɔ:rz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Men	were	running	,	from	the	other	floors	to	see	what	the	trouble	was	.
男人	是	跑步	,	从	这	其他	楼层	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

男人们从其他楼层跑下来，想看看发生了什么事。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [broʊk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [flu:] [ɪn] [æt; ət] [ˌju: 'es] !

"	The	—	the	windows	broke	,	and	—	and	something	flew	in	at	us	!
"	这	—	这	视窗	打破	,	和	—	和	某物	飞翔	在	在	我们	!

“窗户碎了，然后——有什么东西朝我们飞了进来！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑ:spt] .

"	one	of	them	gasped	.
"	一	的	他们	倒吸一口气	.

其中一人倒吸了一口气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [ə'gen] .

There	was	a	crash	inside	the	nearest	office	and	the	women	screamed	again	.
那里	曾是	一个	碰撞	里面	这	最近的	办公室	和	这	女性	尖叫	再次	.

最近的办公室里传来一声巨响，女人们再次尖叫起来。

['ɑ:rθər] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Arthur	drew	a	revolver	from	his	pocket	and	advanced	to	the	door	.
亚瑟	画	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	和	先进的	到	这	门	.

亚瑟从口袋里掏出一把左轮手枪，走向门口。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] , ['entərd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	quickly	threw	it	open	,	entered	,	and	closed	it	behind	him	.
他	迅速地	扔	它	打开	,	进入	,	和	关闭	它	在后面	他	.

他迅速拉开门，走了进去，然后把门关上了。

[ðoʊz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ['weɪtɪd] ['tensli] .

Those	left	out	in	the	hall	waited	tensely	.
那些	左边	出去	在	这	大厅	等待	紧张地	.

留在走廊里的人们紧张地等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] .

The	women	began	to	look	even	more	frightened	.
这	女性	开始	到	看	甚至	更多的	害怕	.

女人们看起来更加惊恐了。

[ðə; ði][men] ['ʃʌfəld] [ðer; ðər] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][wʌn]
The 这 **men** 男人 **shuffled** 洗牌 **their** 他们的 **feet** 脚 **uneasily** 不安地 **,** , **and** 和 **looked** 看起来 **uncomfortably** 不舒服地 **at** 在 **one** 一
[ə'nʌðər] .
another 其他 **.** .

男人们不安地挪动着脚步，尴尬地互相对视着。

[væn] ['deivəntə] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [heɪst] .
Van 范 **Deventer** 代芬特尔 **appeared** 出现 **on** 在 **the** 这 **scene** 场景 **,** , **puffing** 抽气 **a** 一个 **little** 小的 **from** 从 **his** 他的 **haste** 匆忙 **.** .

范·德文特出现在现场，匆忙之中略微喘着气。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [keɪm] [aʊt] .
The 这 **door** 门 **opened** 打开 **again** 再次 **and** 和 **Arthur** 亚瑟 **came** 来了 **out** 出去 **.** .

门再次打开，亚瑟走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He 他 **was** 曾是 **carrying** 携带 **something** 某物 **in** 在 **his** 他的 **hands** 双手 **.** .

他手里拿着什么东西。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət]['veri] [mʌtʃ]
He 他 **had** 有 **put** 放 **his** 他的 **revolver** 左轮手枪 **aside** 旁边 **and** 和 **looked** 看起来 **somewhat** 有些 **foolish** 愚蠢 **but** 但 **very** 非常 **much** 很多
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted 高兴极了 **.** .

他把左轮手枪放到一边，看起来有些傻气，但又非常高兴。

" [ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" " **The** 这 **food** 食物 **question** 问题 **is** 是 **settled** 定居 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **happily** 快乐地 **.** .

"食物问题解决了，"他高兴地说。

" [lʊk] !
" " **Look** 看 **!** !

"看！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] ['kærid] .
" " **He** 他 **held** 握住 **out** 出去 **the** 这 **object** 目的 **he** 他 **carried** 携带 **.** .

他举起了他随身携带的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **bird** 鸟 **,** , **apparently** 显然 **a** 一个 **pigeon** 鸽子 **of** 的 **some** 一些 **sort** 种类 **.** .

那是一只鸟，显然是某种鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɑːrθər] [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ,
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **stunned** 目瞪口呆 **,** , **but** 但 **as** 作为 **Arthur** 亚瑟 **held** 握住 **it** 它 **out** 出去 **it** 它 **stirred** 搅拌 **,** ,

它似乎愣住了，但当亚瑟把它举起来时，它动了动。

[ðen] ['strʌgld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] ['waɪldli][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
then 然后 **struggled** 挣扎 **,** , **and** 和 **in** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **was** 曾是 **flapping** 扑 **wildly** 疯狂地 **in** 在 **an** 一个 **attempt** 试图 **to** 到
[ɪ'skeɪp] .
escape 逃脱 **.** .

然后它挣扎起来，片刻之后便疯狂地扑腾着翅膀试图逃脱。

" [its] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" It's a wood - pigeon , " said Arthur .
" 它是 一个 木头 - 鸽子 , " 说 亚瑟 .

"这是一只野鸽子，"亚瑟说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][flai]['æftər][dɑːrk] ['sʌmtaɪmz] .
" They must fly after dark sometimes .
" 他们 必须 飞 后 黑暗的 有时 .

他们有时必须在天黑后飞行。

[ə; eɪ][bɪg] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ə'faʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] .
A big flock of them ran afoul of the tower and were dazed by the lights .
一个 大的 群 的 他们 跑 犯规 的 这 塔 和 是 茫然 经过 这 灯 .

一大群人撞上了高塔，被灯光晃得眼花缭乱。

[ðeɪv] ['broʊkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
They've broken a lot of windows , I dare say ,
他们有 破碎的 一个 很多 的 视窗 , 我 敢 说 ,

我敢说，他们打破了很多窗户。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stʌnd] .
but a great many of them ran into the stonework and were stunned .
但 一个 伟大的 许多 的 他们 跑 进入 这 石方 和 是 目瞪口呆 .

但他们中的许多人撞到了石砌墙体上，惊呆了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] ,
I was outside the tower ,
我 曾是 外部 这 塔 ,

我当时在塔外，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['hʌndrədz] .
and when I came in they were dropping to the ground by hundreds .
和 什么时候 我 来了 在 他们 是 下降 到 这 地面 经过 数百 .

当我进去的时候，他们成百上千地倒在地上。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ,
I didn't know what they were then ,
我 没有 知道 什么 他们 是 然后 ,

当时我并不知道它们是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt][ænd; ənd]['gæðər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [miːlz] ,
but if we wait twenty minutes or so I think we can go out and gather up our supper and breakfast and several other meals ,
但 如果 我们 等待 二十 分钟 或者 所以 我 思考 我们 能 去 出去 和 收集 向上 我们的 晚餐 和 早餐 和 一些 其他 餐 ,

但如果我们等个二十分钟左右，我想我们就可以出去准备晚餐、早餐和其他几顿饭了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all at once .
全部 在 一次 .

一下子。

" [es'tel] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [naʊ] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] .
" Estelle had appeared and now reached out her hands for the bird .
" 艾丝黛尔 有 出现 和 现在 达到 出去 她 双手 为了 这 鸟 .

"埃斯特尔出现了，现在她伸出手去抓那只鸟。"

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll take care of this one , " she said .
" 患病的 拿 关心 的 这 一 , " 她 说 .

"我会处理这件事的，"她说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [stʌnd] [ɪn]
" Wouldn't it be a good idea to see if there aren't some more stunned in
" 不会 它 是 一个 好的 主意 到 看 如果 那里 不是 一些 更多的 目瞪口呆 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?
the other offices ?
这 其他 办公室 ?

"去其他办公室看看有没有更多人感到震惊，岂不是个好主意吗？"

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ðer; ðər]
" In half an hour the electric stoves of the restaurant were going at their
" 在 一半 一个 小时 这 电的 炉灶 的 这 餐厅 是 去 在 他们的
[fʊl] [kə'pæsəti] .
full capacity .
满的 容量 .

半小时后，餐厅里的电炉就全速运转了。

[men] , ['tʃɪrfəli] [ɪk'saɪtɪd] [men] [naʊ] , [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['pɪdʒɪns] [baɪ] ['ɑ:mˌfʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Men , cheerfully excited men now , were bringing in pigeons by armfuls , and other
男人 , 愉快地 兴奋的 男人 现在 , 是 带来 在 鸽子 经过 满满的 , 和 其他
[men][wɜ:r; wər] ['skɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
men were skinning them .
男人 是 剥皮 他们 .

男人们兴高采烈地抱着一大堆鸽子进来，另一些男人则在剥鸽子的皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ,
There was no time to pluck them ,
那里 曾是 不 时间 到 采摘 他们 ,

没有时间把它们摘下来。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
though a great many of the women were busily engaged in that occupation .
尽管 一个 伟大的 许多 的 这 女性 是 忙碌地 已订婚的 在 那 职业 .

尽管很多妇女都忙于从事这项工作。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʊkt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]
As fast as the birds could be cooked they were served out to the
作为 快速地 作为 这 鸟类 可以 是 煮熟 他们 是 服务 出去 到 这
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət] [mʌtʃ] [tʃɪrd] ['kɑ:stəweiz] ,
impatient but much cheered castaways ,
不耐烦 但 很多 欢呼 遇难者 ,

鸟儿一煮熟就迅速端给了那些焦急但又欢呼雀跃的遇难者们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['nɪrli] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['kæʒuəli]
and in a little while nearly every person in the place was walking casually
和 在 一个 小的 尽管 几乎 每一个 人 在 这 地方 曾是 步行 随意地
[ə'baʊt][ðə; ði][hɔ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ,
about the halls with a roasted ,
关于 这 大厅 和 一个 烤 ,

不一会儿，几乎每个人都悠闲地拿着烤肉在走廊里走来走去，

[brɔɪld] , [ɔ:r][fraɪd] ['pɪdʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
broiled , or fried pigeon in his hands .
烤制 , 或者 油煎 鸽子 在 他的 双手 .

他手里拿着烤鸽子或炸鸽子。

[ðə; ði][ˈʌvnz][wɜːr; wər] [ˈroʊstɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] , [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pænz][wɜːr; wər] [ˈfraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	ovens	were	roasting	pigeons	,	the	frying	-	pans	were	frying	them	,
这	烤箱	是	烘焙	鸽子	,	这	煎炸	-	平底锅	是	煎炸	他们	,

烤箱里正烤着鸽子，煎锅里正煎着鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɔɪlər] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈtendər] [bɜːrdz] .

and	the	broilers	were	loaded	down	with	the	small	but	tender	birds	.
和	这	肉鸡	是	已加载	向下	和	这	小的	但	投标	鸟类	.

肉鸡笼里装满了个头虽小但肉质鲜嫩的鸡。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈkwestʃən] [tʃɪrd] [ˈevri] [wʌn] [əˈmeɪzɪŋli] .

The	unexpected	solution	of	the	most	pressing	question	cheered	every	one	amazingly	.
这	意外	解决方案	的	这	最多	紧迫	问题	欢呼	每一个	一	令人惊讶的是	.

最紧迫问题的出人意料的解决方式让每个人都欣喜不已。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [les] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Many	people	were	still	frightened	,	but	less	frightened	than	before	.
许多	人们	是	仍然	害怕	,	但	较少的	害怕	比	前	.

许多人仍然感到害怕，但比以前不那么害怕了。

[ˈwɜːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [stɪl] [əˈprest] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] ,

Worry	for	their	families	still	oppressed	a	great	many	,
担心	为了	他们的	家庭	仍然	受压迫者	一个	伟大的	许多	,

许多人仍然为家人担忧，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈhʌŋgər] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv]

but	the	removal	of	the	fear	of	immediate	hunger	led	them	to	believe
但	这	移动	的	这	害怕	的	即时	饥饿	引领	他们	到	相信

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɔːbləms] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] ,

that	the	other	problems	before	them	would	be	solved	,
那	这	其他	问题	前	他们	会	是	已解决	,

但是，消除了对饥饿的恐惧，让他们相信摆在他们面前的其他问题也会迎刃而解。

[tuː] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz][ˌsætɪsˈfæktəri][ə; eɪ] [ˈmænər] .

too	,	and	in	as	satisfactory	a	manner	.
也	,	和	在	作为	令人满意的	一个	方式	.

而且，效果也同样令人满意。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [brɔɪld] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

Arthur	had	returned	to	his	office	with	four	broiled	pigeons	in	a	sheet	of
亚瑟	有	返回	到	他的	办公室	和	四	烤制	鸽子	在	一个	床单	的

['ræpɪŋ] - ['peɪpər] .

wrapping	-	paper	.
包装	-	纸	.

亚瑟带着四只烤鸽子回到了办公室，鸽子用一张包装纸包着。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [ɪkˈspektɪd] , [esˈtel] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

As	he	somehow	expected	,	Estelle	was	waiting	there	.
作为	他	不知何故	预期的	,	艾丝黛尔	曾是	等待	那里	.

正如他预料的那样，艾丝黛尔在那里等着他。

" [θɔːt] [aɪˈd] [brɪŋ] [lʌntʃ] [ʌp] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	Thought	I'd	bring	lunch	up	,	"	he	announced	.
"	想法	ID	带来	午餐	向上	,	"	他	宣布	.

“我想把午饭带上来，”他宣布道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] ? "

"	Are	you	hungry	?	"
"	是	你	饥饿的	?	"

“你饿了吗？ ”

" ['stɑ:rvɪŋ] !
" **Starving** !
" 饥饿 !

"饿死了！"

" [es'tel] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [læft] .
" **Estelle** **replied** , **and** **laughed** .
" 艾丝黛尔 回复 , 和 笑了 .

埃斯特尔回答道，然后笑了。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'tæstrəfi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
The **whole** **catastrophe** **began** **to** **become** **an** **adventure** .
这 所有的 灾难 开始 到 变得 一个 冒险 .

整场灾难竟然变成了一场冒险。

[ʃi:; ʃi][bɪt] ['i:gərli] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rd] .
She **bit** **eagerly** **into** **a** **bird** .
她 少量 急切地 进入 一个 鸟 .

她迫不及待地咬了一口鸟。

['ɑ:rθər] [bɪ'gæn][æz; əz] ['hʌŋgrəli] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
Arthur **began** **as** **hungrily** **on** **another** .
亚瑟 开始 作为 饥饿地 在 其他 .

亚瑟开始狼吞虎咽地吃另一个。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ni:ðər] [spoʊk][ə; eɪ][wɜ:rd] .
For **some** **time** **neither** **spoke** **a** **word** .
为了 一些 时间 两者都不 辐 一个 单词 .

两人沉默了许久。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['ɑ:rθər] [weɪvd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['pɪdʒɪn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][desk] .
At **last** , **however** , **Arthur** **waved** **the** **leg** **of** **his** **second** **pigeon** **toward** **his** **desk** .
在 最后的 , 然而 , 亚瑟 挥手 这 腿 的 他的 第二 鸽子 朝向 他的 桌子 .

最后，亚瑟挥动着第二只鸽子的腿朝他的桌子走去。

" [lʊk] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] [hɪr] !
" **Look** **what** **we've** **got** **here** !
" 看 什么 我们已经 得到 这里 !

"看看我们这儿有什么！"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

[es'tel] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Estelle **nodded** .
艾丝黛尔 点头 .

埃斯特尔点了点头。

[ðə; ði] [stʌnd] ['pɪdʒɪn] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][fɜ:rst] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz][taɪd][baɪ][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]
The **stunned** **pigeon** **Arthur** **had** **first** **picked** **up** **was** **tied** **by** **one** **foot** **to** **a**
这 目瞪口呆 鸽子 亚瑟 有 第一的 挑选 向上 曾是 系 经过 一 脚 到 一个
['peɪpər] - [weɪt] .
paper - **weight** .
纸 - 重量 .

亚瑟最先捡到的那只惊魂未定的鸽子，一只脚被绑在了镇纸上。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **I** **thought** **we** **might** **keep** **him** **for** **a** **souvenir** , " **she** **suggested** .
" 我 想法 我们 可能 保持 他 为了 一个 纪念品 , " 她 建议 .

"我想我们可以把他留作纪念，"她建议道。

" [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [wiːl] [get] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːrθər] [əb'zɜːrvd] .
" You seem pretty confident we'll get back , all right , " Arthur observed .
" 你 似乎 漂亮的 自信的 出色地 得到 后退 , 全部 正确的 , " 亚瑟 观察到 .

"你似乎很有信心我们能平安返回,"亚瑟说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['lʌki] [ðoʊz] ['blesɪd; blest][bɜːrdz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" It was surely lucky those blessed birds came along .
" 它 曾是 一定 幸运的 那些 蒙福 鸟类 来了 沿着 .

"那些幸运的鸟儿的到来真是太好了。"

[ðeɪv] ['hɑːtnd] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʌndərfəli] ! "
They've heartened up the people wonderfully ! "
他们有 令人鼓舞 向上 这 人们 太棒了 ! "

他们极大地鼓舞了人们的士气!

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juːd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] ! " [sed] [es'tel] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh , I knew you'd manage somehow ! " said Estelle confidently .
" 哦 , 我 知道 你会 管理 不知何故 ! " 说 艾丝黛尔 自信地 .

"哦，我就知道你总能想办法的！"艾丝蒂尔自信地说。

" [aɪ] ['mænɪdʒ] ?
" I manage ?
" 我 管理 ?

"我能行吗？"

" ['ɑːrθər] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Arthur repeated , smiling .
" 亚瑟 重复 , 微笑 .

"亚瑟笑着重复道。"

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" What have I done ? "
" 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么?

" [waɪ] , [juːv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , " [ə'fɜːrmd] [es'tel] ['staʊtli] .
" Why , you've done everything , " affirmed Estelle stoutly .
" 为什么 , 你已经 完毕 一切 , " 确认 艾丝黛尔 坚定地 .

"你已经竭尽全力了,"埃斯特尔坚定地说道。

" [juːv] [toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,
" You've told the people what to do from the very first ,
" 你已经 讲述 这 人们 什么 到 做 从 这 非常 第一的 ,

"从一开始你就告诉人们该怎么做，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː 'es] [bæk] .
and you're going to get us back .
和 你是 去 到 得到 我们 后退 .

你们一定会报复我们的。

" ['ɑːrθər] [grɪnd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] .
" Arthur grinned , then suddenly his face grew a little more serious .
" 亚瑟 咧嘴一笑 , 然后 突然 他的 脸 生长 一个 小的 更多的 严肃的 .

亚瑟咧嘴一笑，然后他的表情突然变得严肃起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I were as sure as you are , " he said .
" 我 希望 我 是 作为 当然 作为 你 是 , " 他 说 .

"我希望我能像你一样有把握,"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "
" I think we'll be all right , though , sooner or later . "
" 我 思考 出色地 是 全部 正确的 , 尽管 , 很快 或者 之后 . "

"不过，我想我们迟早都会没事的。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ'tiː] , " [es'tel] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I'm sure of it , " Estelle declared with conviction .
" 我是 当然 的 它 , " 艾丝黛尔 声明 和 定罪 .

“我对此深信不疑，”埃斯特尔坚定地说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — "
" Why , you — "
" 为什么 , 你 — "

“为什么，你——”

" [waɪ] [aɪ] ? " [æskt] ['ɑːrθər] [ə'gen] .
" Why I ? " asked Arthur again .
" 为什么 我 ? " 问 亚瑟 再次 .

“为什么是我？”亚瑟再次问道。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ɛ'stɛlz] .
He bent forward in his chair and fixed his eyes on Estelle's .
他 弯曲 向前 在 他的 椅子 和 固定的 他的 眼睛 在 艾斯特尔的 .

他向前倾身，目光紧紧盯着艾丝黛尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] ['stæməd] .
She looked up , met his gaze , and stammered .
她 看起来 向上 , 遇见 他的 目光 , 和 结结巴巴 .

她抬起头，与他对视，结结巴巴地说不出话来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [duː] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .
" You — you do things , " she finished lamely .
" 你 — 你 做 事物 , " 她 完成的 跛行 .

“你——你做事，”她无力地总结道。

" [aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " ['ɑːrθər] [sed] .
" I'm tempted to do something now , " Arthur said .
" 我是 受诱惑 到 做 某物 现在 , " 亚瑟 说 .

“我现在很想做点什么，”亚瑟说。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['wʊdwərd] , [juːv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .
" Look here , Miss Woodward , you've been in my employ for three or four months .
" 看 这里 , 错过 伍德沃德 , 你已经 到过 在 我的 采用 为了 三 或者 四 几个月 .

“伍德沃德小姐，你来我这儿工作三四个月了。”

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kɑːments]
In all that time I've never had anything but the most impersonal comments
在 全部 那 时间 我已经 绝不 有 任何事物 但 这 最多 不具个人色彩 评论
[frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

这么长时间以来，我收到的只有你最冷漠的评论。

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ?
Why the sudden change ?
为什么 这 突然 改变 ?

为什么突然改变主意?

" [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɜːrtnəns] .
" The twinkle in his eyes robbed his words of any impertinence .
" 这 闪烁 在 他的 眼睛 被抢劫 他的 字 的 任何 无礼 .

“他眼中闪烁的光芒使他的话语中没有任何无礼之意。”

" [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] — [aɪ] ['riːəli] [səˈpoʊz] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [es'tel] .
" Why , I really — I really suppose I never noticed you before , " said Estelle .
" 为什么 , 我 真的 — 我 真的 认为 我 绝不 注意到 你 前 , " 说 艾丝黛尔 .

“哎呀，我——我以前真的从来没注意到你，”埃斯特尔说。

" [pliːz] ['noʊtɪs][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" Please notice me hereafter , " said Arthur .
" 请 注意 我 此后 , " 说 亚瑟 .

“以后请多多留意我，”亚瑟说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
" I have been noticing you .
" 我 有 到过 注意到 你 .

我一直在关注你。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] .
I've been doing practically nothing else .
我已经 到过 正在做 几乎 没有什么 别的 .

我几乎没做其他任何事。

" [es'tel] [flʌʃt] [ə'gen] .
" Estelle flushed again .
" 艾丝黛尔 酡 再次 .

埃斯特尔又脸红了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːrθɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪld] .
She tried to meet Arthur's eyes and failed .
她 尝试 到 见面 亚瑟的 眼睛 和 失败的 .

她试图与亚瑟对视，但失败了。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] ['despərətli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɪdʒɪn] ['drʌmstɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She bit desperately into her pigeon drumstick , trying to think of something to say .
她 少量 绝望地 进入 她 鸽子 鸡腿 , 尝试 到 思考 的 某物 到 说 .

她拼命地咬着鸽子腿，努力想着该说些什么。

" [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [went] [ɑːn] ['ɑːrθər] ['meditətivli] , " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [noʊ] [wɜːrk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
" When we get back , " went on Arthur meditatively , " I'll have nothing to do — no work or anything .
" 什么时候 我们 得到 后退 , " 去 在 亚瑟 冥想地 , " 患病的 有 没有什么 到 做 — 不 工作 或者 任何事物 .

“等我们回去之后，”亚瑟沉思着继续说道，“我就什么都不用做了——不用工作，什么都不用做。”

[aɪl] [biː; bi] [broʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
I'll be broke and out of a job .
患病的 是 打破 和 出去 的 一个 工作 .

我会破产，还会失业。

" [es'tel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" Estelle shook her head emphatically .
" 艾丝黛尔 摇晃 她 头 强调地 .

埃斯特尔用力地摇了摇头。

['ɑːrθər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Arthur paid no attention .
亚瑟 有薪酬的 不 注意力 .

亚瑟没有在意。

" [es'tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" Estelle , " he said , smiling , " would you like to be out of a job with me ?
" 艾丝黛尔 , " 他 说 , 微笑 , " 会 你 喜欢 到 是 出去 的 一个 工作 和 我 ?

“埃斯特尔，”他笑着说，“你想跟我一起失业吗？”

" [es'tel] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] .
" **Estelle turned crimson .**
" 艾丝黛尔 转向 赤红 .

艾丝黛尔的脸涨得通红。

" [aɪm][nɑːt]['veri] [sək'sesf(ə)l] , " ['ɑːrθər] [went] [ɑːn]['soʊbərli] .
" **I'm not very successful , " Arthur went on soberly .**
" 我是 不是 非常 成功的 , " 亚瑟 去 在 清醒地 .

"我不太成功,"亚瑟冷静地继续说道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] , [aɪm]['ræðər] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd]['leɪzi] !
" **I'm afraid I wouldn't make a very good husband , I'm rather worthless and lazy !**
" 我是 害怕的 我 不会 制作 一个 非常 好的 丈夫 , 我是 相当 毫无价值 和 懒惰的 !
"
"

"恐怕我不会是个好丈夫，我既没用又懒！"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] , " [broʊk] [ɪn] [es'tel] ; " [jʊə(r)] — [jʊə(r)] —
" **You aren't , " broke in Estelle ; " you're — you're —**
" 你 不是 , " 打破 在 艾丝黛尔 ; " 你是 — 你是 —

"你不是,"埃斯特尔断断续续地说，"你是——你是——"

" ['ɑːrθər] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **Arthur reached over and took her by the shoulders .**
" 亚瑟 达到 超过 和 采取 她 经过 这 肩膀 .

亚瑟伸手抓住她的肩膀。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **What ? " he demanded .**
" 什么 ? " 他 要求 .

"什么？"他问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ə'weɪ] .
She would not look at him , but she did not draw away .
她 会 不是 看 在 他 , 但 她 做过 不是 画 离开 .

她不肯看他，但也没有躲开。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He held her from him for a moment .
他 握住 她 从 他 为了 一个 片刻 .

他把她从自己身边拉开片刻。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **What am I ?**
" 什么 是 我 ?

我是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'gen] .
" **he demanded again .**
" 他 要求 再次 .

他再次质问道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Somehow he found himself kissing the tips of her ears .
不知何故 他 成立 他自己 接吻 这 尖端 的 她 耳朵 .

不知怎的，他发现自己正在亲吻她的耳尖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Her face was buried against his shoulder .
她 脸 曾是 埋葬 反对 他的 肩膀 .

她的脸埋在他的肩膀上。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **What** **am** **I** **?**
" 什么 是 我 ?

我是什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stɜːrnli] .
" **he** **repeated** **sternly** **.**
" 他 重复 严厉地 .

他严厉地重复道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] .
Her **voice** **was** **muffled** **by** **his** **coat** **.**
她 嗓音 曾是 闷音 经过 他的 外套 .

她的声音被他的外套闷住了。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [dɪr] !
" **You're** **—** **you're** **dear** **!**
" 你是 — 你是 亲爱的 !

你——你真可爱!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
There **was** **an** **interlude** **of** **about** **a** **minute** **and** **a** **half** **,**
那里 曾是 一个 插曲 的 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ,

中间有大约一分半钟的间歇,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
then **she** **pushed** **him** **away** **from** **her** **.**
然后 她 推动 他 离开 从 她 .

然后她一把推开了他。

" [dəunt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

"不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" **she** **said** **breathlessly** **.**
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

" [pliːz] [dəunt] ! "
" **Please** **don't** **!** **"**
" 请 不 ! "

"求求你别这样!"

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" **Aren't** **you** **going** **to** **marry** **me** **?**
" 不是 你 去 到 结婚 我 ?

你不打算嫁给我吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

[stɪl] ['krɪmz(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] .
Still **crimson** **,** **she** **nodded** **shyly** **.**
仍然 赤红 , 她 点头 害羞地 .

她脸颊依旧绯红,羞涩地点了点头。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	kissed	her	again	.
他	亲吻	她	再次	.

他又吻了她。

" [pliːz] [dəunt] !

"	Please	don't	!
"	请	不	!

“请不要！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði][lə'pelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt]

She	fondled	the	lapels	of	his	coat	,	quite	content	to	have	his	arms	about
她	抚摸	这	翻领	的	他的	外套	,	相当	内容	到	有	他的	武器	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抚摸着他的外套翻领，很享受被他搂在怀里的感觉。

" [waɪ] [meint] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	Why	mayn't	I	kiss	you	if	you're	going	to	marry	me	?
"	为什么	可能不会	我	吻	你	如果	你是	去	到	结婚	我	?

“如果你要嫁给我，为什么我不能吻你？”

" ['ɑːrθər] [di'mɑːndid] .

"	Arthur	demanded	.
"	亚瑟	要求	.

“亚瑟要求道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] ['primnis] .

She	looked	up	at	him	with	an	air	of	demure	primness	.
她	看起来	向上	在	他	和	一个	空气	的	端庄	呆滞	.

她抬头看着他，神情矜持而略带羞涩。

" [juː; jʊ] — [juːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['pɪdʒɪn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːk] ['grævəti] , " [ænd; ənd] —

"	You	—	you've	been	eating	pigeon	,	"	she	told	him	in	mock	gravity	,	"	and	—
"	你	—	你已经	到过	吃	鸽子	,	"	她	讲述	他	在	嘲笑	重力	,	"	和	—

[ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] ['griːsi] !

and	your	mouth	is	greasy	!
和	你的	嘴	是	腻	!

“你——你一直在吃鸽子，”她装出一副严肃的样子对他说，“而且——而且你的嘴巴油腻腻的！”

" [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] .

It	was	two	weeks	later	.
它	曾是	二	周	之后	.

两周后。

[es'tel] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [waɪld] ['lændskeɪp] .

Estelle	looked	out	over	the	now	familiar	wild	landscape	.
艾丝黛尔	看起来	出去	超过	这	现在	熟悉的	荒野	景观	.

埃斯特尔眺望着眼前这片如今已十分熟悉的荒野景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːr] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	was	much	the	same	when	she	looked	far	away	,	but	near	by	there	were
它	曾是	很多	这	相同的	什么时候	她	看起来	远的	离开	,	但	靠近	经过	那里	是

[greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

great	changes	.
伟大的	变化	.

当她眺望远方时，景色大同小异，但近处却发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [klɪrd] [treɪl] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] ,

A	cleared	trail	led	through	the	woods	to	the	waterfront	,
一个	已清除	踪迹	引领	通过	这	树林	到	这	滨水区	,

一条清理出来的步道穿过树林通往水边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][lɔːgz] [ɪkˈstendɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	a	raft	of	logs	extended	out	into	the	river	for	hundreds	of	feet	.
和	一个	筏	的	日志	扩展	出去	进入	这	河	为了	数百	的	脚	.

一筏原木延伸到河中数百英尺。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [ˈfɪʃərmən] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

Both	sides	of	the	raft	were	lined	with	busy	fishermen	—	men	and	women	,
两个都	侧面	的	这	筏	是	衬里	和	忙碌的	渔民	—	男人	和	女性	,

[tuː] .

too	.
也	.

木筏两岸都挤满了忙碌的渔民——男女都有。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv]

A	little	to	the	north	of	the	base	of	the	building	a	huge	mound	of
一个	小的	到	这	北	的	这	根据	的	这	建筑	一个	巨大的	冢	的

[ɜːrθ] [smoʊkt] [ˈsʌlənli] .

earth	smoked	sullenly	.
地球	熏制	闷闷不乐地	.

在建筑物底部北侧不远处，一个巨大的土堆阴沉地冒着烟。

[ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]

The	coal	in	the	cellar	had	given	out	and	charcoal	had	been	found	to
这	煤炭	在	这	地窖	有	给定	出去	和	木炭	有	到过	成立	到

[biː; bi][ðə; ði][best] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɪmprəvaɪz] .

be	the	best	substitute	they	could	improvise	.
是	这	最好的	代替	他们	可以	凑合	.

地窖里的煤炭用完了，他们发现木炭是最好的替代品。

[ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	mound	was	where	the	charcoal	was	made	.
这	冢	曾是	在哪里	这	木炭	曾是	制成	.

这个土堆是用来制作木炭的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fairz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,

It	was	heart	-	breaking	work	to	keep	the	fires	going	with	charcoal	,
它	曾是	心	-	打破	工作	到	保持	这	火灾	去	和	木炭	,

用木炭维持火势是一项令人心碎的工作。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [soʊ][ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəːnisiz] ,

because	it	burned	so	rapidly	in	the	powerful	draft	of	the	furnaces	,
因为	它	烧伤	所以	快速	在	这	强大的	草稿	的	这	熔炉	,

因为它在炉膛强劲的气流中燃烧得非常迅速。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪər] - [ruːm] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kruːtid] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪts]

but	the	original	fire	-	room	gang	had	been	recruited	to	several	times	its
但	这	原来的	火	-	房间	帮派	有	到过	招募	到	一些	时代	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

original	number	from	among	the	towerites	,
原来的	数字	从	之中	这	-	,

但是，最初的火室帮派成员已经从塔楼居民中招募了数倍于原来的人数。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [hɑːrd] .

and	the	work	was	divided	until	it	did	not	seem	hard	.
和	这	工作	曾是	分割	直到	它	做过	不是	似乎	难的	.

工作被分工完成，直到不再觉得困难为止。

[æz; əz] [es'tel] [lʊkt] [daʊn] [tuː] ['taɪni] ['fɪgjərz] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	Estelle	looked	down	two	tiny	figures	sauntered	across	the	clearing	from	the
作为	艾丝黛尔	看起来	向下	二	微小的	数据	漫步	穿过	这	清理	从	这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

woods	with	a	heavy	animal	slung	between	them	.
树林	和	一个	重的	动物	吊着	之间	他们	.

埃斯特尔向下望去，只见两个小身影从树林中悠闲地穿过空地，中间拖着一头沉重的动物。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ][gʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

One	of	them	was	using	a	gun	as	a	walking	-	stick	.
一	的	他们	曾是	使用	一个	枪	作为	一个	步行	-	戳	.

其中一人把枪当拐杖用。

[es'tel] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l]['bærəl] .

Estelle	saw	the	flash	of	the	sun	on	its	polished	metal	barrel	.
艾丝黛尔	锯	这	闪光	的	这	太阳	在	它是	抛光	金属	桶	.

艾丝蒂尔看到阳光照射在它光滑的金属枪管上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

There	were	a	number	of	Indians	in	the	clearing	,
那里	是	一个	数字	的	印度人	在	这	清理	,

空地上有一些印第安人，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

watching	with	wide	-	open	eyes	the	activities	of	the	whites	.
观看	和	宽的	-	打开	眼睛	这	活动	的	这	白人	.

睁大眼睛观察白人的活动。

['dʌzənz] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuːz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv] ['fɪʃərmən]

Dozens	of	birch	-	bark	canoes	dotted	the	Hudson	,	each	with	its	load	of	fishermen
几十个	的	桦木	-	吠	独木舟	虚线	这	哈德逊	,	每个	和	它是	加载	的	渔民

,

,

,

哈德逊河上点缀着数十艘桦树皮独木舟，每艘船上都载满了渔民。

[ɪn'dʌstriəsli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

industriously	working	for	the	white	people	.
勤奋地	在职的	为了	这	白色的	人们	.

勤恳地为白人工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['indiəns] ,

It	had	been	hard	to	overcome	the	fear	in	the	Indians	,
它	有	到过	难的	到	克服	这	害怕	在	这	印度人	,

要克服印第安人心中的恐惧并非易事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [peɪd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] , [bʌt; bət] [fer] ['diːlɪŋz] ,

and	they	still	paid	superstitious	reverence	to	the	whites	,	but	fair	dealings	,
和	他们	仍然	有薪酬的	迷信的	尊敬	到	这	白人	,	但	公平的	交易	,

他们仍然对白人抱有迷信的敬畏，但交易公平公正。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['redinəs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

coupled	with	a	constant	readiness	to	defend	themselves	,
耦合	和	一个	持续的	准备就绪	到	保卫	他们自己	,

再加上时刻准备自卫的态度，

[hæd; həd] [ɪneɪbld] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd]

had	enabled	Arthur	to	institute	a	system	of	trading	for	food	that	had
有	已启用	亚瑟	到	研究所	一个	系统	的	贸易	为了	食物	那	有

[soʊ][fɑ:r] [pru:vd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

so	far	proved	satisfactory	.
所以	远的	已证实	令人满意的	.

这使得亚瑟能够建立一套粮食交易体系，到目前为止，这套体系已被证明是令人满意的。

[ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [sper] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlbz] ['væljuəb(ə)l] ['kɜ:rənsi] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	whites	had	found	spare	electric	-	light	bulbs	valuable	currency	in	dealing	with
这	白人	有	成立	空闲的	电的	-	光	灯泡	有价值的	货币	在	处理	和

[ðə; ði]['red.men] .

the	redmen	.
这	红人	.

白人发现，备用电灯泡是与印第安人交易时很值钱的货币。

['pɪktʃər] - ['waɪər] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [praɪzd] .

Picture	-	wire	,	too	,	was	highly	prized	.
图片	-	金属丝	,	也	,	曾是	高度	珍贵的	.

图片线也备受珍视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

There	was	not	a	picture	left	hanging	in	any	of	the	offices	.
那里	曾是	不是	一个	图片	左边	绞刑	在	任何	的	这	办公室	.

所有办公室里都没有挂着照片。

['met(ə)l]['peɪpər] - [naɪvz] [bɔ:t] [hju:dʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:gər] ['ɪndiən]

Metal	paper	-	knives	bought	huge	quantities	of	provisions	from	the	eager	Indian
金属	纸	-	刀具	买	巨大的	数量	的	条款	从	这	渴望的	印度

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

金属裁纸刀从热情的印度商人手中购得了大量的粮食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [eɪt] [kə'nu:]

and	the	story	was	current	in	the	tower	that	Arthur	had	received	eight	canoe
和	这	故事	曾是	当前的	在	这	塔	那	亚瑟	有	已收到	八	独木舟

- ['loʊdz][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['taɪpraɪtər] .

-	loads	of	corn	and	vegetables	in	exchange	for	a	broken	-	down	typewriter	.
-	负载	的	玉米	和	蔬菜	在	交换	为了	一个	破碎的	-	向下	打字机	.

塔楼里流传着这样一个故事：亚瑟用一台坏掉的打字机换来了八船玉米和蔬菜。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz]['wɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,

No	one	could	guess	what	the	savages	wanted	with	the	typewriter	,
不	一	可以	猜测	什么	这	野蛮人	通缉	和	这	打字机	,

谁也猜不到那些野蛮人用打字机想做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .

but	they	had	carted	it	away	triumphantly	.
但	他们	有	推车	它	离开	凯旋而归	.

但他们却得意洋洋地把它运走了。

[es'tel] [smaɪld] ['tendərli] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Estelle	smiled	tenderly	to	herself	as	she	remembered	how	Arthur	had	been	the
艾丝黛尔	微笑	温柔地	到	她自己	作为	她	记得	如何	亚瑟	有	到过	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['entər,praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] [hæd; həd] [bɪn]

leading	spirit	in	all	the	numberless	enterprises	in	which	the	castaways	had	been
领导	精神	在	全部	这	无数	企业	在	哪个	这	遇难者	有	到过

[fɔ:rst] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] .

forced	to	engage	.
强制	到	从事	.

埃斯特尔想起亚瑟在无数次荒岛求生者被迫参与的冒险中扮演的领导角色，不禁露出了温柔的微笑。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [sper] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ]

He	would	come	to	her	in	a	spare	ten	minutes	,	and	tell	her	how
他	会	来	到	她	在	一个	空闲的	十	分钟	,	和	告诉	她	如何

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

everything	was	going	.
一切	曾是	去	.

他会利用空闲的十分钟时间去找她，告诉她一切进展如何。

[hi:; hi] [si:md] ['kjʊriəsli] ['bɔɪ,laɪk] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

He	seemed	curiously	boylike	in	those	moments	.
他	似乎	奇怪的是	男孩般的	在	那些	时刻	.

那一刻，他看起来竟像个孩子。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [ru:m] — [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ]

Sometimes	he	would	come	straight	from	the	fire	-	room	—	he	insisted	on	taking
有时	他	会	来	直的	从	这	火	-	房间	—	他	坚持	在	采取

[pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz] — ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [kli:nd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

part	in	all	the	more	arduous	duties	—	having	hastily	cleaned	himself	for	her
部分	在	全部	这	更多的	艰巨	职责	—	拥有	草草	已清洗	他自己	为了	她

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

有时他会直接从火房出来——他坚持要参与所有更艰苦的工作——匆匆洗漱完毕后接受她的检查。

[snætʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɔ:f] , ['læfɪŋ] ,

snatch	a	hurried	kiss	,	and	then	go	off	,	laughing	,
抢夺	一个	慌忙	吻	,	和	然后	去	离开	,	笑	,

匆匆地亲了一下，然后笑着走开了。

[tu:; tə][help] [tʃɑ:p] [daʊn] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɪʃɪŋ] - [ræft] .

to	help	chop	down	trees	for	the	long	fishing	-	raft	.
到	帮助	劈	向下	树木	为了	这	长的	钓鱼	-	筏	.

帮忙砍伐树木，以便建造长长的渔筏。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃɑ:rkoʊl] ,

He	had	told	them	how	to	make	charcoal	,
他	有	讲述	他们	如何	到	制作	木炭	,

他告诉了他们如何制作木炭，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['frendli]

had	taken	a	leading	part	in	establishing	and	maintaining	friendly
有	已采取	一个	领导	部分	在	建立	和	保持	友好的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

relations	with	the	Indians	,
关系	和	这	印度人	,

在建立和维持与印度人的友好关系方面发挥了主导作用，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [sʌb] - ['beɪsmənt] ,

and	was	now	down	in	the	deepest	sub	-	basement	,
和	曾是	现在	向下	在	这	最深处	子	-	地下室	,

现在他已经到了最深的地下室。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bæk] [wer]

working	with	a	gang	of	volunteers	to	try	to	put	the	building	back	where
在职的	和	一个	帮派	的	志愿者	到	尝试	到	放	这	建筑	后退	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

it	belonged	.
它	属于	.

与一群志愿者一起努力，试图将这座建筑放回原位。

[es'tel] [hæd; həd] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] ,

Estelle	had	said	,	after	the	collapse	of	the	flooring	in	the	board	-	room	,
艾丝黛尔	有	说	,	后	这	坍塌	的	这	地板	在	这	木板	-	房间	,

会议室地板塌陷后，埃斯特尔曾说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

that	she	heard	a	sound	like	the	rushing	of	waters	.
那	她	听到	一个	声音	喜欢	这	匆忙	的	水	.

她听到类似流水的声音。

['ɑːrθər] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] [stʊd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Arthur	,	on	examining	the	floor	where	the	safe	-	deposit	vault	stood	,	found	it
亚瑟	,	在	检查	这	地面	在哪里	这	安全的	-	订金	金库	站立	,	成立	它

[hæd; həd] ['rɪzn] [æn; ən] [ɪntʃ] .

had	risen	an	inch	.
有	升起	一个	英寸	.

亚瑟检查了保险库所在的地面，发现地面抬高了一英寸。

[ɑːn] [ðiːz] [fækts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

On	these	facts	he	had	built	up	his	theory	.
在	这些	事实	他	有	建造	向上	他的	理论	.

他正是基于这些事实构建了他的理论。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ɔːl]['mɑːdərn][skaɪ] - ['skreɪpɚz] , ['restɪd] [ɑːn] ['kɑːnkriːt] [paɪlz] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn]

The	building	,	like	all	modern	sky	-	scrapers	,	rested	on	concrete	piles	extending	down
这	建筑	,	喜欢	全部	现代的	天空	-	刮刀	,	休息	在	具体的	堆	扩展	向下

[tuː; tə] ['bedrɑːk] .

to	bedrock	.
到	基岩	.

这座建筑和所有现代摩天大楼一样，都建在延伸到基岩的混凝土桩上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [ə'rɪdʒənəli]

In	the	center	of	one	of	those	piles	there	was	a	hollow	tube	originally
在	这	中心	的	一	的	那些	堆	那里	曾是	一个	空洞的	管子	起初

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] .

intended	to	serve	as	an	artesian	well	.
故意的	到	服务	作为	一个	自流井	出色地	.

其中一堆土堆的中心有一根空心管，最初是打算用作自流井的。

[ðə; ði] [floʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ʌp] .

The	flow	had	been	insufficient	and	the	well	had	been	stopped	up	.
这	流动	有	到过	不足的	和	这	出色地	有	到过	停止	向上	.

水流量不足，油井被堵住了。

['ɑːrθər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arthur	,	of	course	,	as	an	engineer	,	had	studied	the	construction	of	the
亚瑟	,	的	课程	,	作为	一个	工程师	,	有	研究	这	建造	的	这

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

building	with	great	care	,
建筑	和	伟大的	关心	,

当然，身为工程师的亚瑟对这座建筑的构造进行了非常仔细的研究。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:rtli] ['hɑ:loʊ] [paɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst]
and **happened** **to** **remember** **that** **this** **partly** **hollow** **pile** **was** **the** **one** **nearest**
和 发生 到 记住 那 这 部分 空洞的 桩 曾是 这 一 最近的
[ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lt] .
the **safe** **-** **deposit** **vault** **.**
这 安全的 - 订金 金库 .

碰巧记得，这堆半空心的土堆离保险库最近。

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] - [ru:m] [flɔ:r] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
The **collapse** **of** **the** **board** **-** **room** **floor** **had** **suggested** **that** **some** **change**
这 坍塌 的 这 木板 - 房间 地面 有 建议 那 一些 改变
[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,
had **happened** **in** **the** **building** **itself** **,**
有 发生 在 这 建筑 本身 ,

会议室地板的坍塌表明大楼本身可能发生了一些变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] - [vɔ:lt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪzn]
and **that** **was** **found** **when** **he** **saw** **that** **the** **deposit** **-** **vault** **had** **actually** **risen**
和 那 曾是 成立 什么时候 他 锯 那 这 订金 - 金库 有 实际上 升起
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an **inch** **.**
一个 英寸 .

当他发现金库实际上上升了一英寸时，就发现了这一点。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [paɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **at** **once** **connected** **the** **rise** **in** **the** **flooring** **above** **the** **hollow** **pile** **with** **the**
他 在 一次 连接 这 上升 在 这 地板 多于 这 空洞的 桩 和 这
[paɪp][ɪn][ðə; ði][paɪl] .
pipe **in** **the** **pile** **.**
管道 在 这 桩 .

他立刻将空心桩上方地板的隆起与桩内的管道联系起来。

[es'tel] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['lɪkwɪd] [saʊndz] .
Estelle **had** **heard** **liquid** **sounds** **.**
艾丝黛尔 有 听到 液体 声音 .

埃斯特尔听到了液体流动的声音。

['evɪdəntli] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [ɑ:r'ti:ʒən] [paɪp] ['ʌndər] [æn; ən]
Evidently **water** **had** **been** **forced** **into** **the** **hollow** **artesian** **pipe** **under** **an**
显然 水 有 到过 强制 进入 这 空洞的 自流井 管道 在下面 一个
[ʌn'θɪŋkəbl] ['preʃər] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:rd] .
unthinkable **pressure** **when** **the** **catastrophe** **occurred** **.**
不可思议 压力 什么时候 这 灾难 发生 .

显然，灾难发生时，水在难以想象的压力下被强行灌入了空心自流井管道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ]
From **the** **rumbling** **and** **the** **suddenness** **of** **the** **whole** **catastrophe** **a**
从 这 隆隆声 和 这 突然 的 这 所有的 灾难 一个
[vɑ:l'kænɪk][ɔ:r]['saɪzmɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
volcanic **or** **seismic** **disturbance** **was** **evident** **.**
火山 或者 地震 干扰 曾是 明显 .

从隆隆的巨响和整个灾难的突然性来看，显然是火山或地震活动。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk][ɔ:r]['saɪzmɪk]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [sə'dʒestɪd]
The **connection** **of** **volcanic** **or** **seismic** **action** **with** **a** **flow** **of** **water** **suggested**
这 联系 的 火山 或者 地震 行动 和 一个 流动 的 水 建议
[ə; eɪ] ['gaɪzər] [ɔ:r][ə; eɪ][hɑ:t] [sprɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
a **geyser** **or** **a** **hot** **spring** **of** **some** **sort** **,**
一个 喷泉 或者 一个 热的 春天 的 一些 种类 ,

火山或地震活动与水流的联系表明可能存在间歇泉或某种温泉。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['broʊkən] [θruː] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] ['kɑːnfaɪnz] [sʌm; səm] [taɪm]

probably	**a**	**spring**	**which**	**had**	**broken**	**through**	**its**	**normal**	**confines**	**some**	**time**
大概	一个	春天	哪个	有	破碎的	通过	它是	普通的	限制	一些	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

可能是之前某个时候冲破正常屏障的泉眼。

[bʌt; bət] [huːz] ['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	**whose**	**pressure**	**had**	**been**	**sufficient**	**to**	**prevent**	**the**	**accident**	**until**	**the**
但	谁	压力	有	到过	充足的	到	防止	这	事故	直到	这

['feɪljər] [ʌv; əv] [ɪts] [floʊ] .

failure	**of**	**its**	**flow**	**.**
失败	的	它是	流动	.

但在流量中断之前，其压力足以防止事故发生。

[wen] [ðə; ði] [floʊ] ['siːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sæŋk] ['ræpɪdli] .

When	**the**	**flow**	**ceased**	**the**	**building**	**sank**	**rapidly**	**.**
什么时候	这	流动	停止	这	建筑	沉没	快速	.

水流停止后，建筑物迅速下沉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] " ['sɪŋkɪŋ] " [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðə; ði] [fɔːrθ]

For	**the**	**fact**	**that**	**this**	**"**	**sinking**	**"**	**was**	**in**	**the**	**fourth**	**direction**	**—**	**the**	**Fourth**
为了	这	事实	那	这	"	下沉	"	曾是	在	这	第四	方向	—	这	第四

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — ['ɑːrθər] [hæd; həd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Dimension	**—**	**Arthur**	**had**	**no**	**explanation**	**.**
方面	—	亚瑟	有	不	解释	.

对于这种"下沉"发生在第四个方向——第四维度——这一事实，亚瑟无法解释。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃər]

He	**simply**	**knew**	**that**	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**an**	**outlet**	**for**	**the**	**pressure**
他	简单地	知道	那	在	一些	神秘	方式	一个	出路	为了	这	压力

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

had	**developed**	**in**	**that**	**fashion**	**,**
有	发达	在	那	时尚	,

他只知道，不知何故，这种压力已经以某种神秘的方式找到了出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] [θruː] [taɪm] .

and	**that**	**the**	**tower**	**had**	**followed**	**the**	**spring**	**in**	**its**	**fall**	**through**	**time**	**.**
和	那	这	塔	有	随后	这	春天	在	它是	落下	通过	时间	.

而这座塔也随着春天的脚步，在时间的长河中逐渐坍塌。

[ðə; ði] [soʊl] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʌn] ['hɑːloʊ]

The	**sole**	**apparent**	**change**	**in**	**the**	**building**	**had**	**occurred**	**above**	**the**	**one**	**hollow**
这	唯一	明显	改变	在	这	建筑	有	发生	多于	这	一	空洞的

['kɑːnkriːt] [paɪl] ,

concrete	**pile**	**,**
具体的	桩	,

建筑物唯一明显的改变发生在那个空心混凝土桩的上方。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] ['ækses] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**if**	**access**	**were**	**to**	**be**	**had**	**to**	**the**
哪个	似乎	到	表明	那	如果	使用权	是	到	是	有	到	这

[mɪ'stɪriəs] ,

mysterious	**,**
神秘	,

这似乎表明，如果想要接触到神秘的事物，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] ['oʊnli] [ə'suːmd] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [θruː] [ðæt] [paɪl] .

and	**so**	**far**	**only**	**assumed**	**spring**	**,**	**it**	**must**	**be**	**through**	**that**	**pile**	**.**
和	所以	远的	仅有的	假定	春天	,	它	必须	是	通过	那	桩	.

到目前为止，人们只认为春天来了，那一定是穿过了那堆东西。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ri'teind] [ɪts][æb'nɔ:rm(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

While	the	vault	retained	its	abnormal	elevation	,
尽管	这	金库	保留	它是	异常	海拔	,

虽然金库仍然保持着其异常高程，

['ɑ:rθər] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔ:tər][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl]

Arthur	believed	that	there	was	still	water	at	an	immense	and	incalculable
亚瑟	相信	那	那里	曾是	仍然	水	在	一个	巨大	和	不可估量

['preʃər] [ɪn][ðə; ði][paɪp] .

pressure	in	the	pipe	.
压力	在	这	管道	.

亚瑟认为管道里仍然有水，而且水压巨大，难以估量。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][tæp][ðə; ði][paɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['preʃər] [hæd; həd] [ə'beɪt] .

He	dared	not	attempt	to	tap	the	pipe	until	the	pressure	had	abated	.
他	敢于	不是	试图	到	轻敲	这	管道	直到	这	压力	有	减弱	.

他不敢在压力消退之前尝试敲击管道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['sloʊli] ['setlɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

At	the	end	of	a	week	he	found	the	vault	slowly	settling	back	into	place	.
在	这	结尾	的	一个	星期	他	成立	这	金库	缓慢地	安顿	后退	进入	地方	.

一周后，他发现金库慢慢地恢复了原位。

[wen] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [hi:; hi] [derd] [bɪ'gɪn] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl]

When	its	return	to	the	normal	was	complete	he	dared	begin	boring	a	hole
什么时候	它是	返回	到	这	普通的	曾是	完全的	他	敢于	开始	无聊的	一个	洞

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tu:b] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [paɪl] .

to	reach	the	hollow	tube	in	the	concrete	pile	.
到	抵达	这	空洞的	管子	在	这	具体的	桩	.

当它完全恢复正常后，他才敢开始钻孔，以接触混凝土桩中的空心管。

[æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,

As	he	suspected	,
作为	他	怀疑	,

正如他所料，

[hi:; hi] [faʊnd] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][paɪl] — ['wɔ:tər] [hu:z] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['neɪtʃər] [kən'fɜ:rmd]

he	found	water	in	the	pile	—	water	whose	sulfurous	and	mineral	nature	confirmed
他	成立	水	在	这	桩	—	水	谁	硫磺	和	矿物	自然	确认的

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ri:tʃɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

his	belief	that	a	geyser	reaching	deep	into	the	bosom	of	the	earth	,
他的	信仰	那	一个	喷泉	到达	深的	进入	这	怀	的	这	地球	,

他在土堆里发现了水——这种水的硫磺和矿物质特性证实了他之前的想法，即地底深处有一个间歇泉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][taɪm] ,

as	well	as	far	back	in	the	realms	of	time	,
作为	出色地	作为	远的	后退	在	这	领域	的	时间	,

以及远古时期，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dʒɔ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

was	at	the	bottom	of	the	extraordinary	jaunt	of	the	tower	.
曾是	在	这	底部	的	这	非凡的	短途旅行	的	这	塔	.

当时他正处于这座非凡的塔楼之旅的底部。

['gaɪzərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Geysers	were	still	far	from	satisfactory	things	to	explain	.
间歇泉	是	仍然	远的	从	令人满意的	事物	到	解释	.

间歇泉的形成仍然远非人们能够完全解释清楚的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veɪgəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔ:l] .

There	are	many	of	their	vagaries	which	we	cannot	understand	at	all	.
那里	是	许多	的	他们的	反复无常	哪个	我们	不能	理解	在	全部	.

他们的许多怪癖我们完全无法理解。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

We	do	know	a	few	things	which	affect	them	,
我们	做	知道	一个	很少	事物	哪个	影响	他们	,

我们确实知道一些会影响他们的因素，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] " ['soʊpɪŋ] " [ðem; ðəm] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [floʊ] [ɪn][æn; ən]

and	one	thing	is	that	"	soaping	"	them	will	stimulate	their	flow	in	an
和	一	事物	是	那	"	肥皂	"	他们	将要	刺激	他们的	流动	在	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

extraordinary	manner	.
非凡的	方式	.

其中一点是，“用肥皂清洗”它们会以一种非凡的方式刺激它们的流动。

['ɑːrθər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] " [soʊp] " [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['gaɪzər] [wen] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ɪts] [floʊ]

Arthur	proposed	to	"	soap	"	this	mysterious	geyser	when	the	renewal	of	its	flow
亚瑟	建议的	到	"	肥皂	"	这	神秘	喷泉	什么时候	这	续期	的	它是	流动

[ʃʊd; ʃəd][lɪft][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [skaɪ] - ['skreɪpər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['epək] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪljər]

should	lift	the	runaway	sky	-	scraper	back	to	the	epoch	from	which	the	failure
应该	举起	这	逃跑	天空	-	刮刀	后退	到	这	时代	从	哪个	这	失败

[ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .

of	the	flow	had	caused	it	to	fall	.
的	这	流动	有	导致	它	到	落下	.

亚瑟提议，当这神秘的间歇泉恢复喷发时，用肥皂“浇灭”它，这样失控的摩天大楼就能回到因间歇泉喷发中断而倒塌的时代。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

He	made	his	preparations	with	great	care	.
他	制成	他的	准备工作	和	伟大的	关心	.

他做事非常谨慎。

[hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][wɜːrk] ,

He	confidently	expected	his	plan	to	work	,
他	自信地	预期的	他的	计划	到	工作	,

他自信地认为自己的计划会成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] - ['skreɪpər][wʌns] [mɔːr] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][mɪd] - [taʊn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]

and	to	see	the	sky	-	scraper	once	more	towering	over	mid	-	town	New	York	as
和	到	看	这	天空	-	刮刀	一次	更多的	参天	超过	中	-	镇	新的	约克	作为

[wʌz; wəz][ɪts][wɔːnt] ,

was	its	wont	,
曾是	它是	惯于	,

再次看到摩天大楼像往常一样耸立在纽约市中心，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [ɑːn]

but	he	did	not	allow	the	fishermen	and	hunters	to	relax	their	efforts	on
但	他	做过	不是	允许	这	渔民	和	猎人	到	放松	他们的	努力	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

但他并没有因此而允许渔民和猎人放松努力。

[ðeɪ] ['leɪbərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

They	labored	as	before	,
他们	辛勤劳作	作为	前	,

他们像以前一样辛勤劳作。

[waɪl] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

while	deep	down	in	the	sub	-	basement	of	the	colossal	building	Arthur	and	his
尽管	深的	向下	在	这	子	-	地下室	的	这	庞大	建筑	亚瑟	和	他的

[ˌvɔlən'tiəz] ['tɔɪld] ['maɪtɪli] .

volunteers	toiled	mightily	.
志愿者	辛勤劳作	非常	.

与此同时，在这座庞大建筑的地下室深处，亚瑟和他的志愿者们正在辛勤劳作。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [paɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn]

They	had	to	bore	through	the	concrete	pile	until	they	reached	the	hollow	within
他们	有	到	钻孔	通过	这	具体的	桩	直到	他们	达到	这	空洞的	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们必须钻穿混凝土桩，直到到达其内部的空心部分。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [kən'fɜːrmd]

Then	,	when	the	evidence	gained	from	the	water	in	the	pipe	had	confirmed
然后	,	什么时候	这	证据	获得	从	这	水	在	这	管道	有	确认的

[hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] ,

his	surmises	,
他的	推测	,

然后，当从管道中的水中获得的证据证实了他的推测之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] " [tʃɑːrdʒ] " [ʌv; əv] ['soʊpi] ['lɪkwɪdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaɪzər]

they	had	to	prepare	their	"	charge	"	of	soapy	liquids	by	which	the	geyser
他们	有	到	准备	他们的	"	收费	"	的	肥皂泡	液体	经过	哪个	这	喷泉

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] .

was	to	be	stirred	to	renewed	activity	.
曾是	到	是	搅拌	到	更新	活动	.

他们需要准备一些肥皂水作为"燃料"，用以搅动间歇泉，使其重新活跃起来。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['skrʌbˌwʊmən] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːrz]

Great	quantities	of	the	soap	used	by	the	scrubwomen	in	scrubbing	down	the	floors
伟大的	数量	的	这	肥皂	用过的	经过	这	洗碗女工	在	擦洗	向下	这	楼层

[wʌz; wəz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sirəpi] [mes] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] .

was	boiled	with	water	until	a	sirupy	mess	was	evolved	.
曾是	煮沸	和	水	直到	一个	糖浆	混乱	曾是	进化	.

女工们用来擦洗地板的大量肥皂与水一起煮沸，直到变成黏稠的糖浆状物质。

[miːnz] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'duːst]

Means	had	then	to	be	provided	by	which	this	could	be	quickly	introduced
方法	有	然后	到	是	假如	经过	哪个	这	可以	是	迅速地	介绍

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [paɪl] ,

into	the	hollow	pile	,
进入	这	空洞的	桩	,

因此必须找到方法，能够迅速将这种物质引入空心堆中。

[ðə; ði][hoʊl] [ðen] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌn'pærəleld] [ɪn]

the	hole	then	closed	,	and	then	braced	to	withstand	a	pressure	unparalleled	in
这	洞	然后	关闭	,	和	然后	支撑	到	经受	一个	压力	无与伦比	在

[haɪ'drɔːlɪk] ['saɪəns] .

hydraulic	science	.
液压	科学	.

随后，这个孔洞闭合，并加固以承受水力学领域前所未有的压力。

['ɑːrθər] [biˈliːvd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [paɪl][ðə; ði] ['soʊpi] ['lɪkwɪd] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə]

Arthur	**believed**	**that**	**from**	**the**	**hollow**	**pile**	**the**	**soapy**	**liquid**	**would**	**find**	**its**	**way**	**to**
亚瑟	相信	那	从	这	空洞的	桩	这	肥皂泡	液体	会	寻找	它是	方式	到

[ðə; ði] ['gaɪzər] ['prɑːpər] ,

the	**geyser**	**proper**	**,**
这	喷泉	恰当的	,

亚瑟认为，从那堆空心的肥皂水最终会流到间歇泉里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lesnd] [floʊ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [prə'pɔːʃəns]

where	**it**	**would**	**take**	**effect**	**in**	**stimulating**	**the**	**lessened**	**flow**	**to**	**its**	**former**	**proportions**
在哪里	它	会	拿	影响	在	刺激性的	这	减少	流动	到	它是	以前的	比例

.

:

.

它的作用是刺激减少的血流量恢复到原来的水平。

[wen] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]

When	**that**	**took**	**place**	**he**	**believed**	**that**	**the**	**building**	**would**	**return**	**as**	**swiftly**	**and**
什么时候	那	采取	地方	他	相信	那	这	建筑	会	返回	作为	迅速地	和

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][left][ðem; ðəm][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

as	**surely**	**as**	**it**	**had**	**left**	**them**	**to**	**normal**	**,**
作为	一定	作为	它	有	左边	他们	到	普通的	,

他相信，当那件事发生后，大楼会像离开时一样迅速而肯定地恢复原状。

['mɑːdərn] [taɪmz] .

modern	**times**	**.**
现代的	时代	.

现代。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [es'tel] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**telephone**	**rang**	**in**	**his**	**office**	**,**	**and**	**Estelle**	**answered**	**it**	**.**
这	电话	响铃	在	他的	办公室	,	和	艾丝黛尔	回答	它	.

他办公室里的电话响了，埃斯特尔接了电话。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Arthur	**was**	**on**	**the**	**wire**	**.**
亚瑟	曾是	在	这	金属丝	.

亚瑟当时正在监听。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kæstəweɪ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

A	**signal**	**was**	**being**	**hung**	**out**	**for**	**all**	**the**	**castaway**	**to**	**return**	**to**	**the**	**building**
一个	信号	曾是	存在	悬挂	出去	为了	全部	这	荒岛求生者	到	返回	到	这	建筑

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

from	**their**	**several**	**occupations**	**.**
从	他们的	一些	职业	.

现场挂出了信号，通知所有遇难者从各自的工作岗位返回大楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][soʊp][ðə; ði]['gaɪzər] .

They	**were**	**about**	**to**	**soap**	**the**	**geyser**	**.**
他们	是	关于	到	肥皂	这	喷泉	.

他们正准备用肥皂清洗间歇泉。

[dɪd] [es'tel] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ?

Did	**Estelle**	**want**	**to**	**come**	**down**	**and**	**watch**	**?**
做过	艾丝黛尔	想	到	来	向下	和	手表	?

埃斯特尔想下来观看吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	**did**	**!**
她	做过	!

她做到了!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hɔːlweɪ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]['piːp(ə)l] ['truːpt] [ɪn] .

She	stood	in	the	main	hallway	as	the	excited	and	hopeful	people	trooped	in	.
她	站立	在	这	主要的	门厅	作为	这	兴奋的	和	充满希望	人们	成群结队	在	.

她站在主走廊里，看着兴奋而充满希望的人们鱼贯而入。

[wen] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['fɜːrmli][kloʊzd] .

When	the	last	was	inside	the	doors	were	firmly	closed	.
什么时候	这	最后的	曾是	里面	这	门	是	牢牢	关闭	.

最后一个人进去后，大门就被紧紧地关上了。

[ðə; ði] [fjuː] ['frendli] ['indiəns][ˌaʊt'saɪd][stɛərd] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] [st'reɪndʒəz] .

The	few	friendly	Indians	outside	stared	perplexedly	at	the	mysterious	white	strangers	.
这	很少	友好的	印度人	外部	凝视	困惑地	在	这	神秘	白色的	陌生人	.

外面几个友好的印度人困惑地盯着这些神秘的白人陌生人。

[ðə; ði] [waɪts] , ['læfɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

The	whites	,	laughing	excitedly	,	began	to	wave	to	the	Indians	.
这	白人	,	笑	兴奋地	,	开始	到	海浪	到	这	印度人	.

白人兴奋地笑着，开始向印第安人挥手。

[ðer; ðər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

Their	leave	-	taking	was	premature	.
他们的	离开	-	采取	曾是	过早	.

他们的离开为时过早。

[es'tel] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

Estelle	took	her	way	down	into	the	cellar	.
艾丝黛尔	采取	她	方式	向下	进入	这	地窖	.

埃斯特尔径直走向地窖。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

Arthur	was	awaiting	her	arrival	.
亚瑟	曾是	等待中	她	到达	.

亚瑟正在等她到来。

[væn] ['deɪvəntə] [stʊd] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , ['greɪmi] ['membər] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɜːrk] [gæŋ] .

Van	Deventer	stood	near	,	with	the	grinning	,	grimy	members	of	Arthur's	volunteer	work	gang	.
范	代芬特尔	站立	靠近	,	和	这	咧嘴笑	,	肮脏的	成员	的	亚瑟的	志愿者	工作	帮派	.

范·德文特站在附近，和亚瑟的志愿工作队的成员们在一起，他们咧嘴笑着，浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑːnkriːt] [paɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

The	massive	concrete	pile	stood	in	the	center	of	the	cellar	.
这	大量的	具体的	桩	站立	在	这	中心	的	这	地窖	.

巨大的混凝土桩矗立在地下室中央。

[ə; eɪ][bɪg] [stiːm] - ['bɔɪlər][wʌz; wəz] ['kʌpld] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][paɪp] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

A	big	steam	-	boiler	was	coupled	to	a	tiny	pipe	that	led	into	the	heart	of	the	mass	of	concrete	.
一个	大的	蒸汽	-	锅炉	曾是	耦合	到	一个	微小的	管道	那	引领	进入	这	心	的	这	大量的	的	具体的	.

一台大型蒸汽锅炉通过一根细小的管道连接到混凝土块的中心。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['soʊpi] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [paɪl][baɪ] [stiːm] .

Arthur	was	going	to	force	the	soapy	liquid	into	the	hollow	pile	by	steam	.
亚瑟	曾是	去	到	力量	这	肥皂泡	液体	进入	这	空洞的	桩	经过	蒸汽	.

亚瑟打算用蒸汽将肥皂液压入空心堆中。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] .

At	a	signal	steam	began	to	hiss	in	the	boiler	.
在	一个	信号	蒸汽	开始	到	嘶	在	这	锅炉	.

一声令下，锅炉内开始冒出蒸汽。

[lɪv; laɪv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [ruːm] [fɔːrst] [ðə; ði]['soʊpi]['sɪrəp; 'serəp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər]

Live	steam	from	the	fire	-	room	forced	the	soapy	sirup	out	of	the	boiler
居住	蒸汽	从	这	火	-	房间	强制	这	肥皂泡	糖浆	出去	的	这	锅炉

,

,

,

燃烧室喷出的蒸汽将肥皂浆从锅炉中挤出。

[θruː] [ðə; ði][smɔːl]['aɪərn][paɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['gaɪzər] [fɑːr]

through	the	small	iron	pipe	,	into	the	hollow	that	led	to	the	geyser	far
通过	这	小的	铁	管道	,	进入	这	空洞的	那	引领	到	这	喷泉	远的

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

通过细小的铁管，进入通往地下深处间歇泉的空腔。

[sɪks]['θaʊz(ə)nd]['gælənz][ɪn][ɔːl][wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː]

Six	thousand	gallons	in	all	were	forced	into	the	opening	in	a	space	of	three
六	千	加仑	在	全部	是	强制	进入	这	开幕	在	一个	空间	的	三

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在短短三分钟内，总共有六千加仑的水被灌入开口处。

['ɑːrθɝz] ['graɪmi] [gæŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] .

Arthur's	grimy	gang	began	to	work	with	desperate	haste	.
亚瑟的	肮脏的	帮派	开始	到	工作	和	绝望的	匆忙	.

亚瑟那群肮脏的团伙开始拼命地赶工。

['kwɪkli] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði]['aɪərn][paɪp][ænd; ənd] [in'səːtid][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [plʌg] ,

Quickly	they	withdrew	the	iron	pipe	and	inserted	a	long	steel	plug	,
迅速地	他们	退出	这	铁	管道	和	插入	一个	长的	钢	插头	,

他们迅速拔出铁管，插入一根长长的钢塞。

['peɪnfəli] ['biːtn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['met(ə)l] .

painfully	beaten	from	a	bar	of	solid	metal	.
痛苦地	被打败	从	一个	酒吧	的	坚硬的	金属	.

被一根实心金属棒狠狠地敲打着。

[ðen] , [gɜːrd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['kɑːnkriːt] [paɪl] , [rɪŋ] ['æftər] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] [slɪpt] [ɑːn] ,

Then	,	girding	the	colossal	concrete	pile	,	ring	after	ring	of	metal	was	slipped	on	,
然后	,	格栅	这	庞大	具体的	桩	,	戒指	后	戒指	的	金属	曾是	滑倒了	在	,

然后，在巨大的混凝土桩上，一圈又一圈的金属环被套了上去。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [pleɪs] .

to	hold	the	plug	in	place	.
到	抓住	这	插头	在	地方	.

用于固定插头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第4/4页

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfˌgɑ:rdz] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['fɑ:sənd] ['fɜ:rmli] [wen] [es'tel] ['lisnd]
The last of the safeguards was hardly fastened firmly when Estelle listened
这 最后的 的 这 保障措施 曾是 几乎 系紧 牢牢 什么时候 艾丝黛尔 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

当艾丝蒂尔全神贯注地听着时，最后一道安全措施几乎还没完全扣紧。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] !
" I hear a rumbling !
" 我 听到 一个 隆隆声 !

我听到隆隆声!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

['ɑ:rθər] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] .
Arthur reached forward and put his hand on the mass of concrete .
亚瑟 达到 向前 和 放 他的 手 在 这 大量的 的 具体的 .

亚瑟向前伸出手，把手放在那块混凝土上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] !
" It is quivering !
" 它 是 颤抖 !

它在颤抖!

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz]['kwaɪətli] .
" he reported as quietly .
" 他 据报道 作为 悄悄 .

他悄悄地报告道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" I think we'll be on our way in a very little while .
" 我 思考 出色地 是 在 我们的 方式 在 一个 非常 小的 尽管 .

"我想我们很快就能出发了。"

" [ðə; ði] [gru:p] [broʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] ,
" The group broke for the stairs ,
" 这 团体 打破 为了 这 楼梯 ,

"这群人走向楼梯，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [skaɪ] - ['skreɪpər] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [θru:]
to watch the panorama as the runaway sky - scraper made its way back through
到 手表 这 全景 作为 这 逃跑 天空 - 刮刀 制成 它是 方式 后退 通过
[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the thousands of years to the times that had built it for a
这 数千 的 年 到 这 时代 那 有 建造 它 为了 一个
['mɑ:njumənt][tu:; tə]['mɑ:dərn] ['kɑ:mɜ:rs] .
monument to modern commerce .
纪念碑 到 现代的 商业 .

看着这座失控的摩天大楼穿越数千年，回到当初建造它作为现代商业纪念碑的时代，欣赏全景。

['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [es'tel] [went] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

Arthur	**and**	**Estelle**	**went**	**high**	**up**	**in**	**the**	**tower**	**.**
亚瑟	和	艾丝黛尔	去	高的	向上	在	这	塔	.

亚瑟和艾丝黛尔爬上了塔顶。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɝz] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [lʊkt] ['i:gərli] ,

From	**the**	**window**	**of**	**Arthur's**	**office**	**they**	**looked**	**eagerly**	**,**
从	这	窗户	的	亚瑟的	办公室	他们	看起来	急切地	,

他们从亚瑟办公室的窗户向外望去，眼神中充满了渴望。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] ['kwɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊər] [gɑ:t] ['ʌndər] [weɪ] .

and	**felt**	**the**	**slight**	**quiver**	**as**	**the**	**tower**	**got**	**under**	**way**	**.**
和	毛毡	这	轻微	颤动	作为	这	塔	得到	在下面	方式	.

随着塔楼启动，我感觉到了轻微的震动。

[es'tel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mend] [ɪts] [peɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .

Estelle	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**saw**	**it**	**mend**	**its**	**pace**	**toward**	**the**	**west**	**.**
艾丝黛尔	看起来	向上	在	这	太阳	,	和	锯	它	修补	它是	步伐	朝向	这	西方	.

埃斯特尔抬头望向太阳，看到它正朝着西方缓缓落下。

[naɪt] [fel] .

Night	**fell**	**.**
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ðen] [si:md] [tu:; tə] [si:s]

The	**evening**	**sounds**	**became**	**high**	**-**	**pitched**	**and**	**shrill**	**,**	**then**	**seemed**	**to**	**cease**
这	晚上	声音	成为	高的	-	投球	和	尖锐	,	然后	似乎	到	停止

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	**.**
共	.

傍晚的声音变得尖锐刺耳，然后似乎完全消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ]

In	**a**	**very**	**little**	**while**	**there**	**was**	**light**	**again**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**speeding**
在	一个	非常	小的	尽管	那里	曾是	光	再次	,	和	这	太阳	曾是	超速

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .

across	**the**	**sky**	**.**
穿过	这	天空	.

没过多久，天又亮了，太阳飞快地划过天空。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , ['vaɪə] [ðə; ði] [i:st] .

It	**sank**	**hastily**	**,**	**and**	**returned**	**almost**	**immediately**	**,**	**via**	**the**	**east**	**.**
它	沉没	草草	,	和	返回	几乎	立即地	,	通过	这	东方	.

它迅速下沉，几乎立即从东面返回。

[ɪts] [peɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['breɪknek] [rʌʃ] .

Its	**pace**	**became**	**a**	**breakneck**	**rush**	**.**
它是	步伐	成为	一个	断颈	匆忙	.

它的速度变得飞快。

[daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .

Down	**behind**	**the**	**hills**	**and**	**up**	**in**	**the**	**east**	**.**
向下	在后面	这	丘陵	和	向上	在	这	东方	.

山后下方，东边。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .

Down	**in**	**the**	**west**	**,**	**up**	**in**	**the**	**east**	**.**
向下	在	这	西方	,	向上	在	这	东方	.

西边低，东边高。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] — [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bɪ'gæn] .

Down	and	up	—	The	flickering	began	.
向下	和	向上	—	这	闪烁	开始	.

忽上忽下——闪烁开始了。

[ðə; ði] [reɪs] [bæk] [tɔ:rd] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

The	race	back	toward	modern	times	had	started	.
这	种族	后退	朝向	现代的	时代	有	开始	.

回归现代的竞赛已经开始。

['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [es'tel] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rʌʃt]

Arthur	and	Estelle	stood	at	the	window	and	looked	out	as	the	sun	rushed
亚瑟	和	艾丝黛尔	站立	在	这	窗户	和	看起来	出去	作为	这	太阳	匆忙

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt]

more	and	more	rapidly	across	the	sky	until	it	became	but	a	streak	of	light
更多的	和	更多的	快速	穿过	这	天空	直到	它	成为	但	一个	条纹	的	光

,

,

,

亚瑟和艾丝黛尔站在窗边，望着太阳越来越快地划过天空，直到最后只剩下一道光芒。

['ʃɪftɪŋ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:znz] [pæst] [ɪn]

shifting	first	to	the	right	and	then	to	the	left	as	the	seasons	passed	in
转变	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	作为	这	季节	通过了	在

[ðer; ðər] [tɜ:rn] .

their	turn	.
他们的	转动	.

随着季节更迭，它先向右移动，然后向左移动。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθɚz] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [es'tel] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l]

With	Arthur's	arms	about	her	shoulders	,	Estelle	stared	out	across	the	unbelievable
和	亚瑟的	武器	关于	她	肩膀	,	艾丝黛尔	凝视	出去	穿过	这	难以置信

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

亚瑟的双臂搂着埃斯特尔的肩膀，她凝视着眼前令人难以置信的美景。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ,

while	the	nights	and	days	,	the	winters	and	summers	,
尽管	这	夜晚	和	天	,	这	冬天	和	夏天	,

而夜晚和白昼，冬天和夏天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [kɑ:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [swept] [pæst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]

and	the	storms	and	calms	of	a	thousand	years	swept	past	them	into
和	这	暴风雨	和	平静	的	一个	千	年	扫荡	过去的	他们	进入

[ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst] .

the	irrevocable	past	.
这	不可撤销的	过去的	.

一千年的风风雨雨，在他们身边悄然流逝，成为不可逆转的过去。

['prez(ə)ntli] ['ɑ:rθər] [dru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Presently	Arthur	drew	her	to	him	and	kissed	her	.
目前	亚瑟	画	她	到	他	和	亲吻	她	.

亚瑟随即把她拉到身边，吻了她。

[waɪl] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [fli:] [baɪ] ,

While	he	kissed	her	,	so	swiftly	did	the	days	and	years	flee	by	,
尽管	他	亲吻	她	,	所以	迅速地	做过	这	天	和	年	逃跑	经过	,

当他吻她时，时光飞逝，岁月如梭。

[θriː] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [gruː] [ænd; ənd] [bɪˈgɑːt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [daɪd] [əˈgen] !

three	generations	were	born	,	grew	and	begot	children	,	and	died	again	!
三	几代人	是	出生	,	生长	和	生	孩子们	,	和	死亡	再次	!

三代人出生、成长、繁衍，然后又死去！

[esˈtel] , [held] [fæst] [ɪn] [ˈɑːrθɜ-z] [ɑːrmz] , [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] .

Estelle	,	held	fast	in	Arthur's	arms	,	thought	nothing	of	such	trivial	things	.
艾丝黛尔	,	握住	快速地	在	亚瑟的	武器	,	想法	没有什么	的	这样的	琐碎的	事物	.

艾丝黛尔被亚瑟紧紧抱在怀里，根本没把这些琐事放在心上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst]

She	put	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	,	while	the	years	passed
她	放	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	,	尽管	这	年	通过了

[ðem; ðəm] [ʌnˈhiːdɪd] .

them	unheeded	.
他们	无人理会	.

她搂住他的脖子吻了他，岁月在他们之间悄然流逝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈaʊər] ,

Of	course	you	know	that	the	building	landed	safely	,	in	the	exact	hour	,
的	课程	你	知道	那	这	建筑	登陆	安全	,	在	这	精确的	小时	,

当然，您也知道这栋大楼在预定时间安全着陆了。

[ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] ,

minute	,	and	second	from	which	it	started	,
分钟	,	和	第二	从	哪个	它	开始	,

从开始的分钟和秒开始，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [stænd] [ɪn]

so	that	when	the	frightened	and	excited	people	poured	out	of	it	to	stand	in
所以	那	什么时候	这	害怕	和	兴奋的	人们	倾倒	出去	的	它	到	站立	在

[ˈmædɪsn] [skwer] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

Madison	Square	and	feel	that	the	world	was	once	more	right	side	up	,
麦迪逊	正方形	和	感觉	那	这	世界	曾是	一次	更多的	正确的	边	向上	,

所以当惊恐又兴奋的人们涌出那里，站在麦迪逊广场花园，感受到世界再次恢复正常时，

[ðer; ðər] [hɪˈleriəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [meɪd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]

their	hilarious	and	incomprehensible	conduct	made	such	of	the	world	as
他们的	太搞笑了	和	难以理解	执行	制成	这样的	的	这	世界	作为

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [aʊt] .

was	passing	by	think	a	contagious	madness	had	broken	out	.
曾是	通过	经过	思考	一个	传染性	疯狂	有	破碎的	出去	.

他们滑稽而又令人费解的行为，让路过的人都以为爆发了某种传染性的疯狂。

[deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] ,

Days	passed	before	the	story	of	the	two	thousand	was	believed	,
天	通过了	前	这	故事	的	这	二	千	曾是	相信	,

过了好几天，人们才相信那两千人的故事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈstʌdid]

but	at	last	it	was	accepted	as	truth	,	and	eminent	scientists	studied
但	在	最后的	它	曾是	公认	作为	真相	,	和	杰出	科学家	研究

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪgˈzɔːstɪvli] .

the	matter	exhaustively	.
这	事情	彻底地	.

但最终它被认为是真理，杰出的科学家们对这个问题进行了详尽的研究。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]['ræðər] [kwɪr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [skaɪ] -
There 那里 **has** 有 **been** 到过 **one** 一 **rather** 相当 **queer** 酷儿 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **journey** 旅行 **of** 的 **the** 这 **runaway** 逃跑 **sky** 天空 -
['skreɪpər] .
scraper 刮刀 **.** .

这座失控摩天大楼的旅程带来了一个相当奇特的结果。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['izidɔ:(r)]['ɛkˌsti:n, 'ɛkˌstaɪn] , [ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn]['dʒu:əlri] ['nɔvəltiz] ,
A 一个 **certain** 肯定 **Isidore** 伊西多尔 **Eckstein** 埃克斯坦 **,** , **a** 一个 **dealer** 经销商 **in** 在 **jewelry** 珠宝 **novelties** 新奇 **,** ,

一位名叫伊西多尔·埃克斯坦的珠宝新奇品经销商

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,
whose 谁 **office** 办公室 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **tower** 塔 **when** 什么时候 **it** 它 **disappeared** 消失 **into** 进入 **the** 这 **past** 过去的 **,** ,

他的办公室就在那座消失在历史长河中的塔楼里。

[hæz; həz] ['entərd] [su:t][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv]
has 有 **entered** 进入 **suit** 套装 **in** 在 **the** 这 **courts** 法院 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **against** 反对 **all** 全部 **the** 这 **holders** 持有者 **of** 的
[lænd][ɑ:n] [mən'hætən] ['aɪlənd] .
land 土地 **on** 在 **Manhattan** 曼哈顿 **Island** 岛 **.** .

已向美国法院对曼哈顿岛所有土地持有者提起诉讼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
It 它 **seems** 似乎 **that** 那 **during** 期间 **the** 这 **two** 二 **weeks** 周 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **tower** 塔 **rested** 休息 **in** 在 **the** 这 **wilderness** 荒野
[hi:; hi]['treɪdɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃi:fs] ,
he 他 **traded** 交易 **independently** 独立 **with** 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Indian** 印度 **chiefs** 酋长们 **,** ,

似乎在塔楼被遗弃在荒野的两周时间里，他曾与一位印第安酋长进行过独立的交易。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] [nɪr] - [pɜ:rl] ['neklisiz] , [ˌsɪks'ti:n]['fɪŋgər] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn]
and 和 **in** 在 **exchange** 交换 **for** 为了 **two** 二 **near** 靠近 **-** - **pearl** 珍珠 **necklaces** 项链 **,** , **sixteen** 十六 **finger** 手指 **-** - **rings** 戒指 **,** , **and** 和 **one** 一
['dɑ:lər][ɪn] ['mʌni] ,
dollar 美元 **in** 在 **money** 钱 **,** ,

并以两条近乎珍珠的项链、十六枚戒指和一美元现金作为交换，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [di:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] . — [hi:; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:d] [ɪz][ə; eɪ]
received 已收到 **a** 一个 **title** 标题 **-** - **deed** 契据 **to** 到 **the** 这 **entire** 全部的 **island** 岛 **.** . **—** — **He** 他 **claims** 索赔 **that** 那 **his** 他的 **deed** 契据 **is** 是 **a** 一个
[kən'veɪəns] [meɪd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['seɪlz] [wət'evər] .
conveyance 输送 **made** 制成 **previous** 以前的 **to** 到 **all** 全部 **other** 其他 **sales** 销售量 **whatever** 任何 **.** .

他获得了整个岛屿的所有权证书。——他声称，他的证书是在所有其他买卖之前签署的。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [di:d] [wʌz; wəz] [saɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Strictly 严格来说 **speaking** 请讲 **,** , **he** 他 **is** 是 **undoubtedly** 无疑 **right** 正确的 **,** , **as** 作为 **his** 他的 **deed** 契据 **was** 曾是 **signed** 签名 **before** 前 **the** 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
discovery 发现 **of** 的 **America** 美国 **.** .

严格来说，他的说法无疑是正确的，因为他的契约是在美洲被发现之前签署的。

[ðə; ði] [kɔːrts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [di'libəritɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	courts	,	however	,	are	deliberating	the	question	with	a	great	deal	of
这	法院	,	然而	,	是	深思熟虑	这	问题	和	一个	伟大的	交易	的

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

然而，法院对此问题仍感到非常困惑。

['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd]

Eckstein	is	quite	confident	that	in	the	end	his	claim	will	be	allowed	and
埃克斯坦	是	相当	自信的	那	在	这	结尾	他的	宣称	将要	是	允许	和

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,

he	will	be	admitted	as	the	sole	owner	of	real	-	estate	on	Manhattan	Island	,
他	将要	是	承认	作为	这	唯一	所有者	的	真实的	-	财产	在	曼哈顿	岛	,

埃克斯坦非常有信心，最终他的诉求会被采纳，他将被认定为曼哈顿岛上这处房产的唯一所有者。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['terətɔːri] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [graʊnd] [rent] [æt; ət] [ə; eɪ]

with	all	occupiers	of	buildings	and	territory	paying	him	ground	rent	at	a
和	全部	占领者	的	建筑物	和	领土	付费	他	地面	租	在	一个

[reɪt] [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [hɪm'self] .

rate	he	will	fix	himself	.
速度	他	将要	使固定	他自己	.

所有建筑物和土地的占用者都要按他自己确定的费率向他缴纳地租。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [soʊ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

In	the	mean	time	,	though	the	foundations	are	being	reinforced	so	the	catastrophe
在	这	意思是	时间	,	尽管	这	基础	是	存在	加强型	所以	这	灾难

['kænɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] ,

cannot	occur	again	,
不能	发生	再次	,

与此同时，虽然基础工作正在加固，以防止灾难再次发生，

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['ɑːfɪs] [ɪz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns]

his	entire	office	is	packed	full	of	articles	suitable	for	trading	with	the	Indians
他的	全部的	办公室	是	包装	满的	的	文章	合适的	为了	贸易	和	这	印度人

.

:

.

他的整个办公室里堆满了适合与印度人进行交易的物品。

[ɪf] [ðə; ði] ['taʊər] [meɪks] [ə'nʌðər] [trɪp] [bæk] [θruː] [taɪm] ,

If	the	tower	makes	another	trip	back	through	time	,
如果	这	塔	制作	其他	旅行	后退	通过	时间	,

如果这座塔再次穿越时空，

['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lændhoʊldər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Eckstein	hopes	to	become	a	landholder	of	some	importance	.
埃克斯坦	希望	到	变得	一个	土地所有者	的	一些	重要性	.

埃克斯坦希望成为一位颇具影响力的地主。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

No	less	than	eighty	-	seven	books	have	been	written	by	members	of	the
不	较少的	比	八十	-	七	图书	有	到过	书面	经过	成员	的	这

['memərəb(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪntərlænd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

memorable	two	thousand	in	description	of	their	trip	to	the	hinterland	of	time	,
难忘	二	千	在	描述	的	他们的	旅行	到	这	腹地	的	时间	,

至少有八十七本书是由那两千名令人难忘的探险家撰写的，描述了他们前往时间腹地的旅程。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
but **Arthur** **,** **who** **could** **write** **more** **intelligently** **about** **the** **matter** **than** **any** **one**
但 亚瑟 , WHO 可以 写 更多的 聪明地 关于 这 事情 比 任何 一
[els] ,
else **,**
别的 ,

但是亚瑟，他对这件事的论述比任何人都更有见地，

[ɪz] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
is **so** **extremely** **busy** **that** **he** **cannot** **bother** **with** **such** **things** **.**
是 所以 极其 忙碌的 那 他 不能 打扰 和 这样的 事物 .

他非常忙，根本没空理会这些事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
He **has** **two** **very** **important** **matters** **to** **look** **after** **.**
他 有 二 非常 重要的 事情 到 看 后 .

他有两件非常重要的事情要处理。

[wʌn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
One **is** **,** **of** **course** **,**
一 是 , 的 课程 ,

当然，其中之一是.....

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the **reenforcement** **of** **the** **foundations** **of** **the** **building** **so** **that** **a** **repetition** **of**
这 强化 的 这 基础 的 这 建筑 所以 那 一个 重复 的
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['kænɑːt] [ə'kɜːr] ,
the **catastrophe** **cannot** **occur** **,**
这 灾难 不能 发生 ,

加固建筑物地基，以防止灾难再次发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [huː] [ɪz] [es'tel] ,
and **the** **other** **is** **to** **convince** **his** **wife** **—** **who** **is** **Estelle** **,**
和 这 其他 是 到 说服 他的 妻子 — WHO 是 艾丝黛尔 ,

另一个目标是说服他的妻子——也就是艾斯特尔。

['nætʃ(ə)rəli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
naturally **—** **that** **she** **is** **the** **most** **adorable** **person** **in** **the** **universe** **.**
自然 — 那 她 是 这 最多 可爱的 人 在 这 宇宙 .

当然——她是宇宙中最可爱的人。

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] ['lætər] [tæsk] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,
He **finds** **the** **latter** **task** **the** **more** **difficult** **,**
他 发现 这 后者 任务 这 更多的 难的 ,

他觉得后一项任务更难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] —
because **she** **insists** **that** **he** **is** **the** **most** **adorable** **person** **—**
因为 她 坚持 那 他 是 这 最多 可爱的 人 —

因为她坚持说他是最可爱的人——

* [-] [noʊt] :
***** **Transcriber's** **note** **:**
* 转录员的 笔记 :

* 转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['februeri] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ɑːrgəsi] ['mægəziːn]
This **etext** **was** **produced** **from** **the** **February** **22** **,** **1919** **issue** **of** **Argosy** **magazine**
这 电子文本 曾是 生产 从 这 二月 - , - 问题 的 阿尔戈西 杂志
.
:
.

本电子文本摘自 1919 年 2 月 22 日出版的《Argosy》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神